 9 kg – 18 kg

**britax**

# DUO PLUS

Instrukcja uzytkowania

Návod k použití

Návod na použitie

Felhasználó útmutató

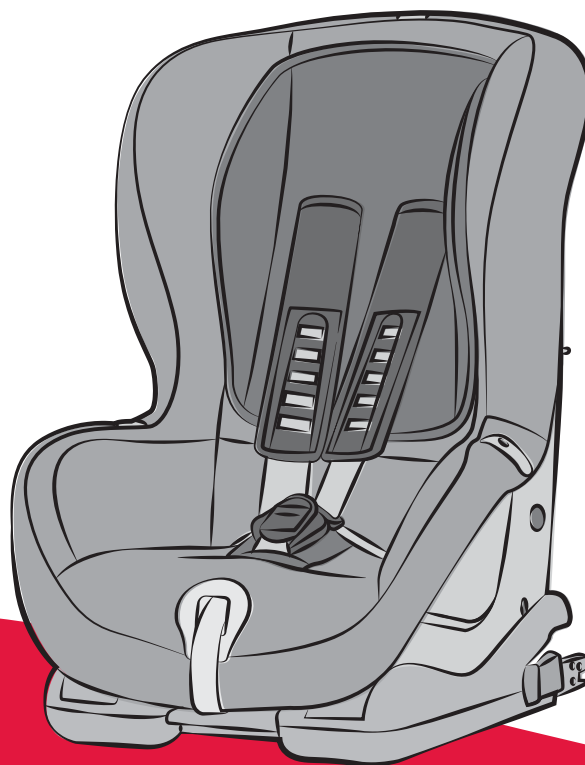
Navodila za uporabo

Upute za korisnika

Bruksanvisning

Bruksveiledning

Käyttöohje



PL CZ SK HU SL HR SE NO FI

# DUO plus



PL Instrukcja użytkowania

## Instrukcja użytkowania

Cieszymy się, że nasz produkt **DUO plus** może w bezpieczny sposób służyć Państwu dziecku w nowym okresie życia.

**Aby właściwie chronić dziecko, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek, dotyczących użytkowania i montowania fotelika DUO plus, zawartych w niniejszej instrukcji.**

Pytania dotyczące użytkowania należy kierować bezpośrednio do nas.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Spis treści

1. Sprawdzenie, dopuszczenie, przeznaczenie .....	2
2. Sposób użycia w samochodzie ...	3
2.1 Z mocowaniem ISOFIX .....	3
2.2 z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne) .....	4
2.3 bez mocowania ISOFIX (uniwersalne) .....	5
3. Montowanie i demontowanie w samochodzie .....	6
3.1 z mocowaniem ISOFIX .....	6
3.2 Z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne) .....	9
3.3 Bez mocowania ISOFIX (uniwersalne) .....	15
4. Zabezpieczenie dziecka .....	18
4.1 Dopasowanie pasów ramiennych .....	18
4.2 Luzowanie pasów .....	19

CZ Návod k použití

## Návod k použití

Těší nás, že naše **DUO plus** může provázet vaše dítě novým obdobím života.

**Aby mohlo být Vaše dítě správně chráněno, musí být DUO plus bezpodmínečně namontovaná a používána tak, jak Vám to v tomto návodu popíšeme.**

Pokud budete mít ještě dotazy k použití, obraťte se prosím na nás.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Obsah

1. Přezkoušení, schválení, způsobilost .....	2
2. Použití ve vozidle .....	3
2.1 s upevněním ISOFIX .....	3
2.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether* (univerzální) .....	4
2.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální) .....	5
3. Montáž a demontáž ve vozidle .....	6
3.1 s upevněním ISOFIX .....	6
3.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether .....	9
3.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální) .....	15
4. Zabezpečení dítěte .....	18
4.1 Přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů .....	18

SK Návod na použitie

## Návod na použitie

Teší nás, že naša **DUO plus** smie bezpečne sprevádzať Vaše dieťa a nové obdobie života.

**Aby mohlo byť Vaše dieťa správne chránené, musí DUO plus byť bezpodmínečne používaný a zabudovaný tak, ako je to popísané v tomto návode.**

Ak máte ešte otázky, týkajúce sa používania, obráťte sa prosím na nás.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Obsah

1. Skúška, osvedčenie, spôsobilosť' .....	2
2. Použitie vo vozidle .....	3
2.1 S ISOFIX - upevnením .....	3
2.2 S ISOFIX – upevnením a TopTether*- ukotvením (univerzálné) .....	4
2.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálné) .....	5
3. Zabudovanie a vybudovanie z vozidla .....	6
3.1 S ISOFIX - upevnením .....	6
3.2 S ISOFIX - upevnením (univerzálné) .....	9
3.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálné).....	15
4. Zabezpečenie dieťaťa .....	18
4.1 Upravenie pásov na plecá .....	18
4.2 Povolenie pásov .....	19

4.3	Naciąganie pasów .....	19	4.2	Uvolnění bezpečnostních pásů .....	19	4.3	Napnutie pásov .....	19
4.4	Przypinanie dziecka pasami .	19	4.3	Napnutí bezpečnostních pásů .....	19	4.4	Pripútanie diet'at'a .....	19
4.5	Sposób działania zamka do pasów .....	21	4.4	Připoutání dítěte .....	19	4.5	Funkcia uzáveru pásu .....	21
4.6	Lista kontrolna prawidłowego zabezpieczenia dziecka .....	23	4.5	Funkce zámku bezpečnostního pásu .....	21	4.6	Kontrola správneho zabezpečenia diet'at'a .....	23
<b>5.</b>	<b>Pozycja siedząca / wypoczywająca / leżąca – ustawiane siedzisko fotelika .....</b>	<b>23</b>	4.6	Kontrolní seznam správného zabezpečení dítěte .....	23	<b>5.</b>	<b>Sediet' / oddychovat' / ležat' – prestaviteľná sedačka .....</b>	<b>23</b>
<b>6.</b>	<b>Ogólne wskazówki .....</b>	<b>24</b>	<b>5.</b>	<b>Sezení / odpočívání / ležení - přestavitelná sedadlová skořepina .....</b>	<b>23</b>	<b>6.</b>	<b>Všeobecné upozornenia .....</b>	<b>24</b>
<b>7.</b>	<b>Wskazówki dotyczące pielęgnowania fotelika .....</b>	<b>27</b>	<b>6.</b>	<b>Všeobecná upozornění .....</b>	<b>24</b>	<b>7.</b>	<b>Upozornenia k čisteniu .....</b>	<b>27</b>
7.1	Zdejmowanie pokrowca .....	28	<b>7.</b>	<b>Pokyny pro ošetřování .....</b>	<b>27</b>	7.1	Stiahnut' pot'ah .....	28
7.2	Naciąganie pokrowca .....	29	7.1	Stažení potahu .....	28	7.2	Natiahnut' pot'ah .....	29
7.3	Demontowanie pasów (prawa i lewa strona) .....	31	7.2	Natažení potahu .....	29	7.3	Vybudovanie pásov (ľavého a pravého) .....	31
7.4	Montaż pasów (po prawej i lewej stronie) .....	33	7.3	Demontáž bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo) .....	31	7.4	Zabudovanie pásov (ľavého a pravého) .....	33
<b>8.</b>	<b>Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika 35</b>	<b>35</b>	7.4	Namontování bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo) .....	33	<b>8.</b>	<b>Pokyny k odstránení .....</b>	<b>35</b>
<b>9.</b>	<b>Foteliki dla dzieci starszych .....</b>	<b>36</b>	<b>8.</b>	<b>Upozornění k likvidaci .....</b>	<b>35</b>	<b>9.</b>	<b>Následující sedadlá .....</b>	<b>36</b>
<b>10.</b>	<b>2 lata gwarancji .....</b>	<b>36</b>	<b>9.</b>	<b>Následné sedačky .....</b>	<b>36</b>	<b>10.</b>	<b>2 roky záruka .....</b>	<b>36</b>
<b>11.</b>	<b>Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania .....</b>	<b>38</b>	<b>10.</b>	<b>2 roky záruka .....</b>	<b>36</b>	<b>11.</b>	<b>Zaručná karta / potvrdenie o predaní .....</b>	<b>40</b>
			<b>11.</b>	<b>Záruční karta / potvrzení o předání .....</b>	<b>39</b>			

## 1. Sprawdzenie, dopuszczenie, przeznaczenie

Britax/RÖMER Fotelik samochodowy dla dzieci	Sprawdzenie i dopuszczenie Zgodnie z ECE* R 44/04	
	Grupa	Ciężar ciała
<b>DUO plus</b>	I	9 do 18 kg

\*ECE = Europejska norma dotycząca wyposażenia zabezpieczającego

## 1. Přezkoušení, schválení, způsobilost

Britax/ RÖMER Dětská auto- sedačka	Přezkoušení a schválení podle ECE* R 44/04	
	Skupina	Těles.hmotnost
<b>DUO plus</b>	I	9 až 18 kg

\*ECE = Evropská norma pro bezpečnostní vybavení

## 1. Skúška, osvedčenie, spôsobilosť

Britax/ RÖMER Detské sedadlo do auta	Skúška a osvedčenie podľa ECE* R 44/04	
	skupina	telesná váha
<b>DUO plus</b>	I	9 až 18 kg

\*ECE = Európska norma pre bezpečnostné vybavenia

## 2. Sposób użycia w samochodzie

Fotelik DUO plus można montować w samochodzie na trzy sposoby:



- Z mocowaniem ISOFIX
- Z mocowaniem ISOFIX i TopTether\* (uniwersalny)
- Bez mocowania ISOFIX (uniwersalny)

### 2.1 Z mocowaniem ISOFIX



#### Ważna wskazówka:

Mocowanie z wykorzystaniem systemu ISOFIX wymaga odpowiedniego **zezwoienia dla danego samochodu**. Należy przestrzegać załączonej **listy typów samochodów**. Lista jest uzupełniana na bieżąco. W razie potrzeby udostępniamy aktualną listę typów pojazdów. Można również zajrzeć na naszą stronę internetową pod adresem: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

W kierunku jazdy	Tak
Na siedzeniach z: <b>punktami mocowania ISOFIX</b> (pomiędzy siedziskiem a oparciem fotela)	Tak

## 2. Použití ve vozidle

Sedačka DUO plus je schválená pro tři rozdílné druhy montáže:

- s upevněním ISOFIX
- s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether\* (univerzální)
- bez upevnění ISOFIX (univerzální)

### 2.1 s upevněním ISOFIX



#### Důležité:

Upevnění ISOFIXem vyžaduje schválení **pro příslušné vozidlo**. K tomu prosím mějte bezpodmínečně na paměti přiložený **Seznam typů vozidel**. Tento seznam je průběžně doplňován. V případě potřeby Vám rádi zašleme nejaktuálnější seznam typů. Nebo se podívejte na naši Homepage: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

ve směru jízdy	ano
na sedadla <b>s upevňovacími body ISOFIX</b> (mezi sedák a zadní opěradlo)	ano

## 2. Použitie vo vozidle

DUO plus sa môže zabudovať tromi rozličnými spôsobmi:

- s ISOFIX - upevnením
- s ISOFIX - upevnením a TopTether\* - ukotvením (univerzálne)
- bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)

### 2.1 S ISOFIX - upevnením



#### Dôležité:

Upevnenie s ISOFIX vyžaduje **pripustenie pre patričné vozidlo**. Berte prosím k tomu nutne na zreteľ priložený **zoznam typov motorových vozidiel**. Tento sa priebežne doplňuje. Podľa potreby Vám radi zašleme najaktuálnejší zoznam typov. Alebo pozrite sa prosím na našu homepage: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

v smere jazdy	áno
na sedadlách s: <b>ISOFIX - upevňovacími bodmi</b> (medzi plochou k sedeniu a operadlom)	áno

## 2.2 z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)



### Ważna wskazówka:

Mocowanie przy pomocy ISOFIX i mocowania TopTether\* jest dopuszczalne zgodnie z normą ECE R 44/04 do wszystkich pojazdów, które posiadają ISOFIX i system mocowania TopTether. Prosimy o zasięgnięcie informacji w instrukcji obsługi Państwa pojazdu dotyczących dopuszczonych siedzeń dla kategorii wielkości **B<sub>1</sub>** ISOFIX i klasy ciężaru **9-18 kg** fotelika dziecięcego.

\***TopTether** = pas do dodatkowego mocowania (wyposażenie nieseryjne; dostępne też jako wyposażenie dodatkowe)

W kierunku jazdy	Tak
Na siedzeniach z: <b>punktami mocowania ISOFIX</b> (między siedziskiem a oparciem) i <b>punktami zakotwiczenia</b> na podłodze lub z tyłu za oparciem)	Tak

## 2.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether\* (univerzální)



### Důležité:

Upevnění s ISOFIX a ukotvením TopTether\* je podle ECE R 44/04 schválené pro všechna vozidla, která jsou vybavena kotvicím systémem ISOFIX a TopTether. Vyžádejte si, prosím, ke své příručce vozidla informace o sedadlech schválených pro ISOFIX velikost kategorie **B<sub>1</sub>**, a dětských sedačkách váhové třídy **9 - 18 kg**.

\***TopTether** = pás k dodatečnému upevnění (není dodáváný sériově; lze jej obdržet také jako doplněk)

ve směru jízdy	ano
na sedadla s <b>upevňovacími body ISOFIX</b> (mezi sedák a zadní opěradlo) a ukotvovacími body <b>TopTether</b> (na zadní odkládací ploše, na podlaze nebo za zadním opěradlem)	ano

## 2.2 S ISOFIX – upevněním a TopTether\*-ukotvením (univerzálné)



### Dôležité:

Pripevnenie s ISOFIX a TopTether\* - ukotvením je schválené podľa ECE R 44/04 pre všetky vozidlá, ktoré sú vybavené s kotviacimi systémami ISOFIX a TopTether. Prosim informujte sa vo Vašej príručke od vozidla o sedadlách, schválených pre ISOFIX **kategórie veľkostí B<sub>1</sub>** a **hmotnostnú triedu 9-18 kg** detskej sedačky.

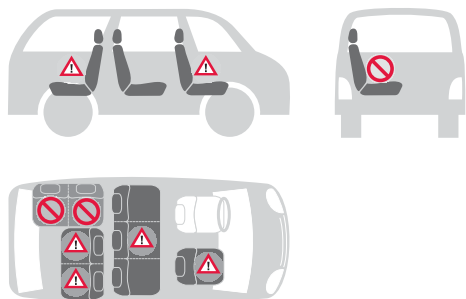
\***TopTether** = pás pre prídavné upevnenie (nie je sériový; k dostaniu ako dodatočné vybavenie)

v smere jazdy	áno
na sedadlách s: <b>ISOFIX - upevňovacími bodmi</b> (medzi plochou k sedeniu a operadlom) a <b>TopTether – bodmi ukotvenia</b> (na doske pod zadným sklom, alebo na podlahe, alebo za operadlom)	áno

### 2.3 bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)



- 1) dozwolone do użycia tylko z normą ECE R 16 (lub porównywalną normą), norma rozpoznawalna po etykiecie z napisem "E", "e" w kółku.
- 2) dopuszczalne użycie tylko na fotelu ustawionym w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy (np. van/minibus), który jest dopuszczony do transportowania osób dorosłych. Poduszka powietrzna nie może otwierać się bezpośrednio przy fotelu
- 3) przy czołowej poduszce powietrznej; jeżeli istnieje taka potrzeba, przesunąć fotel jak najdalej do tyłu; przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji pojazdu
- 4) użycie jest możliwe tylko, kiedy samochód posiada pas trzypunktowy
- 5) użycia pasa 2 punktowego zdecydowanie zwiększa ryzyko zranienia dziecka w razie wypadku.



W kierunku jazdy	Tak
W kierunku przeciwnym do jazdy	Nie 2)
Z pasem 2 punktowym	Nie 5)
Z pasem 3 punktowym 1)	Tak
Na fotelu obok kierowcy	Tak 3)
Na tylnych siedzeniach	Tak
Na środkowym siedzeniu	Nie 4)

**Prosimy o generalne przestrzeżenie wskazówek dotyczących korzystania z fotelików dziecięcych, w szczególności w przypadku pojazdów wyposażonych w poduszki powietrzne, zawartych w instrukcji obsługi samochodu.**

### 2.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)



- 1) Schváleno pouze podle ECE R 16 (nebo srovnatelné normy), např. patrné na zkušební etiketě s "E", "e" v kruhu na bezp. pásu.
- 2) Použití je možné pouze na sedadle vozidla namontovaném směrem dozadu (např. Van/minibus), které je schválené také pro transport dospělých. Na sedadlo nesmí přímo působit žádný bezpečnostní nafukovací vak.
- 3) U sedadla vozidla s čelním bezp. nafukovacím vakem posuňte sedadlo dále dozadu, popř. dodržujte upozornění v příručce vozidla.
- 4) Použití je možné, je-li k dispozici 3-bodový bezpečnostní pás.
- 5) Použití 2-bodového bezp. pásu podstatně zvyšuje při nehodě riziko poranění Vašeho dítěte.

ve směru jízdy	ano
proti směru jízdy	ne 2)
s 2-bod. bezp. pásem	ne 5)
s 3-bod. bezp. pásem 1)	ano
na sedadle spolujezdce	ano 3)
na sedadle spolujezdce	ano
na prostř. zad. sedadle	ne 4)

**Dodržujte prosím všeobecná upozornění v příručce vozidla pro používání dětských autosedaček, speciálně také ve spojení s bezpečnostním nafukovacím vakem.**

### 2.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)



- 1) Povolené iba podľa ECE R 16 (alebo porovnateľnej normy), zistiteľné napr. podľa kontrolnej etikety s "E", "e" v kruhu na bezpečnostnom páse.
- 2) Použitie je prípustné iba na proti smeru jazdy vysmerovanom sedadle vozidla (napr. van, mikrobus), ktoré je pripustené k doprave dospelých osôb. Na sedadlo nesmie účinkovať žiadny airbag.
- 3) Pri frontálnom airbagu: posunúť sedadlo čo možno najviac dozadu, popr. dodržať upozornenia uvedené v príručke vozidla.
- 4) Použitie je možné, ak existuje 3-bodový pás.
- 5) Použitie 2-bodového pásu podstatne zvyšuje riziko zranenia Vášho dieťaťa pri nehode.

v smere jazdy	áno
proti smeru jazdy	nie 2)
s 2-bodovým bezpečnostným pásom	nie 5)
s 3-bodovým bezpečnostným pásom	áno 1)
na sedadle spolujazdca	áno 3)
na vonkajších zadných sedadlách	áno
na strednom zadnom sedadle	nie 4)

**Dodržujte prosím zásadne upozornenia k použitiu sedadiel pre deti do auta uvedené v príručke vozidla, špeciálne i v spojení s airbagmi.**



### 3. Montowanie i demontowanie w samochodzie

#### 3.1 z mocowaniem ISOFIX



Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik przy użyciu systemu ISOFIX w następujący sposób:

##### 1. Przygotowanie systemu ISOFIX

✎ Oba elementy prowadzące pomocnicze\* 1 nasunąć na punkty mocujące ISOFIX 28 przy fotelu pojazdu (umieszczone między siedziskiem a oparciem). Wycięcie musi być skierowane do góry.

✎ Trzymając za zieloną rączkę 2 pociągnąć oba ramiona prowadzące 3 aż do momentu pojawienia się blokady.

✎ Nacisnąć jednocześnie zielone przyciski zabezpieczające 5 oraz czerwone przyciski odblokowujące 6 znajdujące się po obu stronach i wyciągnąć osłonę zaczepów 33 fotelika.

\* Ramiona prowadzące ułatwiają montaż przy użyciu systemu ISOFIX i pozwalają na uniknięcie uszkodzenia pokrowca fotela. W razie ich nie używania należy je zdemontować i przechowywać w bezpiecznym miejscu. W samochodach z kładzionym oparciem prowadnice należy zdemontować przed położeniem oparcia.

### 3. Montáž a demontáž ve vozidle

#### 3.1 s upevněním ISOFIX



Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku ISOFIXem následovně:

##### 1. Příprava ISOFIXu

✎ Uchyťte obě zaváděcí vodička\* 1 na oba upevňovací body 28 sedadla (mezi sedák a zadní opěradlo). Vybrání musí směřovat nahoru.

✎ Pomocí zelené rukojeti 2 vytáhněte obě západková ramena 3 až k aretaci.

✎ Na obou stranách stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík 5 a červený uvolňovací knoflík 6 a odstraňte ochranu západkového ramena 33.

\* Zaváděcí vodička usnadňují montáž s upevněním ISOFIX a zabraňují poškození potahu sedačky. Při nepoužívání by se měla odstranit a pečlivě uschovat. U vozidel se skládacími zadními opěradly musí být zaváděcí vodička před jejich sklopením odstraněna. Vzniklé funkční poruchy je možno většinou vyvozovat ze znečištění v zaváděcích vodičkách

### 3. Zabudovanie a vybudovanie z vozidla

#### 3.1 S ISOFIX - upevnením



Po upravení pásov na plecia (pozri 4.1) upevniť sedadlo pre dieťa do auta s ISOFIX nasledovne:

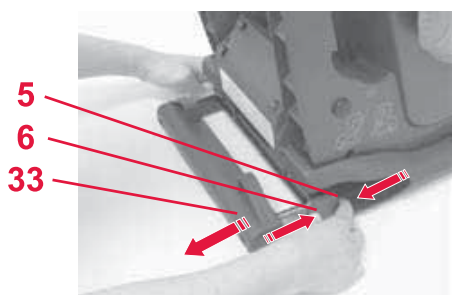
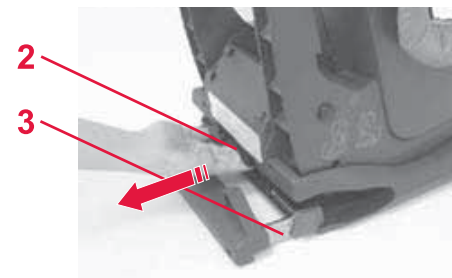
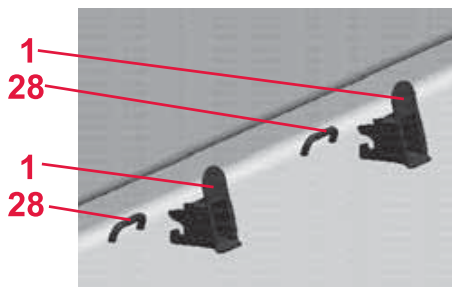
##### 1. ISOFIX pripraviť

✎ Zaczvaknúť obe pomôcky k zavedeniu\* 1 na oba ISOFIX – upevňovacie body 28 sedadla vozidla (medzi plochou na sedenie a operadlom). Otvory musia ukazovať smerom nahor.

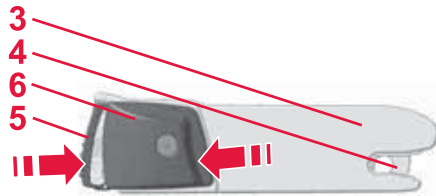
✎ Zelenou rukoväťou 2 vytiahnuť obe aretačné ramená 3 až na doraz.

✎ Na oboch stranách stisnúť zelený bezpečnostný gombík 5 a červený uvolňovací gombík 6 oproti sebe a odstrániť ochranu aretačných ramien 33.

\*Pomôcky k zavedeniu uľahčujú zabudovanie s ISOFIX a zabraňujú poškodeniu potahu sedadla. Pri nepoužívaní by sa mali odstrániť a starostlivo uschovať. U vozidiel so sklápacími operadlami sa musia pomôcky k zavedeniu odstrániť pred sklopením operadla. Poruchy funkcie sú spôsobené väčšinou znečistením vnútra pomôcok k zavedeniu

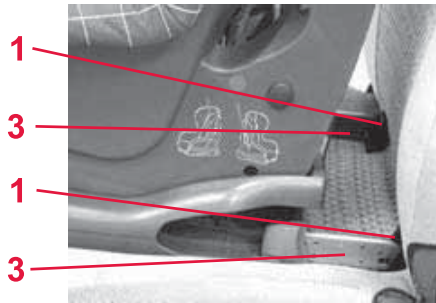


Najczęstszą przyczyną nieprawidłowości w działaniu są zabrudzenia występujące na prowadnicach i na haku. Pomocą w takich przypadkach jest dokładne usunięcie zabrudzeń.



- ✎ Na obu ramionach zatrzaskowych **ISOFIX 3** ściskamy razem zielony przycisk zabezpieczający **5** oraz czerwony przycisk odblokowujący **6**.

**Wskazówka!** W ten sposób można się upewnić, że oba haczyki ramion zatrzaskowych **ISOFIX 4** są otwarte i gotowe do użycia.

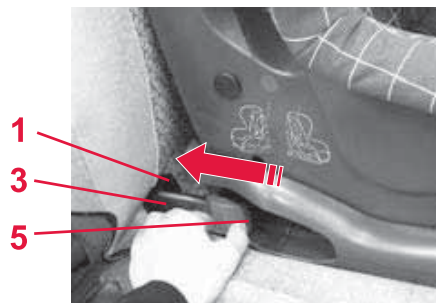
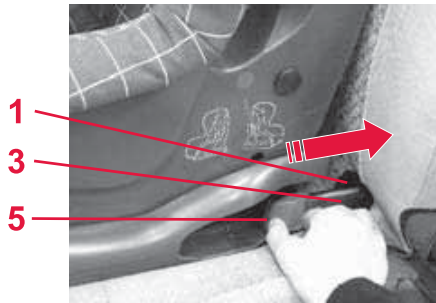


- ✎ Oba ramiona prowadzące **3** ustawić w odpowiedniej pozycji przed oboma prowadnicami pomocniczymi **1**.

## 2. Mocowanie ISOFIX



- ✎ Wsuwamy oba ramiona zatrzaskowe **ISOFIX 3** do wsporników pomocniczych **1**, aż do zatrzaśnięcia ramion **3** po **obu stronach**. „KLIK!“  
**Uwaga!** Po **obu** stronach musi być teraz widoczny zielony **5** przycisk zabezpieczający.



a háčcích. Odstranění je možno provést odstraněním těchto nečistot.

- ✎ Na obou ramenech západky **3** stlačte proti sobě zelený zajišťovací knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**.

**Tip!** Tak se zajistíte, že se oba háky ramen západky **ISOFIX 4** otevrou a sedačka je připravena k použití.

- ✎ Obě západková ramena **3** umístěte přímo před oběma zavaděcími vodičky **1**.

## 2. Zaskočení ISOFIXu



- ✎ Zasuňte obě ramena západky **ISOFIX 3** do zavaděcích přípravků **1**, tak daleko, až ramena západky **ISOFIX 3** na **obou stranách** zaklapnou. „CVAK!“  
**Pozor!** Nyní musí být na **obou** stranách vidět zelený zajišťovací knoflík **5**.

a znečistením na hákoch. Tomu sa dá odpomôcť odstránením tohto znečistenia.

- ✎ Na oboch západkových ramenách **ISOFIX-Rastarmen 3** stlačte zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6** oproti sebe.

**Tip!** Tak zaistíte, aby oba háčiky západkového ramena **ISOFIX-Rastarme 4** boli otvorené a pripravené na použitie.

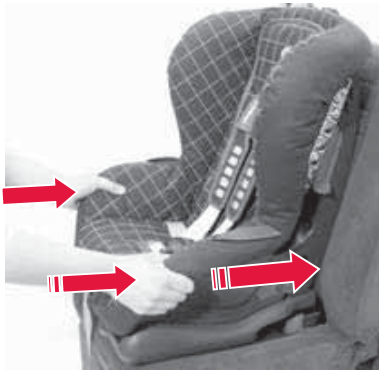
- ✎ Nastaviť obe aretačné ramená **3** priamo pred obe pomôcky k zavedeniu **1**.

## 2. ISOFIX upevniť



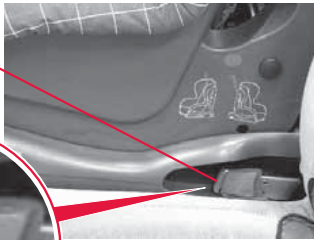
- ✎ Zasúvajte oboja západkové ramená **ISOFIX-Rastarme 3** do zavadzacích pomôcok **1**, dokiaľ nezacvaknú západky na ramenách **ISOFIX-Rastarme 3** na **obidvoch stranách**. "KLIK!"  
**Pozor!** Na **obidvoch** stranách musí byť teraz zelený poistný gombík **5** viditeľný.






- ☞ Dosunąć fotelik silnym i równomiernym ruchem w kierunku oparcia.

- ☞ Sprawdzić prawidłowe zamocowanie fotelika ciągnąc go do siebie po obu stronach. **Uwaga!** Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.



### Lista kontrolna prawidłowego montażu



 Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdź, czy...

- Fotelik jest dobrze zamocowany w samochodzie.
- Siedzisko fotelika jest **po obu stronach** odpowiednio zamocowane przy wykorzystaniu ramion prowadzących do mocowania ISOFIX.

### Demontaż




- ☞ Zwolnić mocowanie ISOFIX dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający **5** i czerwony przycisk zwalniający **6**, najpierw po jednej a następnie po drugiej stronie. Następuje zwolnienie ramion prowadzących **3**

- ☞ Posuňte dětskou autosedačku trvalým a rovnoměrným tlakem na obě její strany směrem k zadnímu opěradlu.

- ☞ Zkontrolujte její pevné usazení zatažením na obou stranách. **Pozor!** Nyní musí být na obou stranách vidět zelený pojistný knoflík **5**.

### Kontrolní seznam správné montáže



 Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
- sedadlová skořepina je **na obou stranách** zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.

### Demontáž




- ☞ K uvolnění upevnění ISOFIX stiskněte proti sobě nejprve na jedné a potom na druhé straně zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**. Západková ramena **3** se uvolní.

- ☞ Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.

- ☞ Skontrolovať pevné uchytenia ťahaním na oboch stranách. **Pozor!** Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

### Kontrola správneho zabudovania



 Skontrolujte kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či...

- je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
- je sedačka obojstranne zablokovaná v upevnení ISOFIX pomocou západiek.

### Vybudovanie



- ☞ K povoleniu ISOFIX – upevnenia stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvolňovací gombík **6**, napred na jednej a potom na druhej strane. Aretačné ramená **3** sa uvolnia.

### 3.2 Z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)



#### Zalety użycia systemu TopTether

Fotelik dziecięcy **DUO plus** w wersji z systemem *TopTether* pozwala na utworzenie dodatkowego stabilizującego połączenia między zamocowanym przy użyciu ISOFIX fotelika dziecięcego a fotelem w samochodzie. Dzięki temu można dodatkowo zmniejszyć ryzyko ewentualnych obrażeń w razie wypadku.

Dlatego też **DUO plus** może być używany we wszystkich pojazdach wyposażonych w ISOFIX i system mocowania *TopTether*, bez specjalnych pozwoleń samochodowych. Prosimy przestrzegać stosownych wskazówek zawartych w instrukcji Państwa pojazdu.

Mocowanie *TopTether* znajduje się w woreczku z materiału umieszczonym na górnej krawędzi z tyłu siedziska fotelika **DUO plus**. W razie zakupu fotelika **DUO plus** bez systemu *TopTether*, można go wyposażyć w ten system dokupując go później. Niezbędne akcesoria można zakupić w firmowym punkcie sprzedaży.

### 3.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether



#### Přednosti použití příslušenství TopTether

Provedení **DUO plus** s příslušenstvím *TopTether* umožňuje dodatečné stabilizující spojení mezi sedačkou upevněnou ISOFIXem a sedadlem vozidla. Tím je možno riziko poranění ještě více redukovat.

**DUO plus** se proto může používat ve všech vozidlech se systémem ukotvení ISOFIX a *TopTether*, aniž by k tomu bylo potřeba nějaké speciální schválení. Dodržujte k tomu upozornění v příručce svého vozidla.

*TopTether* se nachází v látkové kapse na horní hraně zadní strany sedadlové skořepiny **DUO plus**. Pokud jste zakoupili sedačku **DUO plus** bez příslušenství *TopTether*, můžete ji dodatečně doplnit. Potřebné příslušenství je k dostání u Vašeho odborného prodejce.

### 3.2 S ISOFIX – upevnením a TopTether – ukotvením (univerzálné)



#### Výhody použitia TopTether

**DUO plus** prevedenie s *TopTether* umožňuje prídavné stabilizačné spojenie medzi s ISOFIX upevneným detským sedadlom a sedadlom vozidla. Tým sa dá riziko zranenia ešte viac znížiť.

**DUO plus** môže byť preto používaný, bez špecifického osvedčenia pre vozidlo, vo všetkých vozidlách s kotviacim systémom ISOFIX a *TopTether*. Dbajte preto na pokyny v príručke Vášho vozidla.

*Top Tether* sa nachádza v plátenom vreci na zadnej strane pri vrchnom okraji sedačky **DUO plus**. Ak ste získali **DUO plus** bez *TopTether*, môžete ho nim dodatočne vybaviť. Potrebné príslušenstvo dostanete vo Vašej odbornej predajni.

### Ważna wskazówka:

Jeżeli samochód jest wyposażony w metalowy system mocowania *TopTether*, to może ono znajdować się w jednym z poniższych miejsc:

- na tylnej półce
- na podłodze
- za oparciem

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji pojazdu. W żadnym wypadku nie można dokonywać samodzielnych zmian w konstrukcji pojazdu (np. wykonywanie dodatkowych otworów, przekręcanie lub inne umieszczenie mocowania). Nie wolno montować mocowania *TopTether* w miejscach nie zalecanych przez producenta samochodu. W razie poluzowania się mocowania w trakcie wypadku, istnieje poważne ryzyko odniesienia obrażeń przez pasażerów.

Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik w sposób poniżej podany przy wykorzystaniu mocowania ISOFIX i *TopTether*:

#### 1. Przygotowanie mocowania ISOFIX

✂ Obie prowadnice pomocnicze\* 1 nasunąć na oba punkty mocowania ISOFIX 28 znajdujące się w samochodzie między siedziskiem a oparciem. Wycięcie musi być skierowane do góry.

\* Ramiona prowadzące ułatwiają montaż przy użyciu ISOFIX i pozwalają na uniknięcie uszkodzenia pokrowca fotela. W razie ich nie

### Důležité:

Je-li Vaše vozidlo vybaveno kovovým zakotvením *TopTether*, nachází se toto zakotvení na jedné z následujících poloh:

- na zadní odkládací ploše
- na podlaze
- za zadním opěradlem

Dodržujte přitom pokyny v příručce Vašeho vozidla. V žádném případě nesmíte sami provádět ve Vašem vozidle změny (např. vlivem vrtání, šroubů nebo jiného namontování ukotvení). Nikdy neupevňujte příslušenství *TopTether* na místě, které není doporučeno výrobcem vozidla. Jestliže se příslušenství *TopTether* při nehodě uvolní, je nebezpečí poranění spolucestujících ve vozidle.

### Dôležité:

Ak je Vaše vozidlo vybavené *TopTether*-kovovým ukotvením, potom sa toto nachádza na jednom z nasledovných miest:

- na doske pod zadným sklom
- na podlahe
- za operadlom.

Dodržujte pritom upozornenia v príručke Vášho vozidla. V žiadnom prípade nesmiete sám zmeniť Vaše vozidlo (napr. vývrtmi, skrutkami, alebo upevnením iného ukotvenia). Neupevnite nikdy *TopTether* na mieste, ktoré nebolo doporučené výrobcem vozidla. Ak sa *TopTether* pri nehode uvoľní, potom hrozí nebezpečenstvo zranenia pre cestujúcich vo vozidle.

Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku ISOFIXem příslušenstvím *TopTether* následovně:

#### 1. Příprava ISOFIXu

✂ Uchyťte obě zaváděcí vodítka\* 1 na oba upevňovací body 28 sedadla (mezi sedák a zadní opěradlo). Vybrání musí směřovat nahoru.

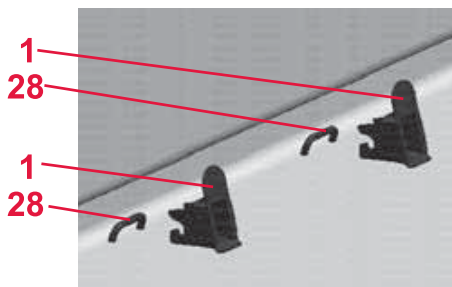
\* Zaváděcí vodítka usnadňují montáž s upevněním ISOFIX a zabraňují poškození potahu sedačky. Při nepoužití by se měla odstranit a pečlivě uschovat. U vozidel se sklápnými zadními opěradly musí být zaváděcí vodítka před jejich sklopením odstraněna.

Po upravení pásov na plecía (pozri 4.1) upevnit' sedadlo pre diet'a do auta s ISOFIX a *TopTether* nasledovne:

#### 1. ISOFIX pripravit'

✂ Zacvaknúť obe pomôcky k zavedeniu\* 1 na oba ISOFIX – upevňovacie body 28 sedadla vozidla (medzi plochou na sedenie a operadlom). Otvory musia ukazovať smerom nahor.

\* Pomôcky k zavedeniu uľahčujú zabudovanie s ISOFIX a zabraňujú poškodeniu pot'ahu sedadla. Pri nepoužití by sa mali odstrániť a starostlivo uschovať. U vozidiel so sklápacími operadlami sa musia pomôcky k zavedeniu odstrániť pred sklopením operadla.



PL Instrukcja użytkowania

używania należy je zdemontować i przechowywać w bezpiecznym miejscu. W samochodach z kładzionym oparciem prowadnice należy zdemontować przed położeniem oparcia.

Najczęstszą przyczyną nieprawidłowości w działaniu są zabrudzenia występujące na prowadnicach i na haku. Pomocą w takich przypadkach jest dokładne usunięcie zabrudzeń.

❖ Ciągnąc za zieloną rączkę 2 wysunąć oba ramiona prowadzące 3 aż do momentu pojawienia się blokady.

❖ Nacisnąć jednocześnie zielone przyciski zabezpieczające 5 oraz czerwone przyciski odblokowujące 6 znajdujące się po obu stronach i wyciągnąć osłonę zaczepów 33 fotelika.

❖ Na obu ramionach zatrzaskowych ISOFIX 3 ściskamy razem zielony przycisk zabezpieczający 5 oraz czerwony przycisk odblokowujący 6.

**Wskazówka!** W ten sposób można się upewnić, że oba haczyki ramion zatrzaskowych ISOFIX 4 są otwarte i gotowe do użycia.

❖ Oba ramiona prowadzące 3 ustawić bezpośrednio przed prowadnicami pomocniczymi 1.

CZ Návod k použití

Vzniklé funkční poruchy je možno většinou vyvozovat ze znečištění v zaváděcích vodičkách a háčcích. Odstranění je možno provést odstraněním těchto nečistot.

❖ Pomocí zelené rukojeti 2 vytáhněte obě západková ramena 3 až k aretaci.

❖ Na obou stranách stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík 5 a červený uvolňovací knoflík 6 a odstraňte ochranu západkového ramena 33.

❖ Zasuňte obě ramena západky ISOFIX 3 do zaváděcích přípravků 1, tak daleko, až ramena západky ISOFIX 3 na **obou stranách** zaklapnou. „CVAK!“

**Pozor!** Nyní musí být **na obou stranách** vidět zelený zajišťovací knoflík 5.

❖ Obě západková ramena 3 umístěte přímo před oběma zaváděcími vodičky 1.

SK Návod na použitie

Poruchy funkcie sú spôsobené väčšinou znečistením vnútra pomôcok k zavedeniu a znečistením na hákoch. Tomu sa dá od pomôcť odstránením tohto znečistenia.

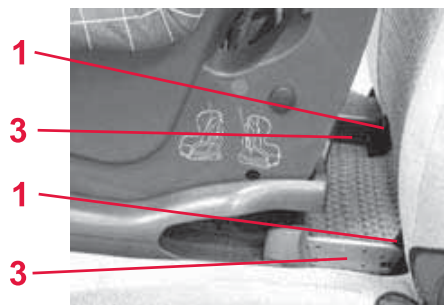
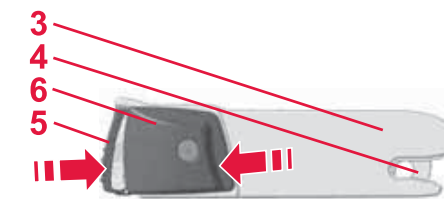
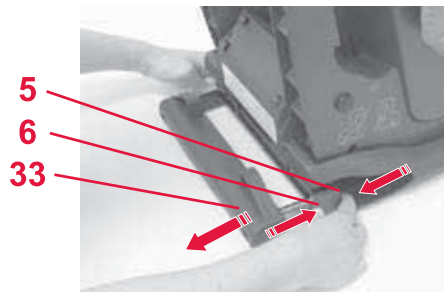
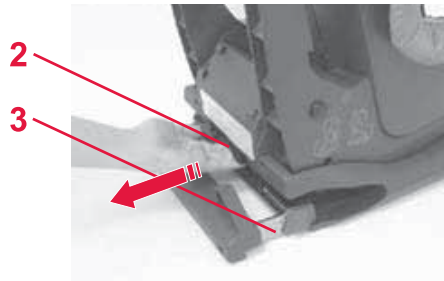
❖ Zelenou rukoväťou 2 vytiahnuť obe aretačné ramená 3 až na doraz.

❖ Na oboch stranách stisnúť zelený bezpečnostný gombík 5 a červený uvoľňovací gombík 6 oproti sebe a odstrániť ochranu aretačných ramien 33.

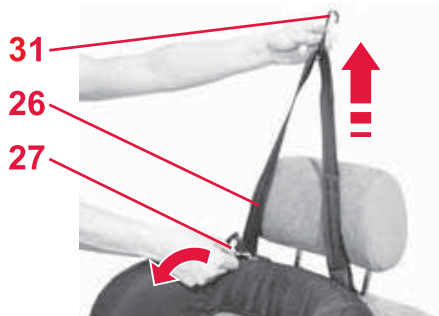
❖ Na oboch západkových ramenách ISOFIX-Rastarmen 3 stlačte zelený bezpečnostný gombík 5 a červený uvoľňovací gombík 6 oproti sebe.

**Tip!** Tak zaistíte, aby oba háčiky západkového ramena ISOFIX-Rastarme 4 boli otvorené a pripravené na použitie.

❖ Nastaviť obe aretačné ramená 3 priamo pred obe pomôcky k zavedeniu 1.



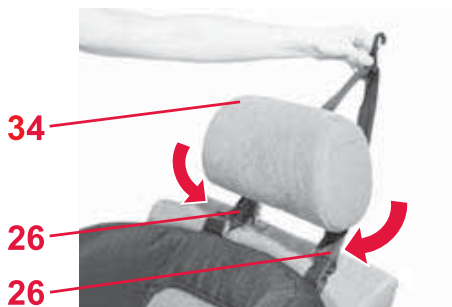




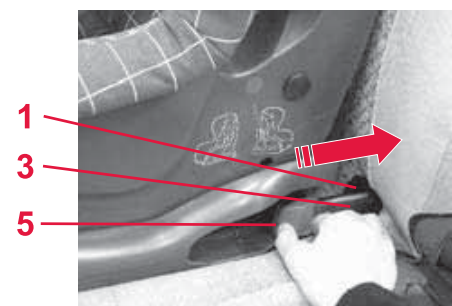
## 2. Przygotowanie mocowania TopTether



- ✎ Wyjąć elementy systemu TopTether z woreczka.
- ✎ Wcisnąć metalowy język 27 pasa 26 i przeciągnąć pas przez karabińczyk 31 układając go w kształcie litery V.



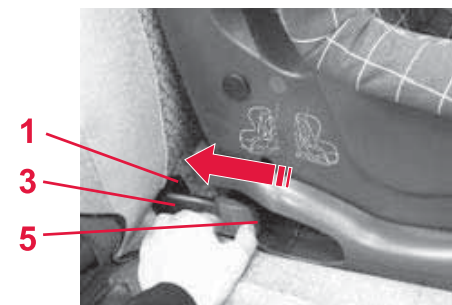
- ✎ Podnosimy zagłówek 34.
- ✎ Przeciągamy punkt mocowania TopTether 26 z lewej i z prawej strony przy zagłówku 34.



## 3. Mocowanie ISOFIX



- ✎ Wsuwamy oba ramiona zatrzaskowe ISOFIX 3 do wsporników pomocniczych 1, aż do zatrzaśnięcia ramion 3 po **obu stronach**. „KLIK!“  
**Uwaga!** Po **obu** stronach musi być teraz widoczny zielony 5 przycisk zabezpieczający.



## 2. Příprava příslušenství TopTether



- ✎ Vyjměte TopTether z látkové kapsy.
- ✎ Odtlačte zámkový jazyk 27 od bezpečnostního pásu 26 vytáhněte pás za háček karabinky 31 až do tvaru V.

## 2. TopTether připravit'



- ✎ Vyberte teraz TopTether z pláteného vrecu.
- ✎ Odtlačte kovový jazyk 27 od pásu 26 a vytiahnite pás za hák karabínky 31 až do formy V.

- ✎ Vytáhněte hlavovou opěrku 34 nahoru.
- ✎ Protáhněte TopTether 26 vlevo a vpravo kolem hlavové opěrky 34.

- ✎ Posuňte opierku hlavy vozidla 34 smerom nahor.
- ✎ Ved'te TopTether 26 okolo opierky hlavy vozidla 34 zľava a sprava.

## 3. Zaskočení ISOFIXu



- ✎ Zasuňte obě ramena západky ISOFIX 3 do zaváděcích přípravků 1, tak daleko, až ramena západky ISOFIX 3 na **obou stranách** zaklapnou. „CVAK!“  
**Pozor!** Nyní musí být **na obou** stranách vidět zelený zajišťovací knoflík 5.

## 3. ISOFIX upevnit'



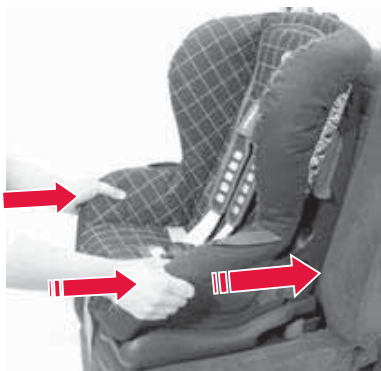
- ✎ Zasúvajte obidva západkové ramená ISOFIX-Rastarme 3 do zavádzacích pomôcok 1, dokiaľ nezacvaknú západky na ramenách ISOFIX-Rastarme 3 na **obidvoch stranách**. "KLIK!"  
**Pozor!** Na **obidvoch** stranách musí byť teraz zelený poistný gombík 5 viditeľný.



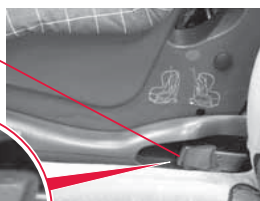
PL

## Instrukcja użytkowania

- ✎ Dosunąć fotelik w kierunku oparcia mocnym i równomiernym ruchem.



- ✎ Sprawdzić prawidłowe zamocowanie fotelika po obu stronach.  
**Uwaga!** Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.

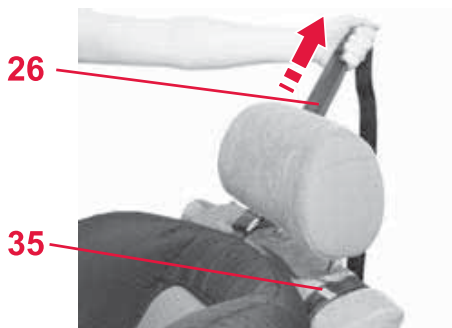


#### 4. Mocowanie systemu TopTether



- ✎ Zawiesić hak **31** w odpowiednim punkcie mocującym (na tylnej półce, na podłodze lub za oparciem).

- ✎ Należy naciągnąć pasek **26** systemu *TopTether* aż będzie widoczny zielony wskaźnik naciągu **35**, a *TopTether* będzie ściśle przylegać.



CZ

## Návod k použití

- ✎ Posuňte dětskou autosedačku trvalým a rovnoměrným tlakem na obě její strany směrem k zadnímu opěradlu.

- ✎ Zkontrolujte její pevné usazení zatažením na obou stranách  
**Pozor!** Nyní musí být na obou stranách vidět zelený pojistný knoflík **5**.

#### 4. Upevnění příslušenství TopTether



- ✎ Zavěste háček karabinky **31** do příslušného kotevního bodu (na zadní odkládací ploše, na podlaze nebo za zadním opěradlem).

- ✎ Napněte pás **26** kotvení *TopTether* tak, aby byl vidět zelený ukazatel napnutí **35**, a aby kotvení *TopTether* dosedalo napnuté.

SK

## Návod na použitie

- ✎ Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.


- ✎ Skontrolovať pevné uchytenia ťahaním na oboch stranách.  
**Pozor!** Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

#### 4. TopTether upevniť



- ✎ Zaveste hák karabínky **31** na patričný bod ukotvenia (na doske pod zadným sklom, na podlahe, alebo za operadlom).
- ✎ Napnite pás **26** *TopTether* až kým je viditeľný zelený indikátor napnutia **35** a *TopTether* dosadá napnutý.


### Lista kontrolna prawidłowego montażu

 Dla bezpieczeństwa dziecka, należy sprawdzić, czy...:

- Fotelik jest prawidłowo zamocowany.
- Ramiona prowadzące siedziska fotelika są po **obu stronach** wsunięte do mocowania ISOFIX.
- Mocowanie *TopTether* jest prawidłowo naciągnięte na oparcie fotela samochodu.




### Kontrolní seznam správné montáže

 Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
- sedadlová skořepina je na obou stranách zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.
- zakotvení *TopTether* je pevně napnuté přes opěradlo autosedačky.




### Kontrola správneho zabudovania


 Skontrolujte kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či ...

- je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
- je sedačka obojstranne zablokovaná v upevnení ISOFIX pomocou západiek.
- je *TopTether* pevne napätý cez operadlo sedadla vozidla.





### Demontaż

 Poluzować mocowanie ISOFIX dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający **5** i czerwony przycisk zwalniający **6**, najpierw po jednej stronie, a następnie po drugiej stronie. Następuje zwolnienie ramion prowadzących **3**.


 Poluzować mocowanie *TopTether* odpinając najpierw pas **26** poprzez podniesienie metalowego języka **27** mocowania ustawiającego. Następnie zdjąć hak **31** z punktu mocowania.


### Demontáž

 K uvolnění upevnění ISOFIX stiskněte proti sobě nejprve na jedné a potom na druhé straně zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**. Západková ramena **3** se uvolní.

 K uvolnění zakotvení *TopTether* uvolněte nejprve bezp. pás **26** tím, že zvednete kovový jazyk **27** přestavení. Potom vyveste háček karabinky **31** z ukotvovacího bodu.

### Vybudovanie

 K povoleniu ISOFIX – upevnenia stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6**, napred na jednej a potom na druhej strane. Aretačné ramená **3** sa uvoľnia.

 K vybudovaniu *TopTether* – ukotvenia uvoľnite napred pás **26** takým spôsobom, že napred nadvihnete kovový jazyk **27** prestavného mechanizmu. Potom vyveste hák karabínky **31** z bodu ukotvenia.

### 3.3 Bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)



Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik w sposób podany poniżej przy użyciu 3 punktowego pasa:

- ☞ Całkowicie wsuwamy zaczepy ISOFIX 3 przy zielonym uchwycie 2 w dolną część fotelika.

- ☞ Mocujemy osłonę zaczepów fotelika\* 33 na zaczepach 3.

Osłona zaczepów fotelika 33 chroni zaczepy ISOFIX 3 wtedy, gdy nie są one używane. Ponadto osłania ona siedzenia samochodowe, gdy montowane są na nich 3-punktowe foteliki dziecięce.

- ☞ Wyciągnąć pas i przeprowadzić go przez prowadnice pasa 7.

### 3.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)



Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevníte dětskou autosedačku pomocí 3-bodového bezpečnostního pásu následovně:

- ☞ Západeková ramena ISOFIX 3 úplně zasuněte za zelenou rukojeť 2 do spodního dílu sedadla.

- ☞ Ochranu západkového ramena\* 33 uchytěte na západková ramena 3.

\*Ochrana západkového ramena 33 chrání západková ramena ISOFIX 3, jestliže nejsou používána. Současně chrání autosedačka, je-li dětská autosedačka upevněná pomocí 3-bodového bezpečnostního pásu.

- ☞ Vytáhněte bezpečnostní pás a protáhněte jej vedením bezpečnostního pásu 7.

### 3.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)



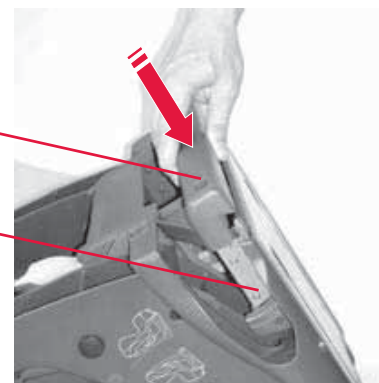
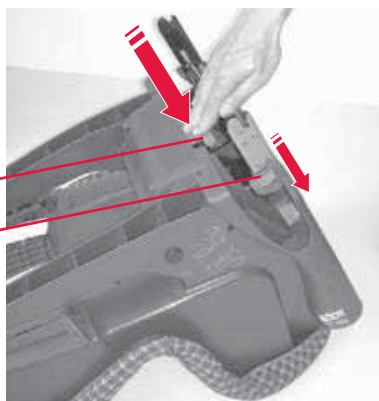
Po upravení pásů na plecía (pozri 4.1) upevnit' sedadlo pre dieťa nasledovne 3-bodovým bezpečnostným pásom do vozidla:

- ☞ ISOFIX aretačné ramená 3 vsunúť zelenou rukoväťou 2 úplne do spodnej časti sedadla.

- ☞ Ochranu aretačných ramien\* 33 nasadiť na aretačné ramená 3.

\*Ochrana aretačných ramien 33 chráni ISOFIX-aretačné ramená 3, ak sa nepoužívajú. Prídavne chráni sedadlá vozidla, keď je sedadlo pre dieťa upevnené 3-bodovým ochranným pásom.

- ☞ Pás vytiahnuť a previesť ho cez vedenie pásu 7.



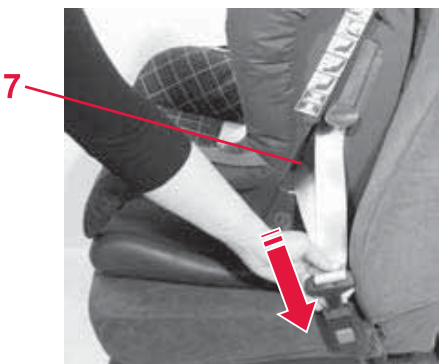
2

3

33

3

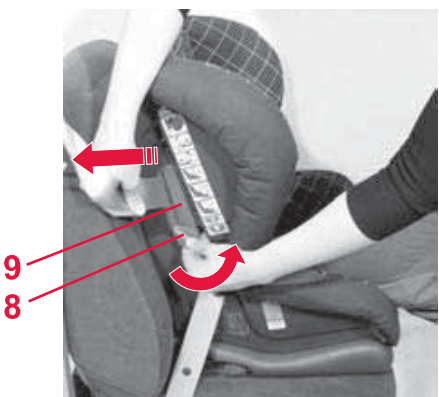
7



Włóż język do zamka.

Upevněte zaskočením zámkový jazyk v zámku bezpečnostního pásu.

Jazyk uzáveru nechat' zapadnúť do uzáveru pásu.



Następnie, po stronie przeciwnej do zamka pasa, przesunąć dźwignię zaciskającą 8 na dół, a do zacisku pasa 9 włożyć pas ukośny.

Na protější straně k zámku pásu vozidla nyní otočte upínací páku 8 směrem dolů a vložte diagonální bezpečnostní pás do jeho svorky 9.

Teraz, na protifahej strane oproti uzáveru bezpečnostného pásu vozidla vyklopiť upínaciu páčku 8 smerom dolu a vložiť diagonálny pás do zvierky pásu 9.

Obciążyc fotelik ciężarem ciała (dociskając go kolanem). **Jednocześnie** mocno pociągnąc za pas ukośny w celu naprężenia pasa (utrzymać naprężenie pasa) i przesunąć dźwignię zaciskającą 8 do góry, aż do momentu kiedy nastąpi jej zatrzaśnięcie.

Zatížte dětskou autosedačku tělesnou hmotností (klekněte do sedačky). **Současně** bezpečnostní pás napněte silným zatáhnutím za diagonální bezpečnostní pás (držte napnutý) a otáčejte upínací pákou 8 směrem nahoru, až zaskočí.

Zat'ážit' sedadlo pre dieťa do auta telesnou váhou (kl'aknúť si do sedadla pre dieťa. **Súčasne** silne t'ahať za diagonálny pás, aby sa tento napol (držať toto napätie) a preklopiť upínaciu páčku 8 smerom hore, až kým nezapadne.

Aby poprawić naprężenie pasa, przy zamkniętym zacisku pasa 9 należy pociągnąć za pas ukośny.

Pro další napnutí táhněte za diagonální bezpečnostní pás při zavřené sorce pásu 9.

K dodatočnému napnutiu t'ahať diagonálny pás pri uzatvorenej zvierke pásu 9.





### Lista kontrolna prawidłowego montażu fotelika



**!** Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdzić, czy...

- Fotelik jest prawidłowo zamocowany w samochodzie.
- Pas samochodowy jest **mocno** naciągnięty i **nie jest skręcony**.
- Język i zamek pasa samochodowego nie leżą na prowadnicach pasów fotelika.
- Pas ukośny jest zamocowany tylko z zaciskiem pasów znajdującym się po przeciwnej stronie zamka pasa bezpieczeństwa samochodu.

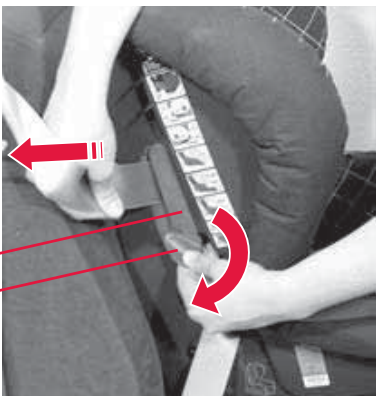


### Demontaż



Przy demontowaniu fotelika najpierw otworzyć zamek pasów bezpieczeństwa samochodu a następnie krótkim ruchem wyciągnąć z zacisku **9** pas ukośny.

Dzięki ruchowi w przeciwną stronę następuje zwolnienie leżącej wewnątrz zacisku klamry co pozwala na łatwe otworenie dźwigni zaciskowej **8**.



### Kontrolní seznam správné montáže



**!** Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
- bezpečnostní pás je **pevně** napnutý a není překroucený.
- zámkový jazyk a zámek bezpečnostního pásu vozidla neleží ve vedeních dětské autosedačky.
- diagonální bezp. pás je sevřen pouze s pásovou svorkou ležící naproti zámku pásu vozidla.

### Demontáž



Při demontáži dětské sedačky nejprve otevřete zámek pásu vozidla a nakonec vytáhněte diagonální pás krátkým trhnutím ze svorky pásu **9**.

Tímto protipohybem se uvolní uvnitř umístěné upnutí pásové svorky a upínací páku **8** lze nyní snadno otevřít.

### Kontrola správneho zabudovania



**!** Kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa skontrolujte, či...

- je sedadlo pre dieťa pevne zabudované do vozidla.
- je bezpečnostný pás auta **pevne** napnutý a **nie je** pretočený.
- je diagonálny pás uchytený **iba** zvierkou, nachádzajúcou sa na protiahlej strane uzáveru bezpečnostného pásu vozidla.
- neleží jazyk uzáveru a uzáver bezpečnostného pásu vo vedeniach bezpečnostného pásu v detskom sedadle.

### Vybudovanie



Pri vybudovaní detského sedadla napred otvoriť uzáver bezpečnostného pásu a potom vytiahnuť diagonálny pás krátkym trhnutím z upínacej zvierky **9**.

Týmto protipohybom sa uvoľní vo vnútri ležiace zovretie zvierky pásu a upínacia páčka **8** sa dá teraz ľahko otvoriť.



## 4. Zabezpieczenie dziecka

### 4.1 Dopasowanie pasów ramiennych

Przed zamontowaniem fotelika w samochodzie należy upewnić się, czy wysokość pasa ramiennego jest dopasowana do wzrostu dziecka. Aby to sprawdzić, dziecko należy posadzić w foteliku.

- Pasy naramienne fotelika **10** muszą przebiegać **na wysokości ramion** dziecka lub **nieco powyżej**.
- Pasy naramienne **10** nie mogą być przeciągnięte **za plecami** dziecka, **na wysokości jego uszu** lub powyżej.

Pasy ramienne dopasowuje się w następujący sposób:

- ✎ Poluzować pasy tak bardzo, jak to możliwe (patrz 4.2).
- ✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ✎ Przesuwając regulator **14** ustawiamy właściwą wysokość pasów i mocujemy je tak by było słychać ich zatrzaśnięcie.

## 4. Zabezpečení dítěte

### 4.1 Přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů

Dříve než namontujete dětskou autosedačku ve vozidle, zjistěte prosím, zda je pro Vaše dítě správně nastavená výška ramenního bezpečnostního pásu. K tomuto účelu posaďte Vaše dítě do sedačky.

- Ramenní bezpečnostní pásy **10** musí vést **ve stejné výšce** nebo **kousek nad rameny** dítěte.
- Ramenní bezpečnostní pásy **10** **nesmí** vést **za zády** dítěte, **ve výšce uší** nebo nad nimi.

Ramenní bezpečnostní pásy budou přizpůsobeny následovně:

- ✎ Bezpečnostní pásy úplně uvolněte (viz 4.2).
- ✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ✎ Posunutím přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** zvolte správnou výšku ramenního bezpečnostního pásu a nechejte jej zaskočit.

## 4. Zabezpečenie diet'at'a

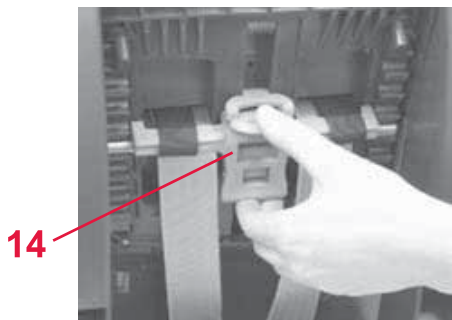
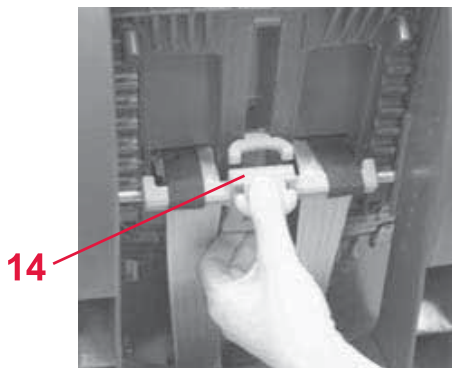
### 4.1 Upravenie pásov na plecía

Predtým, než zabudujete sedadlo diet'at'a do vozidla zistíte, či je výška pásov na plecía správne nastavená pre Vaše diet'a. K tomu posaďte Vaše diet'a do sedadla.

- Pásy na plecía **10** musia prebiehať **v rovnakej výške**, alebo **v malom odstupe nad pleciami** diet'at'a.
- Pásy na plecía **10** **nesmú** prebiehať **za chrbtom** diet'at'a, **vo výške jeho uší**, alebo nad nimi.

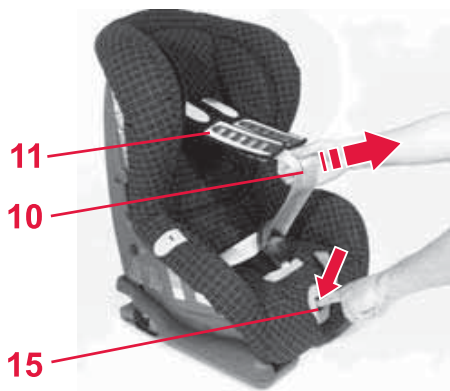
Pásy na plecía sa upravia nasledovne:

- ✎ Pásy povoliť tak ďaleko, ako sa dá (pozri 4.2).
- ✎ Na zadnej strane sedačky stisnúť tlačítko prestavenia výšky pásov **14** a vyklopiť prestavenie výšky pásov **14** smerom dopredu.
- ✎ Zvoliť prestavením výšky pásov **14** správnu výšku pásov na plecía a nechať ho zapadnúť.



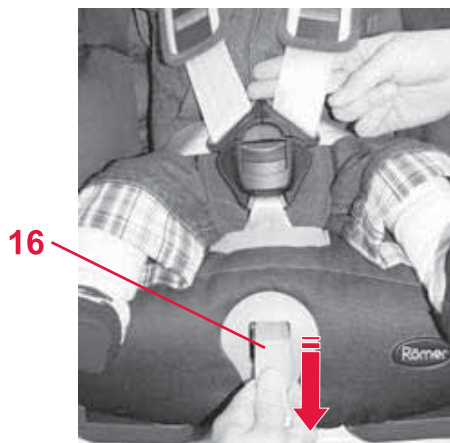
### 4.2 Luzowanie pasów

- ✎ Palcem jednej ręki nacisnąć przycisk zmieniający ustawienie **15**, a drugą ręką jednocześnie pociągnąć do przodu oba pasy **10**. (**Nie** ciągnąć za nakładki ramienne **11**.)



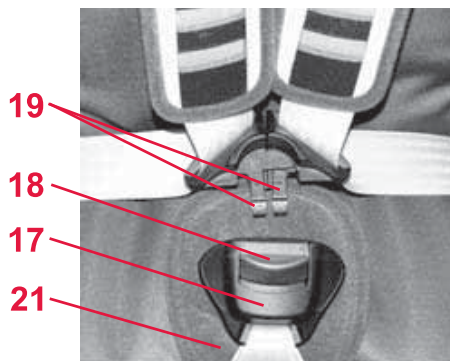
### 4.3 Naciąganie pasów

- ✎ Pociągnąć za koniec pasa **16**. Ciągnąć nie do góry ani do dołu, tylko **prosto do przodu**.



### 4.4 Przypinanie dziecka pasami

- ✎ Otworzyć zamek **17** fotelika naciskając na czerwony przycisk **18**.
- ✎ Poluzować pasy (patrz 4.2).



### 4.2 Uvolnění bezpečnostních pásů

- ✎ Pomocí prstu jedné ruky tlačte na přestavovací tlačítko **15**, druhou rukou současně táhněte oba ramenní bezpečnostní pásy **10** směrem dopředu. (**Netáhněte** za ramenní vycpávky **11**.)

### 4.3 Napnutí bezpečnostních pásů

- ✎ Táhněte za konec pásu **16**. Netáhněte jej směrem nahoru nebo dolů, nýbrž **přímo dopředu**.

### 4.4 Připoutání dítěte

- ✎ Stisknutím na červené tlačítko **18** otevřete zámek bezpečnostního pásu **17** dětské autosedačky.
- ✎ Uvolněte bezpečnostní pásy (viz 4.2).

### 4.2 Povolenie pásov

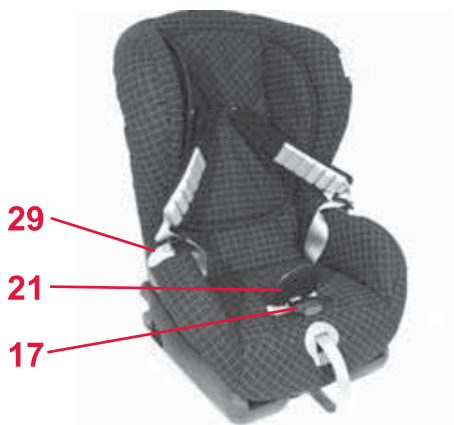
- ✎ Prstom jednej ruky stisnúť tlačítko prestavenia **15** a druhou rukou súčasne ťahať pásy na pleciah **10** smerom dopredu. (**Net'ahat'** za čalunené ochranné plochy pásov na pleciah **11**.)

### 4.3 Napnutie pásov

- ✎ Ťahať za koniec pásu **16**. Net'ahat' smerom hore alebo smerom dolu, ale **vodorovne smerom dopredu**.

### 4.4 Pripútanie dieťaťa

- ✎ Otvoriť uzáver pásu **17** detského sedadla do auta stisnutím červeného tlačítko **18**.
- ✎ Pásy povoliť (pozri 4.2).



- ✎ Włożyć języki **19** z lewej i prawej strony do gumowych pętli **29** (nie stanowią wyposażenia wszystkich pokrowców).
- ✎ Przełożyć wkładkę krokową **21** i zamek pasów **17** do przodu.

- ✎ Zámkové jazyky **19** vlevo a vpravo zavěste do pryžových poutek **29** (není u všech potahů) na potahu.
- ✎ Přesuňte rozkrokovou vycpávku **21** a zámek bezpečnostního pásu **17** směrem dopředu.

- ✎ Jazyky uzáveru **19** zavesiť vľavo a vpravo do gumových pútok **29** (tieto sa nenachádzajú na všetkých pot'ahoch) do pot'ahu.
- ✎ Vyklopiť čalunenie rozkroku **21** a uzáver pásu **17** smerom dopredu.

- ✎ Posadzić dziecko na foteliku.
- ✎ Wywiesić języki zamków **19** po lewej i prawej stronie z gumowych pętli **29** znajdujących się przy pokrowcu fotelika.
- ✎ Przeprowadzić pasy **10** przez ramiona dziecka. (Pamiętać o tym, aby pasy **nie** były skręcone.)

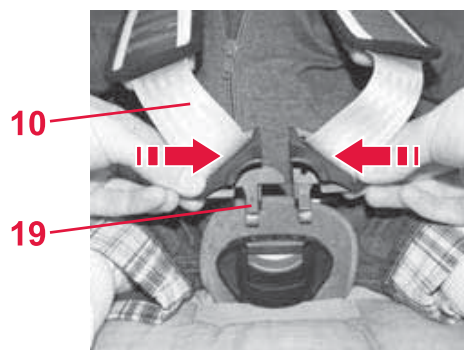
- ✎ Posad'ť dieťa do d'etské autosedačky.
- ✎ Zámkové jazyky **19** vlevo a vpravo vyvěste z pryžových poutek **29** na potahu.
- ✎ Ved'ť ramenní bezpečnostní pásy **10** nad rameny dítěte. (Bezpečnostní pásy přitom **nepřekrúťte**.)

- ✎ Posadiť dieťa do detského sedadla.
- ✎ Vyvesiť jazyky uzáveru **19** vľavo a vpravo z gumových pútok **29** na pot'ahu.
- ✎ Pásy na plecia **10** previesť nad plecami dieťaťa (prítom pásy **nepretočiť**).

- ✎ Połączyć ze sobą oba języki zamków **19** ...

- ✎ Spojte oba zámkové jazyky **19**...

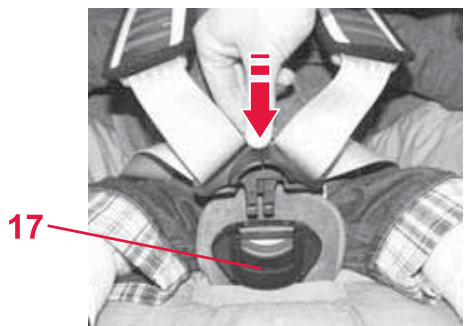
- ✎ Spojit' oba jazyky uzáveru **19**...



- ✎ ...i wsunąć je do zamka **17**, tak aby było słyszalne wyraźne zatrzaśnięcie ("kliknięcie").
- ✎ Pasy ustawić na taką długość (patrz 4.3), aby przylegały one ciasno do ciała dziecka.

- ✎ ... a uchyt'ť je v zámku bezpečního pásu **17** slyšitelným zaskočením ("Klik").
- ✎ Napínejte bezpečnostní pásy tak dlouho (viz 4.3), až tyto pásy těsně přiléhají k tělu dítěte.

- ✎ ...a nechat' ich počuteľne zapadnúť do uzáveru pásu **17** ("klik").
- ✎ Pásy t'ahať tak dlho (pozri 4.3), až tieto budú tesne priliehať na telo dieťaťa.



## 4.5 Sposób działania zamka do pasów

Działanie zamka ma znaczący wpływ na bezpieczeństwo. Występujące nieprawidłowości z działaniem zamka wiążą się najczęściej z jego zabrudzeniem.

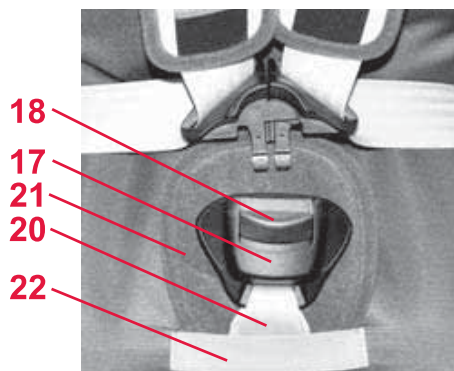
### Objawy nieprawidłowego działania zamka

- Po naciśnięciu czerwonego przycisku języki są bardzo wolno wysuwają się z zamka.
- Języki nie są zaciskane w zamku (ponownie wyskakują).
- Nie słychać wyraźnego zatrzaśnięcia w zamku po wsunięciu języków.
- Języki ciężko wsuwają się do zamka.
- Zamek można otworzyć tylko przy użyciu dużej siły.

### Sposoby usunięcia nieprawidłowości

#### 1. Wymontować pas krokowy 20

- ✧ Otworzyć zamek 17 naciskając na czerwony przycisk 18. Poluzować pasy (patrz 4.2). Otworzyć zamknięcie przy wkładce krokowej 21 i wysunąć. Fotelik ustawić w pozycji leżącej (patrz 5.). Złapać za siedzisko fotelika i chwycić metalową płytkę, przy pomocy której pas krokowy 20 jest zamocowany do siedziska.



## 4.5 Funkce zámku bezpečnostního pásu

Funkčnost zámku bezpečnostního pásu podstatně přispívá k bezpečnosti. Vzniklé funkční poruchy zámku bezpečnostního pásu způsobují většinou nečistoty.

### Funkční poruchy

- Zámkové jazyky budou při stisknutí červeného tlačítka zpomalně vyhozeny.
- Zámkové jazyky nezaskočí (budou opět vyhozeny).
- Zámkové jazyky zaskočí bez zřetelného "Kliku".
- Vložení zámkových jazyků probíhá brzděně (měkce).
- Zámek bezpečnostního pásu se nechá otevřít pouze s vynaložením velké síly.

### Opatření k odstranění

#### 1. Demontáž rozkrokového bezpečnostního pásu 20

- ✧ Stisknutím červeného tlačítka 18 otevřete zámek bezpečnostního pásu 17. Uvolněte bezpečnostní pás (viz 4.2). Otevřete a vyvlékněte suchý zip na rozkrokové vycpávce 21. Změňte sedadlovou skořepinu na ležení (viz 5.). Sáhněte pod sedadlovou skořepinu a uchopte kovovou desku, se kterou

## 4.5 Funkcia uzáveru pásu

Fungovanie uzáveru pásu podstatne prispieva k bezpečnosti. Poruchy funkcie uzáveru pásu vznikajú väčšinou na základe jeho znečistenia.

### Poruchy funkcie

- Jazyky uzáveru budú pri stlačení červeného tlačítka iba pomaly vysunuté.
- Jazyky uzáveru nezapadnú (budú znovu vysunuté).
- Jazyky uzáveru zapadnú bez dobre počuteľného "klik".
- Zavedenie jazykov do uzáveru je obmedzované (vsúvajú sa ako do cesta).
- Zámok sa dá otvoriť iba s vynaložením väčšej sily.

### Opatrenia k odstráneniu

#### 1. Vybudovať pás rozkroku 20

- ✧ Otvoriť uzáver pásu 17 stisnutím červeného tlačítka 18. Povolit' pásy (pozri 4.2). Otvoriť a vytiahnuť suchý zips na čalunení rozkroku 21. Autosedačku presunúť do polohy na ležanie (pozri 5.). Siahnuť pod autosedačku a chytiť kovovú dosku, s ktorou je upevnený pás rozkroku 20 v autosedačke.



Przesunąć płytkę krawędzią do góry przez otwór na pasy **22**.

## 2. Przemycanie zamku **17**

✎ Zanurzyć zamek **17** na minimalnie 1 godzinę w ciepłej wodzie (ewentualnie dodać płynu do mycia naczyń). Następnie przepłukać i wysuszyć.

## 3. Zamontowanie pasa **20**

✎ Płytkę metalową górną krawędzią przesunąć od góry do dołu przez otwór na pasy **22** w pokrowcu fotelika i **wsunąć do siedziska fotelika. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie poprzez zdecydowanie ciągnąc pas krokowy **20**.**  
Wsunąć zamknięcie wkładki krokowej **21** na pas **20** i zamknąć.

## Nieprawidłowe działanie

- Nie można wsunąć języka zamka do zamka.

## Usunięcie nieprawidłowości

✎ Odblokować zamek **17** naciskając na czerwony przycisk **18**.

je na skořepině upevněn rozkrokový pás **20**.  
Prostrčte kov. desku hranou nahoru přes štěrbinu pásu **22**.

## 2. Promytí zámku bezpečnostního pásu **17**

✎ Vložte zámek bezpečnostního pásu **17** na cca. 1 hodinu do teplé vody (popř. s pracím prostředkem). Potom vypláchněte a nechejte dobře uschnout.

## 3. Namontování rozkrokového bezpečnostního pásu **20**

✎ Zasuňte kov. desku hranou nahoru směrem shora dolů přes štěrbinu bezp. pásu **22** v potahu a **v sedadlové skořepině. Kontrola upevnění prostřednictvím silného tahu za rozkrokový bezpečnostní pás **20**.**  
Navlékněte a uzavřete suchý zip rozkrokové vycpávky **21** na rozkrokový bezpečnostní pás **20**.

## Funkční poruchy

- Zámkový jazyk se nedá vložit do zámku bezpečnostního pásu.

## Opatření k odstranění

✎ Stisknutím na červené tlačítko **18** odblokujete zámek bezpečnostního pásu **17**.

✎ Presunúť kovovú dosku priečne cez otvor pre pás **22**.

## 2. Vymyt' uzáver pásu **17**

✎ Vložit' uzáver pásu **17** najmenej na 1 hodinu do teplej vody (popřípade s prostriedkom na umývanie). Potom ho prepláchnuť a nechať ho dobre vysušiť.

## 3. Zabudovať' pás rozkroku **20**

✎ Zasuňuť' kovovú dosku priečne zhora smerom dolu cez otvor v poľahu pre pás **22** a vsunúť' ju **do autosedačky. Skontrolovať' upevnenie silným t'ahaním za pás rozkroku **20**.**  
Vsunúť' suchý zips čalunenia rozkroku **21** do pásu rozkroku **20** a uzavrieť' ho.

## Porucha funkcie

- Jazyky uzáveru sa nedajú vsadiť' do uzáveru pásu.

## Opatrenie k odstráneniu

✎ Odblokovať' uzáver pásu **17** stisnutím červeného tlačítka **18**.



#### 4.6 Lista kontrolna prawidłowego zabezpieczenia dziecka

**!** Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdzić, czy...

- Pasy fotelika przylegają dobrze do dziecka, nie ograniczając go przy tym zbyt mocno.
- Pasy ramienne są właściwie dopasowane.
- Pasy ramienne właściwie przylegają do ciała.
- Pasy **nie** są skrócone.
- Języki są umieszczone w zamku.

#### 5. Pozycja siedząca / wypoczywająca / leżąca – ustawiane siedzisko fotelika

Siedzisko fotelika można ustawiać w 3 pozycjach (siedząca / wypoczywająca / leżąca).

- ☞ Przejdźcie z pozycji siedzącej do leżącej: Uchwyt do ustawiania **23** podnieść do góry i pociągnąć siedzisko fotelika do przodu.
- ☞ Przejdźcie z pozycji leżącej do siedzącej: Uchwyt do ustawiania **23** podnieść do góry i przesunąć siedzisko fotelika do tyłu.

**W każdej pozycji siedziska musi nastąpić słyszalne zamknięcie zamków. Sprawdzić prawidłowe mocowanie ciągnąc za siedzisko.**

#### 4.6 Kontrolní seznam správného zabezpečení dítěte

**!** Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- Bezpečnostní pásy dětské autosedačky přiléhají těsně na tělo, aniž by dítě omezovaly.
- Ramenní bezpečnostní pásy jsou správně přizpůsobeny.
- Ramenní vycpávky správně přiléhají k tělu.
- Bezpečnostní pásy **nejsou** překroucené.
- Zámkové jazyky jsou zaskočené v zámku bezpečnostního pásu.

#### 5. Sezení / odpočívání / ležení - přestavitelná sedadlová skořepina

Sedadlová skořepina může být přestavena do 3 poloh (sezení / odpočívání / ležení).

- ☞ Od sezení k ležení: Tlačte přestavovací rukojeť **23** směrem nahoru a táhněte sedadlovou skořepinu dopředu.
- ☞ Od ležení k sezení: Tlačte přestavovací rukojeť **23** směrem nahoru a posuňte sedadlovou skořepinu dozadu.

**Sedadlová skořepina musí v každé poloze pevně zaskočit. Zkontrolujte zaskočení zatažením za sedadlovou skořepinu.**

#### 4.6 Kontrola správneho zabezpečenia dieťaťa

**!** Skontrolujte kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či ...

- pásy autosedačky priliehajú na telo dieťaťa bez toho, aby ho obmedzovali v pohybe.
- sú pásy na plecia správne upravené.
- čalunenía pásov na plecia správne priliehajú na telo dieťaťa.
- **nie sú** pásy pretočené.
- sú jazyky uzáveru vsadené do uzáveru pásu.

#### 5. Sedieť / oddychovať / ležať - prestavitelná autosedačka

Autosedačka sa dá prestaviť do polôh (sedieť / oddychovať / ležať).

- ☞ Zo sedenia k ležaniu: Prestavovaciu rukojeť **23** zatlačiť smerom hore a autosedačku ťahať smerom dopredu.
- ☞ Z ležania k sedeniu: Prestavovaciu rukojeť **23** zatlačiť smerom hore a autosedačku zatlačiť smerom dozadu.

**Autosedačka musí v každej polohe pevne zapadnúť.**

**Skontrolovať zapadnutie ťahaním autosedačky.**



## 6. Ogólne wskazówki

- **Funkcja ochronna** tego fotelika jest zagwarantowana **wyłącznie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem** jak i pod warunkiem zamontowania fotelika zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
- W razie wystąpienia problemów w trakcie użytkowania należy zwrócić się do producenta.
- Fotelik dziecięcy został **wyprodukowany, sprawdzony i dopuszczony** w oparciu wymagania **europejskiej normy dla urządzeń służących bezpieczeństwu dzieci (ECE R 44/04)**. Znak kontroli E (w kółku) i numer dopuszczenia znajdują się na etykietce dopuszczającej użycie fotelika (naklejka na foteliku).
- Wszelkich zmian w foteliku może **dokonywać wyłącznie producent**. (W przeciwnym wypadku traci ważność urzędowe dopuszczenie do użytkowania.)
- **DUO plus** może być stosowany wyłącznie do zabezpieczania Państwa dziecka w samochodzie. W żadnym wypadku nie może być on używany w domu jako miejsce do siedzenia lub zabawka.



### **Aby zachować funkcję ochronną fotelika**

- Podczas wypadku, przy którym prędkość w chwili uderzenia była większa niż 10km/h może dojść do uszkodzenia fotelika, które niekoniecznie musi być widoczne.

## 6. Všeobecná upozornění

- **Ochranný účinek** tohoto dětského bezpečnostního zařízení je dán **pouze při náležitém použití** a rovněž montáží podle návodu k použití.
- Vzniknou-li při používání těžkosti, obraťte se prosím na výrobce.
- Dětská autosedačka je **dimenzovaná, přezkoušená a schválená** podle požadavků **evropské normy pro dětská bezpečnostní zařízení (ECE R 44/04)**. Kontrolní značka E (v kruhu) a schvalovací číslo se nacházejí na schvalovací etiketě (nálepka na dětské autosedačce).
- Na dětské autosedačce smějí **být prováděny změny pouze výrobcem**. (Jinak zaniká úřední schválení.)
- Sedačka **DUO plus** smí být používána výhradně k zabezpečení vašich dětí ve vozidle. V žádném případě se nehodí do domácnosti k sezení ani jako hračka.



### **K zachování ochranného účinku**

- Při nehodě rychlostí nárazu více než 10 km/h se mohou vyskytnout poškození dětské autosedačky, která nemusí být vždy viditelná. Předmětnou dětskou sedačku bezpodmínečně vyměňte. Zajistěte její řádnou likvidaci (viz 9.).

## 6. Všeobecné upozornenia

- **Ochranný účinok** tohto bezpečnostného zariadenia pre deti je daný **iba pri jeho správnom používaní**, ako i správnom zabudovaní do vozidla podľa návodu k použitiu.
- Ak vzniknú problémy s jeho používaním, obraťte sa prosím na výrobcu.
- Detské sedadlo do auta bolo **konštruované, skúšané a pripustené** podľa požiadaviek **európskej normy pre bezpečnostné zariadenia pre deti (ECE R 44/04)**. Znak súšky E (v kruhu) a číslo osvedčenia sa nachádzajú na etikete pripustenia (nálepka na sedadle pre deti do auta).
- Na autosedačke smie **prevádzkať zmeny iba výrobca**. (Inak stratí platnosť úradné osvedčenie.)
- **DUO plus** sa smie používať výlučne na zaistenie Vášho dieťaťa vo vozidle. V žiadnom prípade sa nehodí domov ako miesto na sedenie alebo hračka.



### **K zachovaniu ochranného účinku**

- Pri nehode rýchlosťou nárazu viac než 10 km/h sa môžu vyskytnúť poškodenia detskej autosedačky, ktoré nemusia byť vždy viditeľné. Predmetnú detskú sedačku bezpodmínečne vymeňte. Zaistite jej riadnu likvidáciu (viď 9.).

PL

## Instrukcja użytkownika

- Należy wówczas koniecznie wymienić fotelik. Prosimy go prawidłowo zutylizować (patrz 9.).
- W regularnych odstępach czasu sprawdzać wszystkie ważne dla bezpieczeństwa części fotelika. Upewnić się, czy podzespoły mechaniczne pracują prawidłowo.
  - W razie stwierdzenia uszkodzenia fotelika (np. po upadku), należy go przekazać do producenta celem jego sprawdzenia.
  - Należy uważać, aby **fotelik nie** był wciskany między części wykonane z twardych materiałów (np. drzwi samochodu, szyny siedzeń itd.) i **uszkodzany przez nie**.
  - Nigdy nie smarujemy ani nie oliwimy elementów fotelika dziecięcego.


**Aby chronić wszystkich pasażerów**

- Zasadniczo w przypadku wszystkich systemów bezpieczeństwa należy zwrócić uwagę na to, aby oparcie fotela samochodowego zostało odpowiednio zabezpieczone, i aby w samochodzie (np. na tylnej półce) nie było żadnych ciężkich lub ostrych przedmiotów, które nie są wystarczająco zabezpieczone (niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w razie wypadku).
- Wszystkie osoby znajdujące się w samochodzie muszą być również odpowiednio **przypięte** pasami bezpieczeństwa.

CZ

## Návod k použití

- Kontrolujte pravidelně všechny části z hlediska poškození. Přesvědčte se, že bezchybně fungují mechanické konstrukční části.
- Je-li dětská autosedačka poškozená, (např. po pádu), musí být přezkoušena výrobcem.
- Je nutno dbát na to, aby **dětská autosedačka nebyla sevřena a poškozena** mezi tvrdými díly (dveře vozidla, kolejnice sedadla atd.).
- Části dětské sedačky nikdy nemažte nebo neolejujte.


**Pro ochranu všech spolucestujících**

- U všech osobních bezpečnostních systémů je zásadně nutno dbát na to, že opěradla sedadla vozidla jsou dostatečně zajištěna, a že se ve vozidle (např. na zadní odkládací ploše) nenacházejí žádné těžké předměty nebo předměty s ostrými hranami, které nejsou dostatečně zajištěny (nebezpečí poranění).
- Všechny osoby, které se nacházejí ve vozidle, musí být rovněž **připoutány**.
- Dětská autosedačka musí **být v autě vždy zajištěná**, také tehdy, je-li vezena v autě bez dítěte.

SK

## Návod na použitie

- Kontrolujte pravidelne všetky dôležité diely sedadla na poškodenie. Presvedčte sa, či všetky mechanické diely fungujú bezchybne.
- Ak by sa sedadlo pre deti do auta poškodilo (napríklad pádom), potom musí byť skontrolované výrobcom.
- Musí sa dbať na to, aby **sedadlo pre deti do auta nebolo priškripanuté a poškodené** tvrdými dielmi vozidla (napr. dverami vozidla, koľajnicami uchytenia sedadiel, atď.).
- Časti detskej sedačky nikdy nemažte alebo neolejujte.


**K ochrane všetkých cestujúcich vo vozidle**

- Zásadne sa musí u všetkých bezpečnostných systémoch osôb dbať na to, aby boli operadlá sedadiel vozidla dostatočne zabezpečené, a aby sa vo vozidle (napr. na odkladacej doske pod zadným oknom) nenachádzali žiadne ťažké, alebo predmety s ostrými hranami, ktoré nie sú dostatočne zaistené (nebezpečie zranenia).
- Všetky osoby, ktoré sa nachádzajú vo vozidle, musia byť tiež **pripútané**.
- Sedadlo pre deti musí **byť vo vozidle vždy zabezpečené**, i keď sa nebude prepravovať žiadne dieťa.

- Fotelik musi być **w samochodzie zawsze zabezpieczony**, nawet kiedy nie ma na nim dziecka.

### **Aby chronić dziecko**

- Zasadniczo obowiązuje następująca reguła: im bardziej pas bezpieczeństwa przylega do ciała dziecka, tym większe jest jego bezpieczeństwo.
- Używanie fotelika na tylnym siedzeniu: przesunąć przedni fotel do przodu, tak aby dziecko nie dotykało stopami jego oparcia (ryzyko odniesienia obrażeń).
- Nigdy nie wolno zostawiać dziecka bez nadzoru dorosłej osoby w foteliku lub w samochodzie.
- Dzieci mogą wysiadać i wsiadać do samochodu tylko od strony chodnika.
- Nie ustawiać fotelika, jeżeli nie jest używany, **w pełnym słońcu**.
- W trakcie dłuższych podróży robić przerwy, w czasie których dziecko będzie mogło poruszać się na świeżym powietrzu.

### **Aby chronić samochód**

- W przypadku niektórych obić tapicerskich wykonanych z delikatnych materiałów (np. welur, skóra, itd.) skutek używania fotelika mogą pojawić się ślady zużycia. Można temu zapobiec podkładając pod fotelik np. koc lub ręcznik.

### **Pro ochranu Vašeho dítěte**

- Zásadně platí: čím těsněji přiléhá bezpečnostní pás k tělu dítěte, tím je větší bezpečnost.
- Použití na zadním sedadle: posuňte přední sedadlo tak daleko dopředu, aby Vaše dítě nenaráželo nohama do opěradla předního sedadla (nebezpečí poranění).
- Nenechávejte prosím Vaše dítě nikdy bez dohledu v dětské autosedače, popř. ve vozidle.
- Nechejte Vaše dítě nastupovat a vystupovat pouze ze strany chodníku.
- Aby Vaše dítě nebylo vystaveno zbytečnému tepelnému zatížení, neměla by být dětská autosedačka, není-li používána, vystavená pražícímu slunci.
- Při dlouhých cestách se uvolněte přestávkami, při kterých může Vaše dítě rozvinout své pohybové schopnosti.

### **Pro ochranu Vašeho vozidla**

- Na některých potazích autosedadel z citlivého materiálu (např. sametu, kůže atd.) mohou používáním dětských autosedaček vznikat stopy po používání, kterým se lze vyhnout podložením, např. deky nebo ručníku.

### **K ochrane Vášho diet'at'a**

- Zásadne platí: Čím tesnejšie prilieha bezpečnostný pás na telo diet'at'a, o to väčšia je jeho bezpečnosť.
- Používanie na zadnom sedadle: Posuňte predné sedadlo tak ďaleko dopredu, aby Vaše diet'a nenarážalo nohami do operadla predného sedadla (nebezpečie zranenia).
- Nenechajte Vaše diet'a **nikdy bez dozoru** v sedadle pre diet'a, popr. vo vozidle.
- Nechajte Vaše diet'a nastupovať a vystupovať z vozidla iba zo strany chodníka.
- Aby ste Vaše diet'a nevystavovali zbytočnému tepelnému zaťaženiu, nemalo by byť sedadlo pre diet'a, ak sa nepoužíva, **vystavené pražiacemu slnku**.
- Prerušujte dlhšie jazdy prestávkami, v ktorých môže Vaše diet'a uspokojiť jeho snahu po voľnom pohybe.

### **K ochrane Vášho vozidla**

- Na niektorých pot'ahoch vozidla z chýlostivých materiálov (napr. velúr, koža, atď.) môžu vzniknúť stopy opotrebovania detským sedadlom do auta, ktorým sa dá predísť podložkami, napr. podložením deky, alebo uteráka.



## 7. Wskazówki dotyczące pielęgnowania fotelika

Pamiętać o tym, aby stosować wyłącznie oryginalne pokrowce firmy Britax/RÖMER, gdyż stanowią one ważną część całego systemu. Pokrowiec można kupić w sklepie specjalistycznym lub w punkcie ADAC.



**Fotelik nie może być używany bez założonego pokrowca.**

- **Pokrowiec** można zdejmować z fotelika i przemywać delikatnym płynem do prania i letnią wodą (30 °C). Należy dokładnie przestrzegać wskazówek dotyczących prania. W przypadku temperatury wody powyżej 30 °C możliwe jest farbowanie materiału pokrowca. Pokrowca nie wolno wykręcać i w żadnym wypadku suszyć w elektrycznych suszarkach (ryzyko odrywania się materiału od pianki). Wkładka z tworzywa sztucznego może być myta z założonym na nią pokrowcem.
- **Elementy z tworzywa sztucznego** można przemywać roztworem z mydła. Nie używać żadnych agresywnych środków (np. rozpuszczalników).
- **Pasy** można również demontować i czyścić letnim roztworem mydła. **Uwaga!** Nigdy nie należy ściągać klamer zapięcia **19** z pasów fotelika.

## 7. Pokyny pro ošetřování

Dbejte na to, abyste používali pouze originální náhradní potah fy Britax/ RÖMER, protože potah tvoří podstatnou část funkce systému. Náhradu obdržíte v odborné prodejně nebo u ADAC.



**Dětská autosedačka se nesmí používat bez potahu.**

- **Potah** můžete stáhnout a pomocí jemného pracího prostředku a vlažné vody (30 °C) šetrně vyprat. Dodržujte prosím přesně návod na praní. Perete-li s více než 30 °C, je možné probarvení potahového materiálu. Potah neodstřeďujte a v žádném případě nesusušte v elektrické sušičce prádla (látka se za určitých okolností jinak oddělí od vycpávky). Umělohmotná vložka může při praní zůstat v potahu.
- Umělohmotné **díly** můžete omýt roztokem mýdla. Nepoužívejte žádné ostré prostředky (jako např. rozpouštědla).
- Bezpečnostní **pásy** můžete demontovat a vyčistit vlažným roztokem mýdla. **Pozor!** Nikdy nestahujte zámkové jazyky **19** z bezpečnostních pásů.

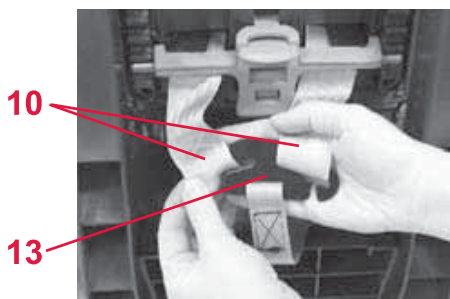
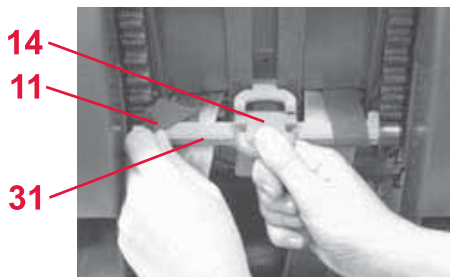
## 7. Upozornenia k čisteniu

Dbajte na to, aby ste používali ako náhradný pot'ah iba originálny Britax/ RÖMER-pot'ah na sedadlo, lebo tento je podstatnou súčasťou bezpečnostného systému. Náhradné pot'ahy dostanete v odborných predajniach, alebo u pobočky ADAC.



**Detské sedadlo do vozidla sa nesmie nikdy použiť bez pot'ahu.**

- **Pot'ah** môžete stiahnuť a vyprať s jemným pracím práškom v pračke pri teplote 30°C. Dodržte pritom prosím návod na pranie uvedený na etikete pot'ahu. Ak budete pot'ah prať pri teplote vyššej ako 30 °C, potom je možná strata farby látky pot'ahu. Pot'ah nežmýkajte a v žiadnom prípade ho nesusušte v sušičke (látka by sa mohla oddeliť od vlepenej vložky). Vložka z umelej hmoty môže zostať pri praní v pot'ahu.
- **Diely z umelej homoty** môžete umyť mydlovou vodou. Nepoužívajte **žiadne** ostré čistiace prostriedky (ako napr. riedidlá).
- **Pásy** môžete odmontovať a očistiť s vlažným mydlovým roztokom. **Pozor!** Nikdy nestiahnite jazyky uzáveru **19** z pásov.



## 7.1 Zdejmowanie pokrowca

- ✧ Otworzyć zamek **17** i pasy poluzować tak bardzo, jak to możliwe. (patrz 4.2).
- ✧ Zdjąć elastyczny brzeg pokrowca z haczyka umieszczonego na siedzisku fotelika.
- ✧ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ✧ Wysuwamy poduszki pasów naramiennych **11** z przekładki **31** regulatora wysokości pasów **14**.
- ✧ Pasy **10** z tyłu siedziska fotelika wysunąć z elementu łączącego **13**. Uważać na zawieszony element łączący **13**. Element **nie** może zsunąć się za siedzisko fotelika do podstawy fotelika. (np. podczas ciągnięcia za koniec pasa **16**).
- ✧ Pasy ramienne **10** i pętle nakładek ramiennych **11** wysunąć z otworów **12**.
- ✧ Ściągnąć nakładki ramienne **11** z pasów **10**.
- ✧ Koniec pasa **16** i pas krokowy **20** (wraz z zamkiem **17** i wkładką krokową **21**) wysunąć z pokrowca.

## 7.1 Stažení potahu

- ✧ Otevřte zámek bezpečnostního pásu **17** a pásy úplně povolte (viz 4.2).
- ✧ Uvolněte elastický okraj potahu z háčků na sedadlové skořepině.
- ✧ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ✧ Nyní protáhněte pásová poutka ramenních vycpávek **11** pod přezkou **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.
- ✧ Na zadní straně sedadlové skořepiny vyvěste ramenní bezpeč. pásy **10** ze spojovacího dílu **13**. Dbejte na vyvěšený spojovací díl **13**. **Nesmí** sklouznout za sedadlovou skořepinu do spodní části sedačky (např. při táhnutí za konec pásu **16**).
- ✧ Vytáhněte ramenní bezp. pásy **10** a pásová poutka ramenních vycpávek **11** ze štěrbinových párů **12**.
- ✧ Stáhněte ramenní vycpávky **11** z ramenních bezpečnostních pásů **10**.
- ✧ Vyvlékněte z potahu konec pásu **16** a rozkrokový bezpečnostní pás **20** (se zámkem bezpečnostního pásu **17** a rozkrokovou vycpávkou **21**).

## 7.1 Stiahnut' pot'ah

- ✧ Otvorit' uzáver pásov **17** a pásy povoliť tak ďaleko, ako sa len dá (pozri 4.2).
- ✧ Elastický okraj pot'ahu uvoľnite z háčikov autosedačky.
- ✧ Na zadnej strane autosedačky stlačiť tlačítko prestavovania výšky pásov **14** a prestavovanie výšky pásov **14** vyklopiť smerom dopredu.
- ✧ Teraz zosunúť pútko pásov čalunenía pliec **11** z priečky **31** výškového prestavenia pásov **14** smerom dolu.
- ✧ Vyvesiť pásy na plecia **10** na zadnej strane autosedačky zo spojovacieho dielu **13**. Dávajte pozor na vyneseny spojovací diel **13**. **Nesmie** sa zošmyknúť z autosedačky do spodného dielu sedadla (napríklad pri ťahaní za koniec pásov **16**).
- ✧ Vytiahnite pásy na plecia **10** a pútko pásov čalunenía na plecia **11** z otvorov pre pásy **12**.
- ✧ Stiahnite čalunenía na plecia **11** z pásov na plecia **10**.
- ✧ Vytiahnite koniec pásu **16** a pás rozkroku **20** (s uzáverom pásov **17** a čalunením rozkroku **21**) z pot'ahu.

- ✎ Podciągamy pokrowiec do góry naciągając jego otwartą część na podglówek **35**.
- ✎ Pasy ramienne **10** (z językami **19**) wysunąć z pokrowca.
- ✎ Ściągamy pokrowiec z podglówka **35**.

## 7.2 Naciąganie pokrowca

- ✎ Naciągnąć pokrowiec na podglówek **35**.
- ✎ Wsunąć pokrowiec częścią otwartą do dołu za podglówek **35**, naciągając go od góry.

- ✎ Wsunąć pasy **10** (wraz z językami **19**) do pokrowca.
- ✎ Nasunąć nakładki ramienne **11** na pasy **10**. Uważać na to, aby **nie** zamienić nakładek miejscami.
- ✎ Wsunąć pas krokowy **20** (wraz z zamkiem **17** i wkładką krokową **21**) i koniec pasa **16** do pokrowca.
- ✎ Umieścić i zamocować wkładkę z tworzywa sztucznego w pokrowcu w wycięciu siedziska.
- ✎ Przeciągnąć pasy naramienne **10** przez odpowiednie otwory **12**.

- ✎ Vytáhněte potah směrem nahoru a vybrání přehrňte přes vycpávku pod hlavu **35**.
- ✎ Vyvlékněte z potahu ramenní bezpečnostní pás **10** (se zámkovými jazyky **19**).
- ✎ Stáhněte potah vycpávky pod hlavu **35**.

## 7.2 Natažení potahu

- ✎ Potáhněte vycpávku pod hlavu **35**.
- ✎ Potah s vybráním dole nasuňte za vycpávku pod hlavu **35** a nahoře přehrňte.

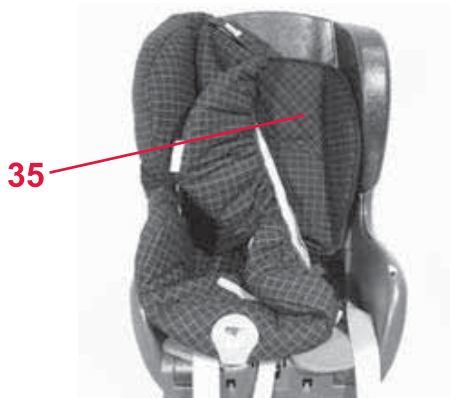
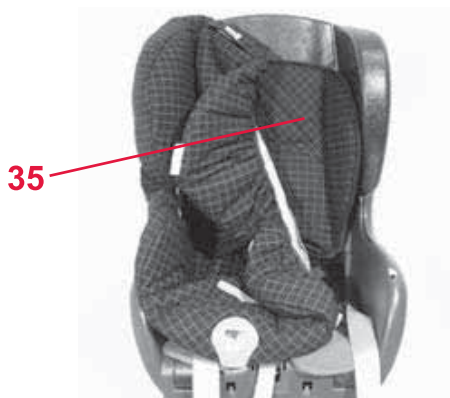
- ✎ Navlékněte do potahu ramenní bezpečnostní pásy **10** (se zámkovými jazyky **19**).
- ✎ Na ramenní bezpečnostní pásy **10** natáhněte ramenní vycpávky **11**. **Nezaměňte** přitom vycpávky.
- ✎ Navlékněte do potahu rozkrokový bezpečnostní pás **20** (se zámkem bezpečnostního pásu **17** a rozkrokovou vycpávkou **21**) a konec pásu **16**.
- ✎ Zatlačte umělohmotnou vložku v potahu do vybrání sedadlové skořepiny.

- ✎ Vyhrňte poťah otvorom smerom nahor a uvoľnite čalúnenie opierky pre hlavu **35**.
- ✎ Vyvlečte pásy na plecia **10** (s jazykmi uzáveru **19**) z poťahu.
- ✎ Stiahnite poťah z čalúnenia pre hlavu **35**.

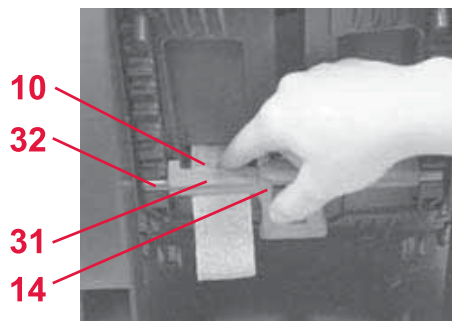
## 7.2 Natiahnut' pot'ah

- ✎ Natiahnite čalúnenie pre hlavu **35**.
- ✎ Zasuňte poťah s výrezom za čalúnenie pre hlavu **35** a vyhrňte ho smerom nahor.

- ✎ Vsuňte pásy na plecia **10** (s jazykmi uzáveru **19**) do poťahu.
- ✎ Natiahnite čalúnenie pliec **11** na pásy na plecia **10**. Pritom **nezaměňte** čalúnenie pliec.
- ✎ Pás rozkroku **20** (s uzáverom pásu **17** a čalúnením rozkroku **21**) a koniec pásu **16** vsuňte do poťahu.
- ✎ Zapnúť vložku z umelej hmoty poťahu do vyhlbenín autosedačky.
- ✎ Vsuňte pásy na plecia **10** do otvorov **12** pre pásy.



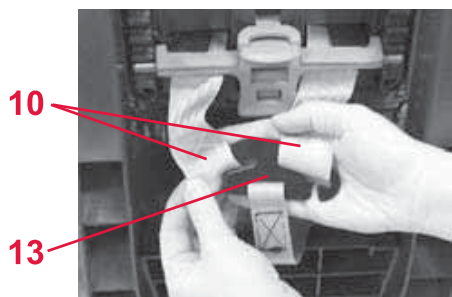




- ☞ Pasy naramienne znajdujące się z tyłu fotelika **10** przeciągnąć pomiędzy drążkiem obrotowym **32** a przekładką **31** regulatora wysokości pasów **14**.

- ☞ Ramenní bezpečnostní pásy **10** navlékněte do štěrbinového páru **12**.
- ☞ Ramenní bezpečnostní pásy **10** protáhněte na zadní straně sedadlové skořepiny mezi otočnou tyčkou **32** a přezkou **22** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

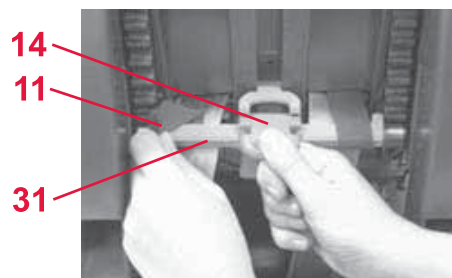
- ☞ Presuňte pásy na plecia **10** na zadnej strane autosedačky medzi vratnú tyč **32** a priečku **31** prestavovania výšky pásov **14**.



- ☞ Pasy ramienne **10** z tyłu siedziska zawiesić w elemencie łączącym **13**.
- ☞ Naložyc poduszki **11** na pasy naramienne przeciągając je przez otwory **12**.

- ☞ Na zadní straně sedadlové skořepiny zavěste ramenní bezpeč. pásy **10** do spojovacího dílu **13**.
- ☞ Pásová poutka ramenních vycpávek **11** navlékněte do štěrbinového páru **12**.

- ☞ Zavesiť pásy na plecia **10** na zadnej strane autosedačky do spojovacieho dielu **13**.
- ☞ Pútka čalúnenia pre plecia **11** vsunúť do otvorov **12**.



- ☞ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ☞ Wsunąć zawleczkę poduszek naramiennych **11** na przekładkę **31** regulatora wysokości pasów **14**.
- ☞ Naciągnąć pokrowiec przez zewnętrzne boki siedziska.
- ☞ Zamocować elastyczny brzeg pokrowca na haczyku umieszczonym przy siedzisku.

- ☞ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ☞ Nyní nasuňte pásová poutka ramenních vycpávek **11** na přezku **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.
- ☞ Přeložte potah přes vnější strany sedadlové skořepiny.
- ☞ Elastický okraj potahu upevněte na háčky na sedadlové skořepině.

- ☞ Stisnúť tlačítko prestavenia výšky pásov **14** na zadnej strane autosedačky a prestavenie výšky pásov **14** vyklopit' smerom dopredu.
- ☞ Teraz nasunúť pútka čalúnenia pliec **11** na priečku **31** prestavenia výšky pásov **14**.
- ☞ Pot'ah založiť na vonkajšie strany autosedačky.
- ☞ Elastický okraj pot'ahu upevniť na háčikoch autosedačky.



### 7.3 Demontowanie pasów (prawa i lewa strona)

✎ Otworzyć zamek **17** i poluzować pasy tak bardzo, jak to jest możliwe (patrz 4.2).

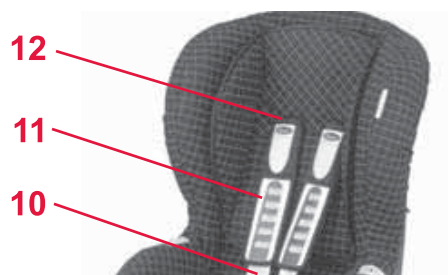
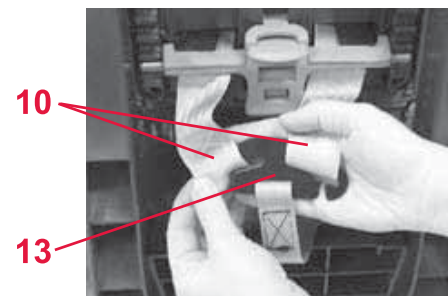
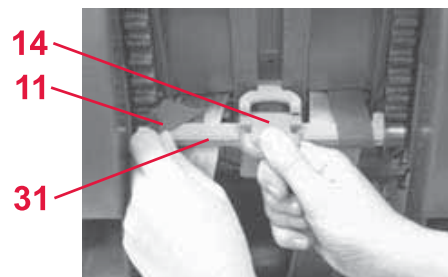
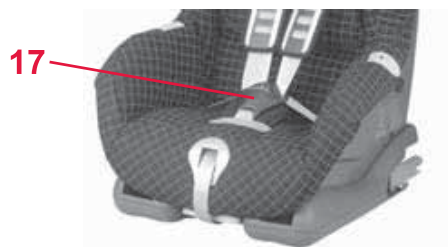
✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.

✎ Ściągamy zawleczkę poduszek **10** z przegródki **31** regulatora wysokości pasów **14**.

✎ Pasy ramienne **10** z tyłu siedziska przewiesić przez element łączący **13**.  
Uważać na zwisający element łączący **13**. Element **nie** może przesunąć się za siedzisko do podstawy fotelika (np. przy ciągnięciu za koniec pasa **16**).

✎ Wyciągnąć pasy ramienne **10** i pętle pasów nakładek ramiennych **11** z otworów **12**.

✎ Zdjąć nakładki **11** z pasów **10**.



### 7.3 Demontáž bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)

✎ Otevřete zámek bezpečnostního pásu **17** a pásy úplně uvolněte (viz 4.2).

✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.

✎ Nyní protáhněte pásová poutka ramenních vycpávek **11** pod přezkou **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

✎ Na zadní straně sedadlové skořepiny vyvěste ramenní bezpeč. pásy **10** ze spojovacího dílu **13**. Dbejte na vyvěšený spojovací díl **13**. **Nesmí** sklouznout za sedadlovou skořepinu do spodní části sedačky (např. při táhnutí za konec pásu **16**).

✎ Vytáhněte ramenní bezp. pásy **10** a pásová poutka ramenních vycpávek **11** ze štěrbinových párů **12**.

✎ Stáhněte ramenní vycpávky **11** z ramenních bezpečnostních pásů **10**.

### 7.3 Vybudovanie pásov (ľavého a pravého)

✎ Otvoriť uzáver pásov **17** a pásy povoliť tak ďaleko, ako to bude možné (pozri 4.2).

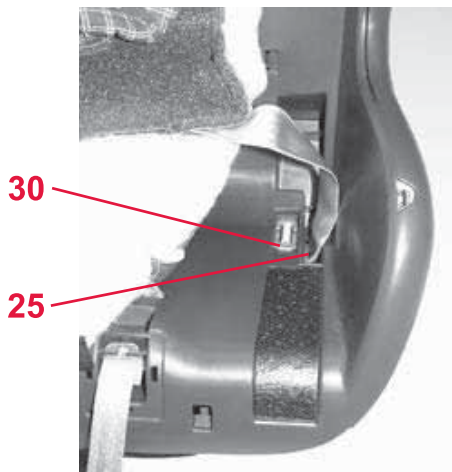
✎ Stisnúť na zadnej strane autosedačky tlačítko prestavenia výšky pásov **14** a prestavenie výšky pásov **14** vyklopiť smerom dopredu.

✎ Teraz zosunúť pútko pásov pre čalúnenie pliec **11** z prieky **31** prestavenia výšky pásov **14**.

✎ Vyvesiť pásy na plecيا **10** na zadnej strane autosedačky zo spojovacieho dielu **13**. Dávajte pozor na vyvesený spojovací diel **13**. **Nesmie** sa zošmyknúť za autosedačku do spodného dielu sedadla (napríklad pri t'ahaní za koniec pásov **16**).

✎ Vytiahnite pásy na plecيا **10** a pútko čalúnenia na plecيا **11** z páru otvorov **12**.

✎ Stiahnite čalúnenia na plecيا **11** z pásov na plecيا **10**.



### Na dole

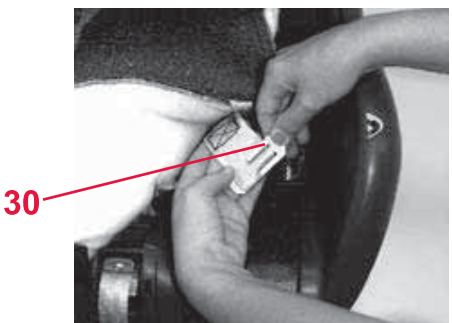
- ✧ Ściągnąć elastyczny brzeg pokrowca (dolna połowa) z haczyka umieszczonego przy siedzisku.
- ✧ Chwycić i wyciągnąć element metalowy **30**, którym pas jest przymocowany do siedziska.

### Dole

- ✧ Uvolněte elastický okraj potahu (spodní polovinu) z háčků na sedadlové skořepině.
- ✧ Zachyťte a vytáhněte kovový díl **30**, kterým je bezpečnostní pás upevněný na sedadlové skořepině.

### Dolu

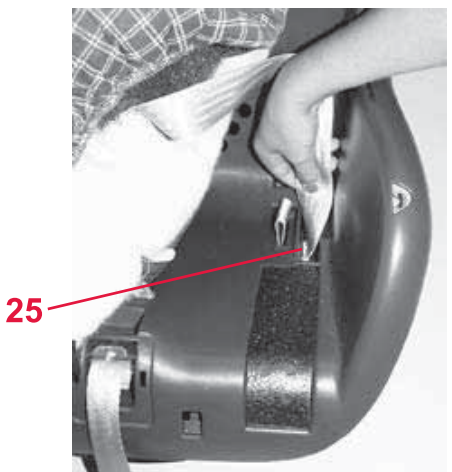
- ✧ Uvolnite elastický okraj pot'ahu (spodnú časť) z háčkov z autosedačky.
- ✧ Chyťte a vytiahnite kovový diel **30**, s ktorým je pás upevnený k autosedačke.



- ✧ Przesunąć z powrotem pętlę przy krótkiej stronie elementu metalowego **30** i wywiesić go.
- ✧ Wysunąć element metalowy **30** z pętli pasów.

- ✧ Posuňte zpátky pásové poutko na krátké straně kovového dílu **30** a vyvěste je.
- ✧ Vystrčte kovový díl **30** z pásového poutka.

- ✧ Pútka pásu presuňte naspäť na krátkej strane kovového dielu **30** a vyveste ho.
- ✧ Vysuňte kovový diel **30** z pútka pásu.



- ✧ Wyciągnąć pas z bocznego otworu **25** siedziska i z pokrowca.

- ✧ Vytáhněte bezpečnostní pás z boční štěrbině **25** sedadlové skořepiny a z potahu.

- ✧ Vytiahnite pás z postranného otvoru **25** autosedačky a z pot'ahu.

#### 7.4 Montaż pasów (po prawej i lewej stronie)

- ✎ Najpierw połączyć ze sobą języki zamków **19** obu pasów i włożyć je do zamka **17**. (patrz 4.4)
- ✎ Pętlę pasa (czarny szew) wsunąć do pokrowca i przeciągnąć przez zewnętrzny boczny otwór **25** w siedzisku.

- ✎ Element metalowy **30** wsunąć do pętli pasa (czarny szew).
- ✎ Wywiesić pętlę po długiej stronie elementu metalowego **30**.
- ✎ Przesunąć z powrotem pętlę i przewiesić po krótkiej stronie elementu metalowego **30**.

- ✎ Pociągnąć za pas, aż do momentu kiedy część metalowa **30** będzie przylegała do wycięcia w siedzisku.

#### 7.4 Namontování bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)

- ✎ Nejprve spojte zámkové jazyky **19** obou bezp. pásů a nechte je zaskočit v zámku bezp. pásu **17**. (viz 4.4)
- ✎ Navlékněte pásové poutko (černý šev) do potahu a zaveďte ho do vnější boční štěrbině **25** sedadlové skořepiny.

- ✎ Zasuňte kovový díl **30** do pásového poutka (černý šev).
- ✎ Zavěste pásové poutko do delší strany kovového dílu **30**.
- ✎ Posuňte zpátky pásové poutko a zavěste je do kratší strany kovového dílu **30**.

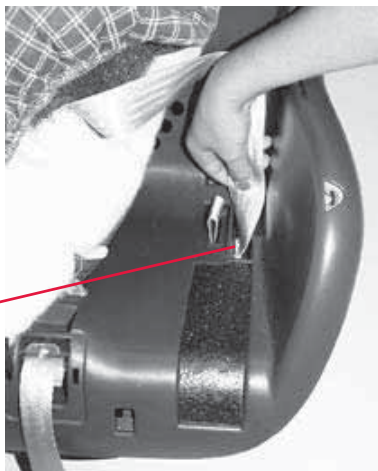
- ✎ Táhněte za bezpečnostní pás, až kovový díl **30** právě doléhá do vybrání sedadlové skořepiny.

#### 7.4 Zabudovanie pásov (ľavého a pravého)

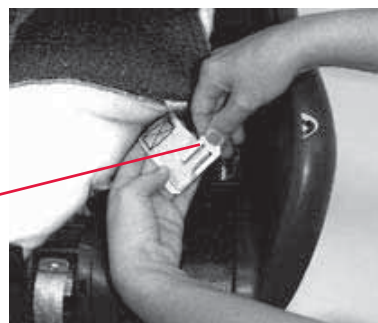
- ✎ Najskôr spojiť jazyky uzáveru **19** oboch pásov dohromady a nechať ich zapadnúť do uzáveru pásov **17** (pozri 4.4).
- ✎ Pásky (čierny steh) vsunúť do pot'ahu a zavesiť do vonkajších otvorov **25** autosedačky.

- ✎ Kovový diel **30** vsunúť do pútko pásu (čierny steh).
- ✎ Pútko pásu zavesiť na dlhú stranu kovového dielu **30**.
- ✎ Pútko pásu zasunúť naspäť a zavesiť na krátku stranu kovového dielu **30**.

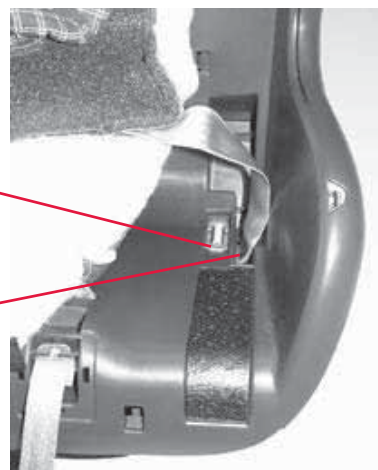
- ✎ Potiahnuť za pás, až kým nebude kovový diel **30** rovno priliehať do prehĺbenia autosedačky.



25



30



30

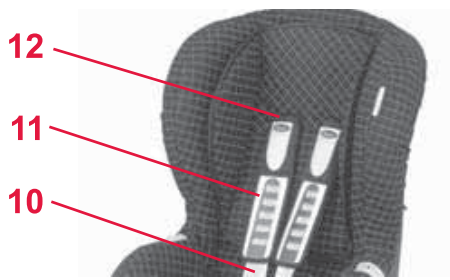
25



- ✎ Wsunąć koniec pasów **16** do pokrowca.
- ✎ Zamocować elastyczny brzeg pokrowca (dolna połowa) na haczyku umieszczonym przy siedzisku.
- ✎ Wkładkę z tworzywa sztucznego w pokrowcu zamocować w wycięciu siedziska.

- ✎ Navlékněte konec pásu **16** do potahu.
- ✎ Upevněte elastický okraj potahu (spodní polovinu) na háčky na sedadlové skořepině.
- ✎ Zatlačte umělohmotnou vložku v potahu do vybrání sedadlové skořepiny.

- ✎ Vsunúť konce pásov **16** do pot'ahu.
- ✎ Upevniť elastický okraj pot'ahu (spodnú časť) na háčiky autosedačky.
- ✎ Upevniť vložku z umelej hmoty v pot'ahu do prehĺbenín autosedačky.



### Na górze

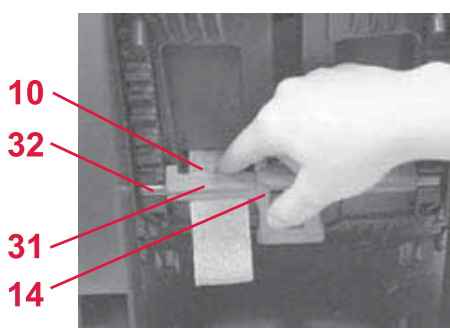
- ✎ Nakładki ramienne **11** nasunąć na pasy ramienne **10**. Uważać na to, aby nakładkę **nie** zamienić miejscami.
- ✎ Pasy naramienne **10** przeciągnąć przez otwory w foteliku **12**.

### Nahoře

- ✎ Natáhněte ramenní vycpávky **11** na ramenní bezpečnostní pásy **10**. **Nezaměňte** přitom vycpávky.
- ✎ Navlékněte ramenní pásy **10** do štěrbinového páru **12**.

### Hore

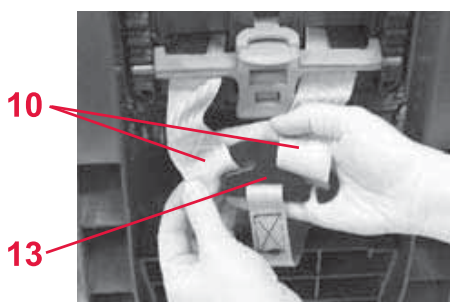
- ✎ Nasunúť čalunenie pliec **11** na pásy na plecia **10**. Pritom **nezameniť** čalúnenie pliec.
- ✎ Zaviest' pásy na plecia **10** do páru otvorov **12**.



- ✎ Pasy naramienne **10** znajdujące się z tyłu fotelika przeciągnąć pomiędzy drążkiem obrotowym **32** a przekładką **31** regulatora wysokości pasów **14**.

- ✎ Protáhněte ramenní pásy **10** na zadní straně sedadlové skořepiny mezi otočnou tyčkou **32** a přežkou **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

- ✎ Presunúť pásy na plecia **10** na zadnej strane autosedačky medzi vratnú tyč **32** a vložku **31** prestavovania výšky pásov **14**.

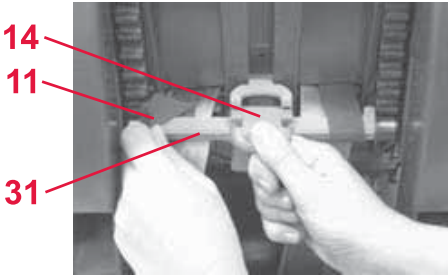


- ✎ Pasy ramienne **10** z tyłu siedziska zawiesić w elemencie łączącym **13**.
- ✎ Przeciągnąć poduszki pasów naramiennych **11** przez otwory **12**.

- ✎ Na zadní straně sedadlové skořepiny zavěste ramenní bezpeč. pásy **10** do spojovacího dílu **13**.
- ✎ Navlékněte pásová poutka ramenních vycpávek **11** do štěrbinového páru **12**.

- ✎ Zavesiť pásy na plecia **10** na zadnej strane autosedačky na spojovací diel **13**.
- ✎ Pútko čalúnenia na plecia **11** vsunúť do páru otvorov **12**.





**PL** Instrukcja użytkowania

- ✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ✎ Wsunąć zawleczkę poduszek naramiennych **11** na przekładkę **31** regulatora wysokości pasów **14**.

**8. Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika**

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów utylizacji odpadów.

Opakowanie	
	Kontener na makulaturę
Utylizacja poszczególnych części fotelika	
Pokrowiec	Pojemnik na inne odpady, podlegające obróbce termicznej.
Elementy z tworzywa sztucznego	Stosowanie do oznakowania do odpowiednich pojemników
Elementy z metalu	Kontener na elementy z metalu
Pasy z materiału	Kontener na odpady z poliestru
Zamek & elementy zapięcia znajdujące się na końcu pasów	Inne odpady

**CZ** Návod k použití

- ✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ✎ Nyní nasuňte pásová poutka ramenních vycpávek **11** na přezku **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

**8. Upozornění k likvidaci**

Dodržujte prosím předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

Likvidace obalu	
	Kontejner na papíry
Likvidace náhradních dílů	
Potah	Zbytkový odpad, tepelné využití
Plastové díly	podle charakteristického označení do kontejnerů, které jsou k tomu určeny
Kovové díly	Kontejner na kovy
Pás popruhu	Kontejner na polyester
Zámek & Jazyček	Zbylý odpad

**SK** Návod na použitie

- ✎ Stlačiť na zadnej strane autosedačky tlačítko prestavovania výšky pásov **14** a prestavovanie výšky pásov **14** vyklopit' smerom dopredu.
- ✎ Teraz nasunúť pútka pásov čalúnenia pliec **11** na vložku **31** prestavovania výšky pásov **14**.

**8. Pokyny k odstráneniu**

Prosím dbajte na predpisy pre likvidáciu odpadu svojej krajiny.

Odstránenie balenia	
	Kontajner na papier
Odstránenie jednotlivých dielov	
Pot'ah	Ostatný odpad, tepelné využitie
Diely z umelej hmoty	Podľa ich označenia do zodpovedajúcich kontajnerov
Kovové diely	Kontajner pre kov
Bezpečnostný pás	Kontajner pre polyester
Uzáver & jazyky uzáveru	Ostatný odpad

## 9. Foteliki dla dzieci starszych

Foteliki samochodowe dla dzieci Britax/RÖMER	Kontrola i zezwolenie zgodne z ECE* R 44/04	
	Grupa	Waga dziecka
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 lata gwarancji

Na ten fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy udzielamy dwuletniej gwarancji na usterki produkcyjne i materiałowe. Okres gwarancji zaczyna się w dniu zakupu. Jako dowód przez okres trwania gwarancji prosimy o zachowanie karty gwarancyjnej, listy kontrolnej przekazania i paragonu zakupu.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy dołączyć do fotelika. Gwarancja obejmuje wyłącznie foteliki samochodowe/rowerowe/wózki dziecięce, które były używane zgodnie z przeznaczeniem i instrukcją obsługi i które zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

### Gwarancja nie obejmuje:

- naturalnych objawów zużycia i uszkodzeń wynikających z nadmiernego użytkowania
- uszkodzeń powstałych wskutek niewłaściwego użycia lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem

## 9. Následné sedačky

Dětská autosedačka a Britax/RÖMER	Kontrola a schválení podle ECE R 44/04	
	Skupina	Tělesná hmotnost
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 roky záruka

Na tuto dětskou autosedačku/sedačku na jízdní kolo/dětský kočárek poskytujeme 2 roky záruku na výrobní vady nebo vady materiálu. Záruční doba začíná běžet dnem nákupu. Po dobu trvání záruky si jako důkaz uschovejte vyplněnou záruční kartu, vámi podepsaný předávací list a doklad o zaplacení.

Při reklamách je nutné k dětské sedačce přiložit záruční list. Záruční opravy se omezují na dětské autosedačky/sedačky na jízdní kola/dětské kočárky, se kterými se zacházelo přiměřeně a které budou vráceny v čistém a řádném stavu.

### Záruka se nevztahuje na:

- přirozené jevy opotřebení a škody nadměrným namáháním
- škody vzniklé nevhodným nebo neodborným používáním

## 9. Nasledujúce sedadlá

Britax/RÖMER Dětská autosedačka	Skúška a pripustenie podľa ECE R 44/04	
	Skupina	Telesná hmotnosť
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 roky záruka

Na túto detskú autosedačku/sedačku na cestný bicykel/detský kočík poskytujeme 2 roky záruku na výrobné chyby alebo chyby materiálu. Záručná lehota začína bežať dňom nákupu. Počas trvania záruky si ako dôkaz uschovejte vyplnenú záručnú kartu, vami podpísaný odovzdávací šek a doklad o zaplacení.

Pri reklamáciách je nutné k detskej sedačke priložiť záručný list. Záručné opravy sa obmedzujú na detské autosedačky/sedačky na cestné bicykle/detské kočíky, s ktorými sa zaobchádzalo primerane a ktoré budú vrátené v čistom a riadnom stave.

### Záruka sa nevzťahuje na:

- prirodzené javy opotrebenia a škody nadmerným namáhaním
- škody vzniknuté nevhodným alebo neodborným používaním

**Czy gwarancja obejmuje to czy nie?**

**Materiały:** Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania w odniesieniu do odporności użytych farb na działanie promieniowania ultrafioletowego. Jednak wszystkie materiały płowieją, kiedy są wystawiane na działanie promieniowania ultrafioletowego. Nie chodzi tutaj o usterkę materiałową, lecz o normalne objawy zużycia, których nie obejmuje gwarancja.

**Zamek:** W przypadku pojawienia się nieprawidłowości w działaniu zamka pasów przyczyn należy upatrywać najczęściej w zabrudzeniu zamka, który można przemyć. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego należy niezwłocznie zwrócić się do sklepu firmowego. Tam znajdą Państwo wszelką niezbędną pomoc. Przy realizacji roszczeń gwarancyjnych stosowane są stawki amortyzacyjne dla danego produktu. W tym celu prosimy o zapoznanie się z Ogólnymi Warunkami Handlowymi udostępnianymi przez sprzedawcę.

**Użytkowanie, pielęgnacja i konserwacja**

Samochodowego/rowerowego fotelika dziecięcego / wózka dziecięcego należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi. Bezwzględnie należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria lub części zamienne.

**Případ záruky nebo ne?**

**Látky:** Všechny naše látky splňují vysoké požadavky na barevnou stálost při UV záření. Přesto všechny látky vyblednou, když jsou vystaveny UV záření. Přitom se nejedná o žádnou vadu materiálu, nýbrž o normální známky opotřebení, za které se nepřebírá žádná záruka.

**Zámek:** Pokud by vznikly funkční poruchy na zámku pásů, tak je tyto většinou možné odvodit na nečistoty, které se musí vymýt. Držte se prosím způsobu postupu popsaném ve Vašem návodu k použití.

V případě záručního případu se neprodleně obraťte na svého specializovaného prodejce. Bude Vám k dispozici radou i činem. Při zpracování reklamačních nároků budou použity odpisové sazby specifické pro daný výrobek. Zde odkazujeme na Všeobecné obchodní podmínky, které jsou k dispozici u prodejce.

**Použití, péče a údržba**

S dětskou autosedačkou/sedačkou na jízdní kolo/dětským kočárkem se musí zacházet podle návodu k použití. Výslovně upozorňujeme na to, že se smí používat pouze originální příslušenství, případně náhradní díly.

**Prípad záruky alebo nie?**

**Látky:** Všetky naše látky spĺňajú vysoké požiadavky na farebnú stálosť pri UV žiarení. Napriek tomu všetky látky vyblednú, keď sú vystavené UV žiareniu. Pritom nejde o žiadnu chybu materiálu, ale o normálne známky opotrebenia, za ktoré sa nepreberá žiadna záruka.

**Zámka:** Ak by vznikli funkčné poruchy na zámke pásov, tak je tieto väčšinou možné vzťahovať na nečistoty, ktoré sa musia vymyť. Držte sa prosím spôsobu postupu popísanom vo Vašom návode na použitie.

V prípade záručného prípadu sa bezodkladne obraťte na svojho špecializovaného predajcu. Bude Vám k dispozícii radou aj činom. Pri spracovaní reklamačných nárokov budú použité odpisové sadzby špecifické pre daný výrobok. Tu odkazujeme na Všeobecné obchodné podmienky, ktoré sú k dispozícii u predajcu.

**Použitie, starostlivosť a údržba**

S detskou autosedačkou/sedačkou na cestný bicykel/detským kočíkom sa musí zaobchádzať podľa návodu na použitie. Výslovne upozorňujeme na to, že sa smie používať len originálne príslušenstvo, prípadne náhradné dielce.

## 11. Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania

Nazwisko: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

Kod pocztowy: \_\_\_\_\_

Miejscowość: \_\_\_\_\_

Telefon (z kierunkowym): \_\_\_\_\_

Adres poczty elektronicznej: \_\_\_\_\_

Fotelik samochodowy/  
rowerowy/wózek  
dziecięcy: \_\_\_\_\_

Numer artykułu: \_\_\_\_\_

Kolor materiału (wzór): \_\_\_\_\_

Akcesoria: \_\_\_\_\_

Data zakupu: \_\_\_\_\_

Kupujący (podpis): \_\_\_\_\_

Sprzedawca: \_\_\_\_\_

### Sprawdzenie przy przekazaniu artykułu:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. Kompletność                             | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | <input type="radio"/> Sprawdziłem fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy i upewniłem się, że produkt został przekazany w stanie kompletnym i że wszystkie funkcje działają bez żadnych zastrzeżeń.   |
| 2. Sprawdzenie działania                   |   |  |
| - mechanizm ustawiania fotela              | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag | <input type="radio"/> Uzyskałem wystarczającą ilość informacji na temat produktu i na temat jego funkcji przed jego zakupem oraz zapoznałem się z instrukcją dotyczącą pielęgnacji i konserwacji produktu. |
| - mechanizm zmiany wysokości szelek        | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag |  |
| 3. Brak uszkodzeń                          |   |  |
| - sprawdzenie siedzenia                    | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag |  |
| - sprawdzenie części z materiału           | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag |  |
| - sprawdzenie części z tworzywa sztucznego | <input type="radio"/> sprawdzone bez uwag |  |

pieczęć sprzedawcy



## 11. Záruční karta / potvrzení o předání

Jméno: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Poštovní směrovací číslo: \_\_\_\_\_

Místo: \_\_\_\_\_

Telefon (s předvolbou): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Dětská autosedačka/  
sedačka na jízdní kolo/  
dětský kočárek: \_\_\_\_\_

Číslo výrobku: \_\_\_\_\_

Barva látky (vzor): \_\_\_\_\_

Příslušenství: \_\_\_\_\_

Datum nákupu: \_\_\_\_\_

Kupující (podpis): \_\_\_\_\_

Prodejce: \_\_\_\_\_

### Předávací šek:

1. Úplnost

zkontrolováno  
v pořádku

Dětskou autosedačku/sedačku  
na jízdní kolo/dětský kočárek  
jsem zkontroloval(a) a  
přesvědčil(a) jsem se, že  
sedačka byla předána kompletně  
a že všechny funkce plně fungují.

2. Kontrola funkce

- Přestavovací  
mechanismus  
sedačky

zkontrolováno  
v pořádku

Před nákupem jsem obdržel/a  
jsem dostatek informací o  
výrobku a jeho funkcích, a vzal/a  
na vědomí návody k ošetřování a  
údržbě.

- Seřízení postroje

zkontrolováno  
v pořádku

3. Neporušenost

- zkontrolovat  
sedačku

zkontrolováno  
v pořádku

- zkontrolovat  
látkové díly

zkontrolováno  
v pořádku

- zkontrolovat  
plastové díly

zkontrolováno  
v pořádku

Razítko prodejce

## 11. Záručná karta / potvrdenie o predaní

Meno: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Poštové  
smerovacie číslo: \_\_\_\_\_

Miesto: \_\_\_\_\_

Telefón (s  
predvoľbou): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Detská  
autosedačka/  
sedačka na  
cestný bicykel/  
detský kočík: \_\_\_\_\_

Číslo výrobku: \_\_\_\_\_

Farba látky (vzor): \_\_\_\_\_

Príslušenstvo: \_\_\_\_\_

Dátum nákupu: \_\_\_\_\_

Kupujúci (podpis): \_\_\_\_\_

Predajca: \_\_\_\_\_

### Odovzdávací šek:

1. Úplnosť

skontrolované  
v poriadku

Detskú autosedačku/sedačku  
na cestný bicykel/detský  
kočík som skontroloval(a) a  
presvedčil(a) som sa, že  
sedačka bola odovzdaná  
kompletne a že všetky funkcie  
plne fungujú.

2. Kontrola funkcie

- Prestavovací  
mechanizmus  
sedačky

skontrolované  
v poriadku

- Nastavenie postroja

skontrolované  
v poriadku

Pred nákupom som dostal/a  
dostatok informácií o výrobku  
a jeho funkciách, a vzal/a na  
vedomie návody na  
ošetrovanie a údržbu.

3. Neporušenosť

- skontrolovať  
sedačku

skontrolované  
v poriadku

- skontrolovať látkové  
dielce

skontrolované  
v poriadku

- skontrolovať  
plastové dielce

skontrolované  
v poriadku

Pečiatka predajcu

# DUO plus



HU

Használati utasítás

## Használati utasítás

Örülünk, hogy az általunk gyártott **DUO plus** gyermekét biztonságosan kísérheti egy újabb életszakaszon keresztül.

**Gyermeke korrekt védelme érdekében a DUO plus feltétlenül oly módon alkalmazandó és építendő be, ahogy azt jelen használati utasításban leírtunk Önnek.**

Amennyiben a használatot érintően még kérdései lennének, kérjük, forduljon hozzánk.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Tartalom

1. Vizsgálat, engedély, alkalmasság .....	2
2. Alkalmazás gépjárműben .....	3
2.1 ISOFIX-rögzítéssel .....	3
2.2 ISOFIX-rögzítéssel és TopTether*-horgonyzással (univerzális) .....	4
2.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális) .....	5
3. Beszerelés a gépjárműbe és kiszerezés .....	6
3.1 ISOFIX-rögzítéssel .....	6
3.2 ISOFIX-rögzítéssel és TopTether-horgonyzással (univerzális) .....	9
3.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális) .....	15
4. A gyermek biztosítása .....	18
4.1 A vállövek beállítása .....	18

SI

Navodila za uporabo

## Navodila za uporabo

Veseli nas, **DUO plus** da lahko vašega otroka spremljamo skozi del življenjskega obdobja.

**Da bi bil vaš otrok pravilno zaščiten, je potrebno izdelek DUO plus pravilno vgraditi in uporabljati, tako kot je napisano v teh navodilih za uporabo.**

Če imate vprašanja glede uporabe, se prosimo obrnite na nas.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Vsebina

1. Preizkus, atest, primernost .....	2
2. Uporaba v vozilu .....	3
2.1 Z ISOFIX pritrditvijo .....	3
2.2 Z ISOFIX pritrditvijo in pasom za dodatno pritrditev TopTether* (običajno) .....	4
2.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno) .....	5
3. Montaža in demontaža v vozilu ....	6
3.1 Z ISOFIX pritrditvijo .....	6
3.2 Z ISOFIX pritrditvijo in pasom za dodatno pritrditev TopTether* (običajno) .....	9
3.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno) .....	15
4. Zavarovanje otroka v otroškem sedežu .....	18
4.1 Prilagoditev ramenskih pasov .....	18

HR

Uputa za korištenje

## Upute za uporabu

Radujemo se što će naš **DUO plus** moći sigurno pratiti vaše dijete u prvim mjesecima njegova života.

**Kako bi vaše dijete bilo pravilno zaštićeno, automobilsko sjedalo DUO plus morate ugraditi i koristiti isključivo na način opisan u ovim uputama.**

Slobodno nam se obratite za pitanja vezana uz korištenje sjedala.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Sadržaj

1. Provjera, odobrenje, namjena .....	2
2. Primjena u vozilu .....	3
2.1 s učvršćenjem ISOFIX .....	3
2.2 s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem TopTether* (univerzalno) .....	4
2.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno) .....	5
3. Ugradnja i demontaža u vozilu ...	6
3.1 s učvršćenjem ISOFIX .....	6
3.2 s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem TopTether (univerzalno) .....	9
3.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno) .....	15
4. Osiguravanje djeteta .....	18
4.1 Prilagođavanje ramenih pojasa .....	18
4.2 Olabavljenje pojasa .....	19

4.2	Az övek meglazítása .....	19	4.2	Rahljanje pasov .....	19	4.3	Zatezanje pojasa .....	19
4.3	Az övek megfeszítése .....	19	4.3	Zategovanje pasov .....	19	4.4	Vezanje djeteta .....	19
4.4	A gyermek biztosítása a biztonsági övvel .....	19	4.4	Pripenjanje otroka .....	19	4.5	Funkcija brave pojasa .....	21
4.5	Az övcsat működése .....	21	4.5	Funkcija pasne zaponke .....	21	4.6	Check-lista korektnog osiguranja djeteta .....	23
4.6	Ellenőrző lista - a gyermek korrekt biztosítása .....	23	4.6	Kontrolni pregled pravilnega zavarovanja otroka .....	23	<b>5. Sjedenje / mirovanje / ležanje – pomjerivo udubljenje za sjedenje .....</b>	<b>23</b>	
<b>5. Ülni / pihenni / feküdni - állítható héjszerkezet .....</b>	<b>23</b>		<b>5. Sedenje/počivanje/ležanje - nastavljiva sedežna školjka .....</b>	<b>23</b>	<b>6. Opće upute .....</b>	<b>24</b>		
<b>6. Általános tudnivalók .....</b>	<b>24</b>		<b>6. Splošni napotki .....</b>	<b>24</b>	<b>7. Upute za održavanje .....</b>	<b>27</b>		
<b>7. Ápolási tudnivalók .....</b>	<b>27</b>		<b>7. Napotki za nego .....</b>	<b>27</b>	7.1	Skidanje presvlake .....	28	
7.1	A huzat lehúzása .....	28	7.1	Snemanje prevleke .....	28	7.2	Navlačenje presvlake .....	29
7.2	A huzat felhúzása .....	29	7.2	Ponovna namestitev prevleke .....	29	7.3	Demontaža pojasa (lijevo i desno) .....	31
7.3	Az övek kiszerezése (bal és jobb oldalon) .....	31	7.3	Razstavitev pasov (levo in desno) .....	31	7.4	Ugradnja pojasa (lijevo i desno) .....	33
7.4	Az övek beszerelése (bal és jobb oldalon) .....	33	7.4	Sestava pasov (levo in desno) .....	33	<b>8. Upute za pravilno zbrinjavanje rabljenog sjedala .....</b>	<b>35</b>	
<b>8. Hulladékként történő elhelyezés</b>	<b>35</b>		<b>8. Napotki za odstranjevanje .....</b>	<b>35</b>	<b>9. Druge vrste dječjih sjedala .....</b>	<b>36</b>		
<b>9. Következő gyermekülés .....</b>	<b>36</b>		<b>9. Naslednji otroški varnostni sedež .....</b>	<b>36</b>	<b>10. Dvogodišnje jamstvo .....</b>	<b>36</b>		
<b>10. 2 éves garancia .....</b>	<b>36</b>		<b>10. 2 leti garancije .....</b>	<b>36</b>	<b>11. Jamstveni list / Primopredajni zapisnik .....</b>	<b>40</b>		
<b>11. Garanciajegy / Átadási ellenőrző szelvény .....</b>	<b>38</b>		<b>11. Garancijski list/prevzemni preizkus .....</b>	<b>39</b>				

## 1. Vizsgálat, engedély, alkalmasság

Britax/ RÖMER Gyermek autósülés	Vizsgálat és engedélyezés ECE* R 44/04 szerint	
	csoport	testsúly
<b>DUO plus</b>	I	9 - 18 kg

\*ECE = Biztonsági felszerelésekre vonatkozó európai szabvány

## 1. Preizkus, atest, primernost

Britax/ RÖMER Avtomobilski otroški sedež	Preizkus in atest po standardu ECE* R 44/04	
	Skupina	Telesna teža
<b>DUO plus</b>	I	9 - 18 kg

\*ECE = Evropski standard za varnostno opremo

## 1. Provjera, odobrenje, namjena

Britax/ RÖMER auto-sjedalo za djecu	Provjera i odobrenje prema ECE* R 44/04	
	Grupa	Tjelesna težina
<b>DUO plus</b>	I	9 do 18 kg

\*ECE = Evropski standard za sigurnosnu opremu



## 2. Alkalmazás gépjárműben

A DUO plus beszerelése három különböző módon engedélyezett:



- ISOFIX-rögzítéssel
- ISOFIX-rögzítéssel és TopTether\*-horgonyzással (univerzális)
- ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)

### 2.1 ISOFIX-rögzítéssel



#### Fontos:

Az ISOFIX rendszerrel történő rögzítéshez járműspecifikus engedély szükséges. Kérjük feltétlenül figyelembe venni a mellékelt gépjármű típuslistát, mely folyamatos bővítés alatt áll. Amennyiben kívánja, szívesen megküldjük Önnek aktuális típuslistánkat, mely honlapunkon is megtekinthető:

[www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

menetirányban	igen
következő üléseken: <b>ISOFIX rögzítő pontokkal ellátva</b> (az ülésfelület és a háttámla között)	igen

## 2. Uporaba v vozilu

Otroški avto sedež DUO plus lahko montirate na tri različne načine:

- z ISOFIX pritrditvijo
- z ISOFIX pritrditvijo in pasom za dodatno pritrditvev *TopTether\** (običajno)
- brez ISOFIX pritrditve (običajno)

### 2.1 Z ISOFIX pritrditvijo



#### Pomembno:

Za pritrditvev z ISOFIX-om je potreben **poseben avtomobilski atest**, zato obvezno upoštevajte priloženo **preglednico**, ki jo tekoče dopolnjujemo. Po želji vam radi pošljemo najnovejšo preglednico, lahko pa nas obiščete tudi na naši spletni strani:

[www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

v smeri vožnje	da
na sedežih z <b>ISOFIX-opornimi točkami</b> (med sedežno ploskvijo in oporo za hrbet)	da

## 2. Primjena u vozilu

DUO plus je odobren za tri različita načina ugradnje:

- s učvršćenjem ISOFIX
- s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem *TopTether\** (univerzalno)
- bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)

### 2.1 s učvršćenjem ISOFIX



#### Važno:

Za učvršćenje ISOFIX potrebno je **posebno odobrenje za uporabu u vozilu**. Molimo Vas, da obvezatno poštujuete priloženi **popis tipova vozila**. Stalno se dopunjuje. Po potrebi ćemo Vam rado poslati najaktualniji popis tipova. Možete ih pogledati i na našoj web-stranici [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

u smjeru vožnje	da
na sjedalima s <b>ISOFIX pričvršnim točkama</b> (između površine sjedala i naslona)	da

## 2.2 ISOFIX- rögzítéssel és TopTether\*- horgonyzással (univerzális)



### Fontos:

Az ISOFIX-szel és *TopTether*\*-  
rögzítővel történő rögzítés az ECE R  
44/04 szerint minden ISOFIX és  
TopTether rögzítőrendszerrel felszerelt  
jármű számára engedélyezett. Kérjük,  
a gépkocsi kézikönyvében nézzen  
utána a **B<sub>1</sub>-es méretkategória** és a **9  
-18 kg-os gyermekülés-súlycsoport**  
számára engedélyezett üléseknek!

**\*TopTether = kiegészítő rögzítés célját  
szolgáló öv**  
(nem szériaszzerűen; kiegészítő felszerelésként  
is kapható)

menetirányban	igen
következő üléseken: <b>ISOFIX rögzítő pontokkal</b> (az ülésfelület és a háttámla között) és <b>TopTether</b> <b>horgonyzási pontokkal</b> <b>ellátva</b> (a kalaptartón, vagy a földön, illetve a háttámla mögött)	igen

## 2.2 Z ISOFIX pritrtditvijo in pasom za dodatno pritrditvev TopTether\* (običajno)



### Pomembno:

Pritrditev z ISOFIX in *TopTether*\*  
sidranjem je po ECE R 44/04  
dopustno za vsa vozila, ki so  
opremljena z ISOFIX in *TopTether*  
sistemom sidranja. Prosimo, preučite  
v knjižici vašega vozila o ISOFIX  
kategorije velikosti **B<sub>1</sub>** o dopustnih  
sedežnih površinah in otroškemu  
sedežu-težnostna stopnja **9 -18kg**.

**\*TopTether = pas za dodatno pritrditvev**  
(ni serijski, dobite ga tudi kot dodatno opremo)

v smeri vožnje	da
na sedežih z <b>ISOFIX- opornimi točkami</b> (med sedežno ploskvijo in oporo za hrbet) in <b>TopTether- dodatnimi opornimi točkami</b> (na polički za klobuke, na tleh ali za oporo za hrbet)	da

## 2.2 s učvrščenjem ISOFIX i sidrenjem TopTether\* (univerzalno)



### Važno:

Pričvrščivanje s blokadom ISOFIX i  
*TopTether*\* odobreno je prema  
standardu ECE R 44/04 za sva vozila  
koja su opremljena blokadnim  
sustavima ISOFIX i *TopTether*. U  
priručniku automobila pronađite koja  
su sjedala dopuštena za **ISOFIX**  
**kategoriju veličine B<sub>1</sub>** i dječje sjedalo  
**klase težine od 9 do 18 kg**.

**\*TopTether = remen za dodatno učvršćenje**  
(nije serijski, može se dobiti kao dodatna  
oprema)

u smjeru vožnje	da
na sjedalima s: <b>ISOFIX pričvršnim točkama</b> (između površine sjedala i naslona) i <b>TopTether</b> <b>kotvenim točkama</b> (na polici za šesir ili na podu ili iza naslona)	da

## 2.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)



1) Csak az ECE R 16 (vagy hasonló szabvány) szerint engedélyezve, pl. felismerhető a körben elhelyezett "E", "e" betűt tartalmazó öven lévő vizsga-etiketten

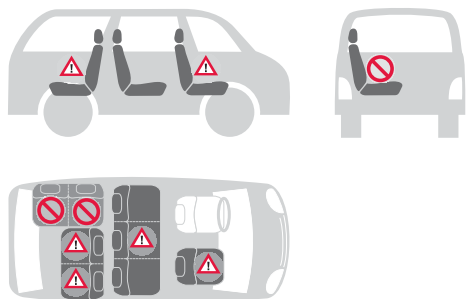
2) Alkalmazás lehetséges, ha a gépjármű ülése hátrafelé van beépítve (pl. Van / mikrobusz) és ha az felnőttek szállítására engedélyezett. Az ülésre légzsák (airbag) közvetlen hatást nem gyakorol.

3) Frontoldali légzsák esetén: a gépjárműülést kellőképpen hátra toljuk, adott esetben figyelembe vesszük a gépjármű kézikönyvében található utasítást.

4) Alkalmazás lehetséges, ha rendelkezésre áll a hárompontos biztonsági öv.



5) Kétpontos biztonsági öv használata baleset esetén jelentős mértékben növeli gyermeke sérülésének kockázatát.



menetirányban	igen
menetiránnyal ellentétesen	nem 2)
kétpontos övvel	nem 5)
hárompontos övvel 1)	igen
a kíséruülésen	igen 3)
külső hátsó üléseken	igen
középső hátsó ülésen	nem 4)

**Kérjük, alapvetően vegye figyelembe a gépjármű kézikönyvében található, gyermek autósülések alkalmazására vonatkozó utasítás(oka)t, különösképp légzsákokkal (airbag) kiserelt gépjárművek esetében.**

## 2.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno)



1) Varnostni pas mora biti atestiran po standardu ECE R 16 (ali drugem primerljivem standardu) in ga prepoznate po črki "E", "e" v krogu na atestni nalepki na pasu.

2) Uporabite ga lahko le na tistem avtomobilskem sedežu, ki je obrnjen nazaj (npr. v minibusu) in je atestiran tudi za prevoz odraslih. Sedež ne sme imeti zračne blazine.

3) Pri sprednji zračni blazini: Potisnite avtomobilski sedež daleč nazaj in upoštevajte napotke za uporabo otroških avtomobilskih sedežev v knjižici z navodili, ki jo dobite ob nakupu avtomobila.

4) Uporaba je mogoča le v primeru, če je opremljen s 3-točkovnim varnostnim pasom.



5) Uporaba 2-točkovnega varnostnega pasu poveča nevarnost poškodb otroka v primeru prometne nesreče.

v smeri vožnje	da
nasproti smeri vožnje	ne 2)
z 2-točkovnim varnostnim pasom	ne 5)
s 3-točkovnim varnostnim pasom	da
na sprednjem sopotnikovem sedežu	da 3)
na zunanjih straneh zadnjega sedeža	da
na sredini zadnjega sedeža	ne 4)

**Upoštevajte splošne napotke za uporabo otroških avtomobilskih sedežev, še posebej v povezavi z zračnimi blazinami, ki jih najdete v knjižici z navodili, ki jo dobite ob nakupu avtomobila.**

## 2.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)



1) Odobreno samo prema ECE R 16 (ili usporedivom normom) npr. prepoznatljivo po ispitnoj etiketi s "E", "e" u krugu na pojasu

2) Primjena je dopuštena samo na sjedištu vozila usmjerenom unatrag (npr. van/minibus), koji je dopušten i za prijevoz odraslih osoba. Zračni jastuk ne smije izravno djelovati na sjedište.

3) Kod prednjeg zračnog jastuka: sjedište vozila povuci daleko prema natrag, prema potrebi obratiti pozornost na napomenu u priručniku vozila

4) Primjena je moguća ako postoji pojas s 3 točke.



5) Primjena pojasa s 2 točke znatno povećava rizik od povrede Vašeg djeteta u slučaju nesreće.

u smjeru vožnje	da
suprotno od smjera vožnje	ne 2)
s pojasom s 2 točke	ne 5)
s pojasom s 3 točke 1)	da
na sjedištu suvozača	da 3)
na vanjskim stražnjim sjedištima	da
na srednjem stražnjem sjedištu	ne 4)

**Molimo da generalno obratite pozornost na upute u priručniku vozila za uporabu dječjeg auto-sjedala, napose u svezi sa zračnim jastucima.**

### 3. Beszerelés a gépjárműbe és kiszerelés

#### 3.1 ISOFIX-rögzítéssel



A vállövek beigazítását követően (lásd 4.1) a gyermek autósülést az alábbiak szerint rögzítjük az ISOFIX rendszerrel:

##### 1. ISOFIX előkészítése

✧ A két segédbevezetőt \* **1** a gépjárműülés két ISOFIX rögzítő pontjára **28** (az ülésfelület és a háttámla között) erősítjük. A kihagyásnak felfelé kell mutatnia.

✧ A zöld fogantyúval **2** az arretálásig kihúzzuk mindkét rögzítő kart **3**.

✧ A zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** mindkét oldalon egymáshoz nyomjuk, majd eltávolítjuk a rögzítőkar védőszerkezetét **33**.

\* A segédbevezetők megkönnyítik az ISOFIX rendszerrel történő beszerelést és megakadályozzák az üléshez károsodását. Amennyiben nem használja őket, kérjük, távolítsa el, és gondosan őrizze meg. Lehajtható háttámlával kiszereelt gépjárművek esetében a háttámla lehajtása előtt el kell távolítani a segédbevezetőket.

Fellépő működési zavarok túlnyomórészt a segédbevezetőkben és a kampókon lévő

### 3. Montaža in demontaža v vozilu

#### 3.1 Z ISOFIX pritrditvijo



Po prilagoditvi ramenskih pasov (točka 4.1.) pritrdite otroški avto sedež z ISOFIX-om po naslednjem postopku:

##### 1. Priprava ISOFIX-a

✧ Pritrdite vodili\* **1** na obeh ISOFIX-opornih točkah **28** avtomobilskega sedeža (med sedežno ploskvijo in oporo za hrbet). Odprtini morata biti obrnjeni navzgor.

✧ S pomočjo zelenega ročaja **2** vlecite obe zaskočni ročici **3**, dokler ne blokirata.

✧ Na obeh straneh pritisnite zelen varnostni gumb **5** in rdeči ločilni gumb **6** en proti drugemu ter odstraniti zaščito zaskočne ročice **33**.

\* Vodili olajšata pritrditev z ISOFIX-om in preprečujeta poškodbe sedežne prevleke. Če ju ne uporabljate, ju morate odstraniti in skrbno shraniti. Pri vozilih z nastavljivo oporo za hrbet morate vodili pred preklopom odstraniti.

Motnje pri delovanju so večinoma posledica umazanije na vodilih in kljukicah. Pomagate si tako, da umazanijo odstranite.

### 3. Ugradnja i demontaža u vozilu

#### 3.1 s učvršćenjem ISOFIX



Nakon prilagođavanja pojasa za ramena (vidi 4.1) dječje auto-sjedalo pričvrstite pomoću ISOFIXA kako slijedi:

##### 1. Priprema ISOFIXA

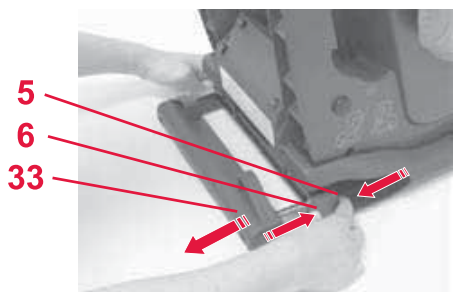
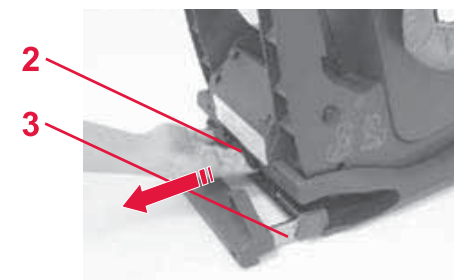
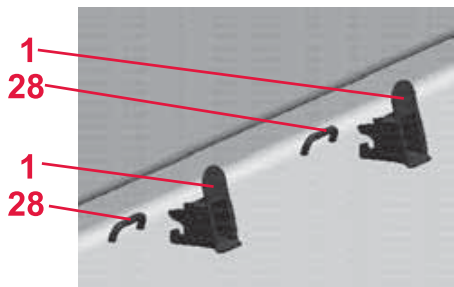
✧ Oba pomagala za uguravanje\* **1** pritisnuti na obje ISOFIX pričvrstne točke **28** sjedala u vozilu (između površine sjedala i naslona). Udubina mora pokazivati prema gore.

✧ Pomoću zelene ručice **2** izvlačiti oba nastavka za uglavljivanje **3** dok se ne zabrave.

✧ Na oba mjesta zeleno dugme osigurača **5** i crveni gumb za rastavljanje **6** pritisnuti jedan uz drugi i ukloniti zaštitu nastavka za uglavljivanje **33**.

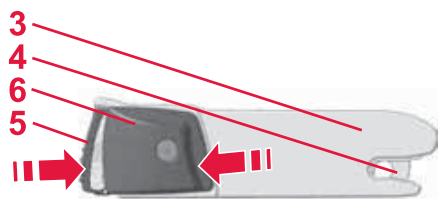
\* Pomagala za uguravanje olakšavaju ugradnju s ISOFIX-om i sprječavaju oštećenja prevlake sjedala. Ako ih se ne upotrebljava, valja ih ukloniti i brižljivo čuvati. Kod vozila s preklopivim naslonom se pomagala z uguravanje moraju ukloniti prije preklapanja.

Smetnje u funkcioniranju najčešće se pojavljuju zbog onečišćenja pomagala za uguravanje i kuka. Uklonit ćete ih jednostavnim čišćenjem onečišćenih dijelova.

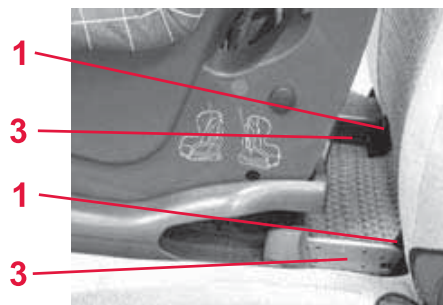




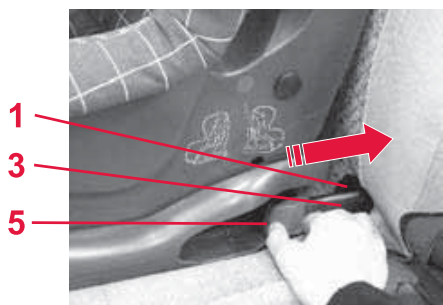
szennyeződésekre vezethetők vissza. A szennyeződések eltávolítása által a hiba megszüntethető.



- ☞ Nyomja a két rögzítőkaron **3** a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** egymással szembe. **Tipp!** Így biztosítható az, hogy a rögzítőkarak **4** két kampója nyitott és alkalmazásra kész állapotban van.



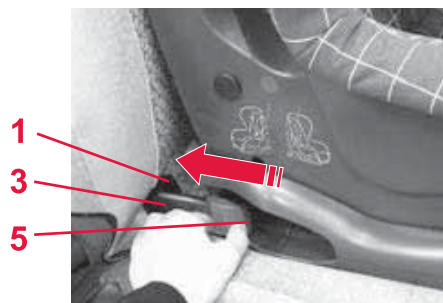
- ☞ A két rögzítő kart **3** közvetlenül a két segédbevezető **1** előtt pozícionáljuk.



## 2. ISOFIX bekattintása



- ☞ Tolja be mindkét rögzítőkart **3** a bevezető segédelemekbe **1**, amíg a ISOFIX rögzítőkarak **3** mindkét oldalon be nem pattannak. „KLIKK!” **Vigyázat!** Mindkét oldalon láthatónak kell lennie a zöld biztosítógombnak **5**.



- ☞ Na obeh zaskočnih ročicah **ISOFIX 3** pritisnite drugega proti drugemu zeleni varnostni gumb **5** in rdeči sprostilni gumb **6**. **Nasvet!** Tako zagotovite, da sta obe kljuki zaskočnih ročic **ISOFIX 4** odprti in pripravljeni za uporabo.

- ☞ Zaskočni ročici **3** namestite točno pred obe vodili **1**.

## 2. Zataknitev ISOFIX-a



- ☞ Obe zaskočni ročici **ISOFIX 3** potisnite v pomožni vodili **1**, dokler se zaskočni ročici **ISOFIX 3** na obeh straneh ne zaskočita. „KLIKK!” **Pozor!** Na obeh straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.

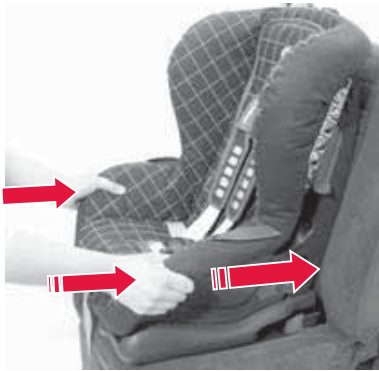
- ☞ Na objema **ISOFIX**-uskočnim ručicama **3** pritisnite zelenu sigurnosnu tipku **5** i crvenu tipku za otvaranje **6** jednu prema drugoj. **Savjet!** Tako ćete se uvjeriti da su obje kukice na **ISOFIX**-uskočnim ručicama **4** otvorene i spremne za postavljanje.

- ☞ Oba nastavka za uglavljivanje **3** namjestiti neposredno pred oba pomagala za ugravanje **1**.

## 2. Uglavljivanje ISOFIX-a



- ☞ Objе **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ugarajte u uvodne vodilice **1**, dok **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ne zaskoče na obje strane. „KLIKK!” **Oprez!** Na obje strane mora biti vidljiva zelena sigurnosna tipka **5**.



☞ A gyermek autósülést határozott és egyenletes nyomással mindkét oldalon a háttámla irányába toljuk.

☞ Z močnim in enakomernim pritiskom na obeh straneh potisnite otroški avto sedež v smeri opore za hrbet.

☞ Dječje auto-sjedalo čvrstim i ravnomjernim pritiskom s obje strane pogurnuti u smjeru naslona.


☞ A stabil elhelyezkedést oly módon ellenőrizzük, hogy mindkét oldalt meghúzzogatjuk.  
**Vigyázat!** A zöld biztosítógombnak **5** mindkét oldalon láthatónak kell lenni.

☞ Trdnost sedeža preverite še tako, da povlečete sedež na obeh straneh.  
**Previdno!** Na obeh straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.

☞ Povlačenjem provjeriti čvrsti dosjed obje strana.  
**Opres!** Na obje strane mora biti zeleno dugme osigurača **5** vidljivo.

### Ellenőrző lista - korrekt beszerelés



 Gyermek biztonsága érdekében kérjük, ellenőrizze, hogy...

- a gyermek autósülése a gépjárműben fixen be legyen szerelve.
- az ülés héjszerkezete a rögzítő karokkal **mindkét oldalon** bekattant az ISOFIX rögzítésbe.


### Kiszerezés



☞ Az ISOFIX rögzítő rendszer nyitásához a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** egymáshoz nyomjuk, először az egyik, majd a másik oldalon. A rögzítő karok **3** kioldódnak.

### Kontrolni pregled pravilne montaže:



 Zaradi varnosti vašega otroka, preverite, da ...

- je otroški sedež trdno montiran v vozilu.
- je sedežna školjka z zaskočnima ročicama obojestransko zataknjena v ISOFIX oporo.


### Demontaža



☞ ISOFIX oporo sprostite tako, da pritisnete skupaj zelen varnostni gumb **5** in rdeči gumb za sprostitev **6**, najprej na eni in nato še na drugi strani. Zaskočni ročici **3** sta tako sproščeni.

### Kontrolna lista pravilne ugradnje



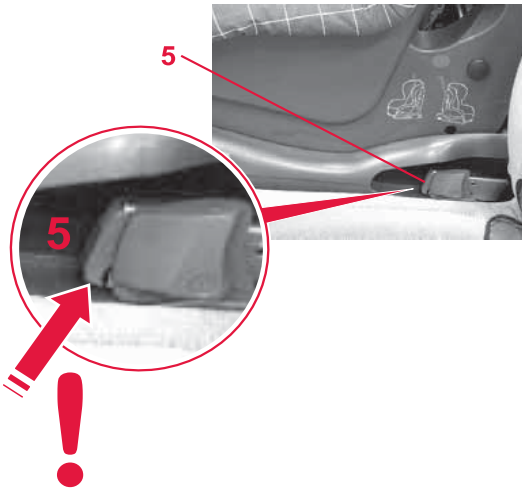
 Zbog sigurnosti Vašeg djeteta provjerite...

- je li dječje sjedalo čvrsto ugrađeno u vozilo.
- je li zdjelica sjedala **s obje strane** pomoću nastavaka za uglavljivanje uglavljena u ISOFIX učvršćenje.

### Demontaža



☞ Za odvajanje ISOFIX učvršćenja zeleno dugme osigurača **5** i crveni gumb za rastavljanje **6** pritisnuti jedan prema drugom najprije na jednoj, a tek nakon toga na drugoj strani. Popuštaju nastavci za uglavljivanje **3**.



### 3.2 ISOFIX- rögzítéssel és TopTether- horgonyzással (univerzális)



#### A TopTether alkalmazásának előnyei

A **DUO plus** kivitelezése *TopTether* rendszerrel lehetővé teszi az ISOFIX rendszerrel rögzített gyermekülés és a gépjárműülés közötti összeköttetés további stabilizálását. Ezáltal a sérülés kockázata tovább csökkenthető.

A **DUO plus** ezért járműspecifikus engedély nélkül használható minden ISOFIX és *TopTether* rögzítőrendszerrel rendelkező járműben. Ehhez tartsa be a gépkocsija kézikönyvében található utasításokat!

A *TopTether* rendszer egy textiltáskában, a **DUO plus** héjszerkezet hátoldalának felső peremén található. Amennyiben *TopTether* rendszer nélkül vásárolta meg a **DUO plus**-t, úgy azt kiegészítheti. A szükséges tartozékokat szakkereskedőjénél megvásárolhatja.

### 3.2 Z ISOFIX pritrdivijo in pasom za dodatno pritrnitev TopTether\* (običajno)



#### Prednosti uporabe pasu za dodatno pritrnitev TopTether

Izvedba otroškega avto sedeža **DUO plus** s pasom za dodatno pritrnitev *TopTether* omogoča še dodatno stabilno povezavo med otroškim sedežem z ISOFIX oporo in avtomobilskim sedežem. Tako je nevarnost poškodb še precej manjša.

**DUO plus** se lahko, brez specifičnega dovoljenja za vozilo uporabi v vseh vozilih z ISOFIX in *TopTether* sistemom sidranja. Upoštevajte pri tem napotke v knjižici vašega vozila.

Pas za dodatno pritrnitev *TopTether* najdete v žepu iz blaga na zgornjem robu sedežne školjke na zadnji strani **DUO plus**. Če ste kupili otroški avto sedež **DUO plus** brez pasu za dodatno pritrnitev *TopTether*, ga lahko še dodatno opremite. Potrebno opremo dobite pri vašem prodajalcu.

### 3.2 s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem TopTether (univerzalno)



#### Prednosti uporabe sustava TopTether

Izvedba **DUO plus** sa sustavom *TopTether* omogućava dodatno stabilno povezivanje dječječ sjedala učvršćenog pomoću ISOFIX-a i sjedala u vozilu. Time se još više smanjuje rizik od ozljeda.

**DUO plus** se zbog toga može bez koristiti u svim vozilima opremljenima blokadnim sustavom ISOFIX i *TopTether*, bez odobrenja za pojedinačne vrste vozila. Pridržavajte se uputa iz priručnika automobila.

*TopTether* se nalazi u platnenoj torbi, na gornjem rubu stražnje strane zdjelice sjedala **DUO plus**. Ako ste kupili **DUO plus** bez sustava *TopTether*, morat ćete ga dodatno ugraditi. Potrebni pribor možete dobiti kod Vašeg prodavača.

### Fontos:

Amennyiben járműve *TopTether* fémhorgonyzással van kisserelve, úgy azt következő helyzetek egyikében találhatja:

- a kalaptartón
- a földön
- a háttámla mögött

Kérjük, itt vegye figyelembe a járműve kézikönyvében található utasításokat. Ön semmi esetre sem változtathatja meg járművét (pl. fúrás, csavarozás vagy horgonyzás egyéb elhelyezése által). A *TopTether* rendszer soha ne rögzítse olyan helyen, amelyet a gépjármű gyártója nem ajánlott. Amennyiben a *TopTether* baleset során oldódna, a gépjármű utasaira nézve sérülésveszély áll fenn.

**A vállövek beállítását követően (lásd 4.1) a gyermek autósülést az alábbiak szerint rögzítjük az ISOFIX és a *TopTether* rendszerekkel:**

#### 1. ISOFIX előkészítése

☞ A két segédbevezetőt \* **1** a gépjárműülés két ISOFIX rögzítő pontjára **28** (az ülésfelület és a háttámla között) erősítjük. A kihagyásnak felfelé kell mutatnia.

\* A segédbevezetők megkönnyítik az ISOFIX rendszerrel történő beszerelést és megakadályozzák az üléshez károsodását. Amennyiben nem használja őket, kérjük, távolítsa el, és gondosan őrizze meg. Lehajtható háttámlával kisserelt gépjárművek esetében a háttámla lehajtása előtt el kell távolítani a segédbevezetőket.

Fellépő működési zavarok túlnyomórészt a segédbevezetőkben és a kampókon lévő

### Pomembno:

Če je vaše vozilo opremljeno s kovinskim pasom za dodatno pritrditev, je ta opora na eni izmed naslednjih pozicij:

- na polički za klobuke
- na tleh
- za oporo za hrbet

Upoštevajte napotke v knjižici z navodili, ki ste jo dobili ob nakupu avtomobila. Nikoli ne poskušajte sami spreminjati avtomobila (npr. z vrtanjem, privijanjem ali drugačno pritrditvijo dodatne opore). Pas za dodatno pritrditev ne nameščajte na mesta, ki jih ni priporočil proizvajalec avtomobila. Če se pas v prometni nesreči zrahlja, predstavlja nevarnost za poškodbe potnikov v avtomobilu.

**Po prilagoditvi ramenskih pasov (točka 4.1.) pritrdite otroški avto sedež z ISOFIX-om + *TopTether* po naslednjem postopku:**

#### 1. Priprava ISOFIX-a

☞ Pritrdite vodili\* **1** na obeh ISOFIX-opornih točkah **28** avtomobilskega sedeža (med sedežno ploskvijo in oporo za hrbet). Odprtini morata biti obrnjeni navzgor.

\* Vodili olajšata pritrditev z ISOFIX-om in preprečujeta poškodbe sedežne prevleke. Če ju ne uporabljate, ju morate odstraniti in skrbno shraniti. Pri vozilih z nastavljivo oporo za hrbet morate vodili pred preklopom odstraniti.

Motnje pri delovanju so večinoma posledica umazanije na vodilih in kljukicah. Pomagate si tako, da umazanijo odstranite.

### Važno:

Ako je Vaše vozilo opremljeno s metalnim *TopTether* sidrenjem, naći ćete ga na sljedećim mjestima:

- na polici za šešir
- na podu
- iza naslona.

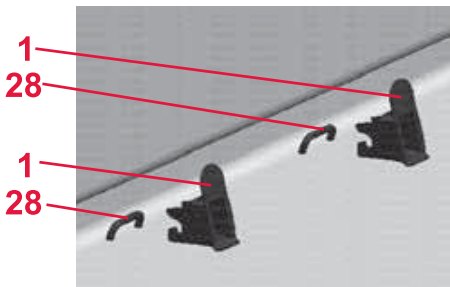
Stoga se pridržavajte naputaka u priručniku Vašeg vozila. Ni u kojem slučaju ne smijete samo vršiti preinake u svome vozilu (npr. bušenjem, vijčanje ili drugim načinom montaže sidrenja). *TopTether* nikada ne pričvršćujte na mjesto, koje nije preporučio proizvođač vozila. Ako se *TopTether* prilikom nesreće odvoji, postoji opasnost od ozljeđivanja putnika u vozilu.

**Nakon prilagođavanja pojasa za ramena (vidi 4.1) dječje auto-sjedalo valja pričvrstiti pomoću ISOFIX-a i *TopTether*-a kako slijedi:**

#### 1. Priprema ISOFIX-a

☞ Oba pomagala za uguravanje\* **1** pritisnuti na obje ISOFIX pričvrstne točke **28** sjedala u vozilu (između površine sjedala i naslona). Udubina mora pokazivati prema gore.

\* Pomagala za uguravanje olakšavaju ugradnju pomoću ISOFIX-a i sprječavaju oštećenja prevlake sjedala. Ako ih se ne upotrebljava, valja ih ukloniti i brižljivo čuvati. Kod vozila s preklopivim naslonom se pomagala za uguravanje moraju ukloniti prije preklapanja. Smetnje u funkcioniranju se najčešće pojavljuju zbog onečišćenja pomagala za uguravanje i





HU

## Használati utasítás

szennyeződésekre vezethetők vissza. A szennyeződések eltávolítása által a hiba megszüntethető.

☞ A zöld fogantyúval **2** az arretálásig kihúzzuk mindkét rögzítő kart **3**.

☞ A zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** mindkét oldalon egymáshoz nyomjuk, majd eltávolítjuk a rögzítőkar védőszerkezetét **33**.

☞ Nyomja a két rögzítőkaron **3** a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** egymással szembe.  
**Tipp!** Így biztosítható az, hogy a rögzítőkarok **4** két kampója nyitott és alkalmazásra kész állapotban van.

☞ A két rögzítő kart **3** közvetlenül a két segédbevezető **1** előtt pozícionáljuk.

SI

## Navodila za uporabo

☞ S pomočjo zelenega ročaja **2** vlecite obe zaskočni ročici **3**, dokler ne blokirata.

☞ Na obeh straneh pritisniti zelen varnostni gumb **5** in rdeči ločilni gumb **6** en proti drugemu ter odstraniti zaščito zaskočne ročice **33**.

☞ Na obeh zaskočnih ročicah **ISOFIX 3** pritisnite drugega proti drugemu zeleni varnostni gumb **5** in rdeči sprostilni gumb **6**.  
**Nasvet!** Tako zagotovite, da sta obe kljuki zaskočnih ročic **ISOFIX 4** odprti in pripravljeni za uporabo.

☞ Zaskočni ročici **3** namestite točno pred obe vodili **1**.

HR

## Uputa za korištenje

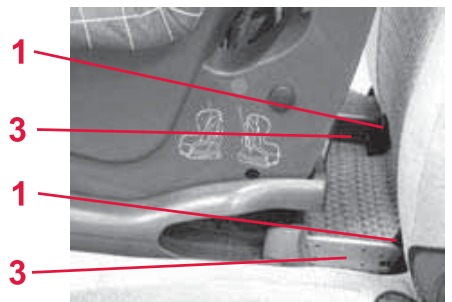
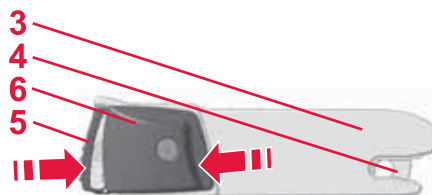
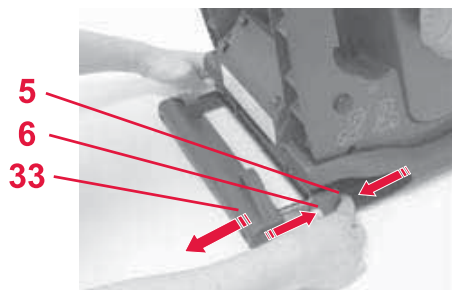
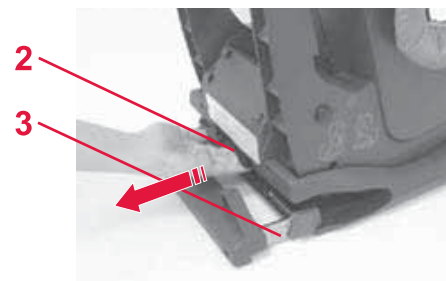
kuka. Uklonit ćete ih jednostavnim čišćenjem onečišćenih predmeta.

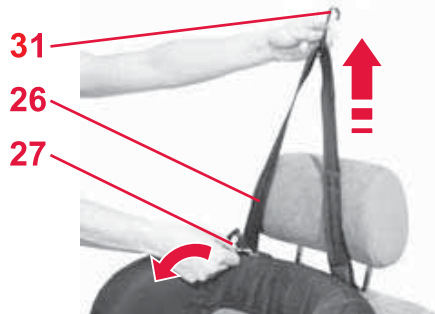
☞ Pomoću zelene ručice **2** izvlačite oba nastavka za uglavljivanje **3** dok se ne zabrave.

☞ Na obje strane pritisnite zeleno dugme osigurača **5** i crveni gumb za razdvajanje **6** jedan prema drugom i uklonite zaštitu nastavka za uglavljivanje **33**.

☞ Obje **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ugurajte u uvodne vodilice **1**, dok **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ne zaskoče na **obje strane**. „KLIK!“  
**Opres!** Na **obje** strane mora biti vidljiva zelena sigurnosna tipka **5**.

☞ Oba nastavka za uglavljivanje **3** postavite neposredno pred oba pomagala za ugravanje **1**.

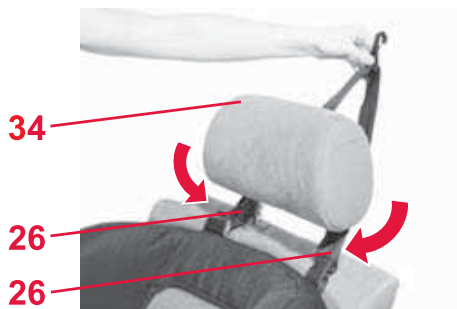




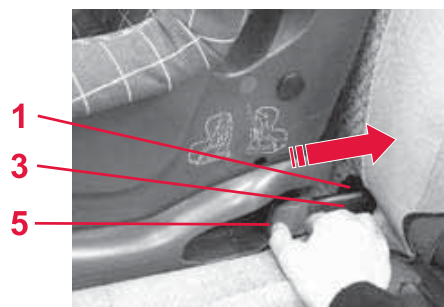
## 2. TopTether előkészítése



- ✎ Vegye ki a textiltáskából a *TopTether*-t.
- ✎ Tolja el az övtől **26** a fémnyelvet **27**, majd a karabinert **31** megfogva húzza ki az övet úgy, hogy egy V-forma keletkezzen.



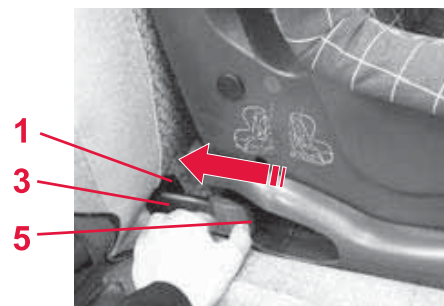
- ✎ Állítsa el felfelé a jármű fejtámláját **34**.
- ✎ Vezesse el a *TopTether*-t **26** jobbra és balra a jármű fejtámlája **34** mellett.



## 3. ISOFIX bekattintása



- ✎ Tolja be mindkét rögzítőkart **3** a bevezető segédelembe **1**, amíg a **ISOFIX** rögzítőkarak **3** mindkét oldalon be nem pattannak. „KLIKK!” **Vigyázat! Mindkét** oldalon láthatónak kell lennie a zöld biztosítógombnak **5**.



## 2. Priprava pasu za dodatno pritrditev



- ✎ Potegnite pas iz žepa iz blaga.
- ✎ Potisnite kovinski jeziček **27** na pasu **26** v stran in izvlecite pas na vponki **31**, da dobite obliko črke V.

- ✎ Vzglavnik vozila **34** pomaknite navzgor.
- ✎ Varnostni pas *TopTether* **26** namestite levo in desno ob vzglavniku vozila **34**.

## 2. Priprema *TopTether*-a



- ✎ *TopTether* izvadite iz platnene torbe.
- ✎ Odgurnite metalni jeziček **27** s remena **26**; remen vucite za kuku s osiguračem **31** dok ne dobije V-oblik.

- ✎ Podignite naslon za glavu na sjedalu automobila **34**.
- ✎ Provucite *TopTether* **26** s lijeve i desne strane naslona za glavu **34**.

## 3 Zataknitev ISOFIX-a



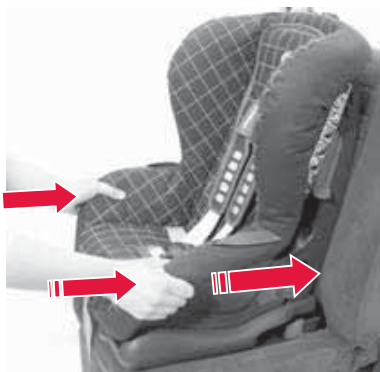
- ✎ Obe zaskočni ročici **ISOFIX 3** potisnite v pomožni vodili **1**, dokler se zaskočni ročici **ISOFIX 3** na **obeh straneh** ne zaskočita. „KLIKK!” **Pozor!** Na **obeh** straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.

## 3. Uglavljanje ISOFIX-a

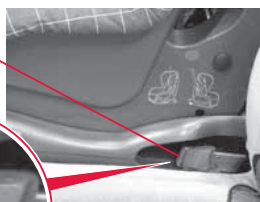


- ✎ Obje **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ugurajte u uvedne vodilice **1**, dok **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ne zaskoče na **obje strane**. „KLIKK!” **Oprez!** Na **obje** strane mora biti vidljiva zelena sigurnosna tipka **5**.

- ✎ A gyermek autósülést határozott és egyenletes nyomással mindkét oldalon a háttámla irányába toljuk.



- ✎ A stabil elhelyezkedést oly módon ellenőrizzük, hogy mindkét oldalt meghúzzogatjuk.  
**Vigyázat!** A zöld biztosítógombnak **5** mindkét oldalon láthatónak kell lenni.

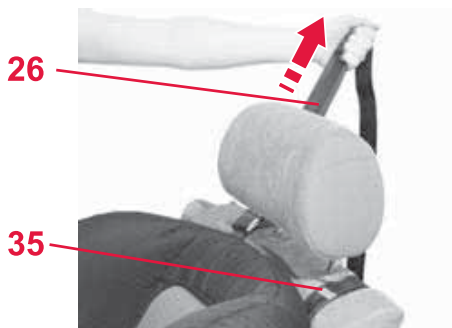


#### 4. TopTether rögzítése

- ✎ Akassza be a karabinert **31** a mindenkori horgonyzási pontba (a kalaptartón, a földön, vagy közvetlenül a háttámla mögött).



- ✎ Feszítse meg a *TopTether* övét **26** úgy, hogy a zöld feszességjelző **35** látható legyen és a *TopTether* feszessé váljon!



- ✎ Z močnim in enakomernim pritiskom na obeh straneh potisnite otroški avto sedež v smeri opore za hrbet.

- ✎ Trdnost sedeža preverite še tako, da povlečete sedež na obeh straneh.  
**Previdno!** Na obeh straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.

#### 4. Pritrditev dodatnega pasu TopTether

- ✎ Zataknite vponko **31** v ustrezno oporno točko (na polički za klobuke, na tleh ali za oporo za hrbet).



- ✎ Napnite pas **26** *TopTether*, da postane viden zeleni prikaz napetosti **35** in je *TopTether* napeto položen.

- ✎ Dječje auto-sjedalo čvrstim i ravnomjernim pritiskom na obje strane pogurnite u smjeru naslona.

- ✎ Povlačenjem obje strana provjerite čvrst dosjed.  
**Opres!** Na obje strane mora biti zeleno dugme osigurača **5** vidljivo.


#### 4. Pričvršćivanje TopTethera

- ✎ Kuku s osiguračem **31** ovjesite u pojedinu točku za sidrenje (na polici za šesir, na tlu ili iza naslona).



- ✎ Zategnite pojas **26** blokade *TopTether* dok ne postane vidljiv zeleni pokazivač zategnutosti **35**, a *TopTether* ne bude zategnut.


### Ellenőrző lista - korrekt beszerelés

 Gyermek biztonsága érdekében kérjük, ellenőrizze, hogy...

- a gyermek autósülés a gépjárműben fixen be legyen szerelve.
- az ülés héjszerkezete a rögzítő karokkal **mindkét oldalon** bekattan az ISOFIX rögzítésbe.
- a *TopTether* szorosan feszüljön a járműülés háttámlája felett.




### Kontrolni pregled pravilne montaže

 Zaradi varnosti otroka preverite, da ...

- je otroški sedež trdno montiran v vozilu.
- je sedežna školjka z zaskočnima ročicama **obojestransko** zatakajena v ISOFIX oporo.
- je pas za dodatno pritrditev dobro napet preko opore za hrbet pri avtomobilskem sedežu.




### Kontrolna lista pravilne ugradnje


 Zbog sigurnosti Vašeg djeteta provjerite...

- je li dječje sjedalo čvrsto ugrađeno u vozilo.
- je li zdjelica sjedala **obostrano** s nastavcima za uglavljivanje uskočila u ISOFIX učvršćenje.
- je li *TopTether* čvrsto zategnut preko naslona automobilskog sjedala.





### Kiszerezés

 Az ISOFIX-rögzítés oldásához a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** nyomja egymáshoz, először az egyik, majd a másik oldalon. A rögzítő karok **3** oldódnak.


 A *TopTether*-horgonyzás oldásához először lazítsa meg az övet **26**, mégpedig úgy, hogy megemeli az állító szerkezet fémgnyelvét **27**. Ezután akassza ki a karabinert **31** a horgonyzási pontból.


### Demontaža

 ISOFIX oporo sprostite tako, da pritisnete skupaj zelen varnostni gumb **5** in rdeči gumb za sprostitev **6**, najprej na eni in nato še na drugi strani. Zaskočni ročici **3** sta tako sproščeni.

 Pas za dodatno pritrditev sprostite tako, da najprej zrahljate pas **26** s tem, da dvignete kovinski jeziček **27** pri nastavitvenem gumbu, nato pa snamete vponko **31** z oporne točke.

### Demontaža

 Za odvajanje ISOFIX učvršćenja zeleno dugme osigurača **5** i crveni gumb za razdvajanje **6** najprije na jednoj, a onda i na drugoj strani pritisnuti jedan prema drugom. Odvajaju se nastavci za uglavljivanje **3**.

 Za odvajanje sidrenja *TopTether* popustite pojas **26** nadizanjem metalnog jezička **27** premještača. Nakon toga kuku s osiguračem **31** odstranite iz točke za sidrenje.

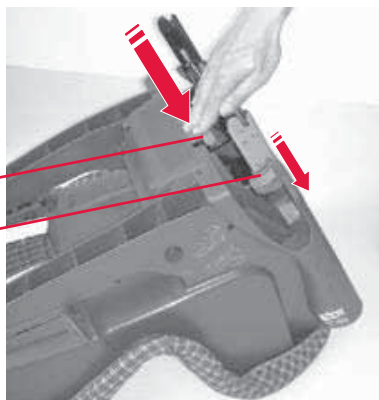


### 3.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)



A vállövek beállítását követően (lásd 4.1) a gyermek autósülést az alábbiak szerint rögzítjük a gépjármű hárompontos biztonsági övével:

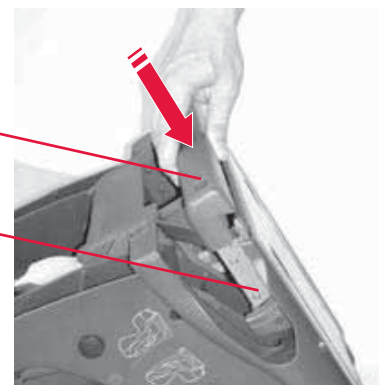
- ☞ Az ISOFIX rögzítő karokat **3** a zöld nyélnél **2** teljesen betoljuk az ülés alsórészébe.



- ☞ A rögzítőkar védőszerkezetét \* **33** rákattintjuk a rögzítő karokra **3**.

\*A rögzítőkar védőszerkezete (33) védi az ISOFIX rögzítő karokat (3), ha azok nincsenek használatban. Emellett védi az autó üléseit, ha a gyermek autósülést a 3-pontos biztonsági övvel rögzítjük.

- ☞ Kihúzzuk az övet, majd átvezetjük az övvezetőkön **7**.



### 3.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno)



Po prilagoditvi ramenskih pasov (točka 4.1.) pritrdite otroški avtomobilski sedež s 3-točkovnim varnostnim pasom.

- ☞ Zaskočne ročice ISOFIX **3** na zelenem ročaju **2** popolnoma potisnite v spodnji del sedeža.

- ☞ Zaščito zaskočne ročice **33** pritrdite na zaskočne ročice **3**.

\*Zaščita zaskočnih ročic 33 ščiti zaskočne ročice ISOFIX 3, ko niso v uporabi. Dodatno varuje avtomobilske sedeže, ko je avtomobilski sedež za otroke pritegnjen s trotočkovnim pasom.

- ☞ Izvlecite varnostni pas in ga potegnite skozi vodilo za pas **7**.

### 3.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)



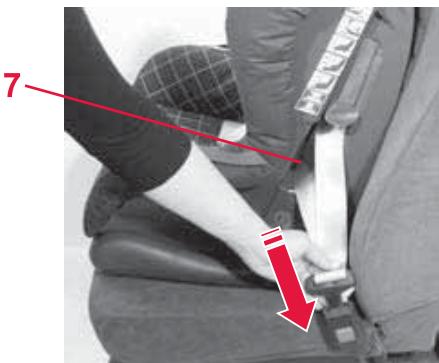
Nakon prilagođavanja pojasa za ramena (vidi 4.1) dječje auto-sjedalo pričvrstite pomoću sigurnosnog pojasa u vozilu s 3 točke kako slijedi:

- ☞ ISOFIX nastavke za uglavljivanje **3** pomoću zelene ručice **2** potpuno ugurajte u donji dio sjedala.

- ☞ Zaštitu nastavaka za uglavljivanje\* **33** pritisnite na nastavke za uglavljivanje **3**.

\*Zaštita nastavaka za uglavljivanje 33 štiti ISOFIX nastavke za uglavljivanje 3 kada se ne koriste. Uz to štiti i automobilska sjedala kada se dječje auto-sjedalo pričvršćuje pomoću pojasa s 3 točke.

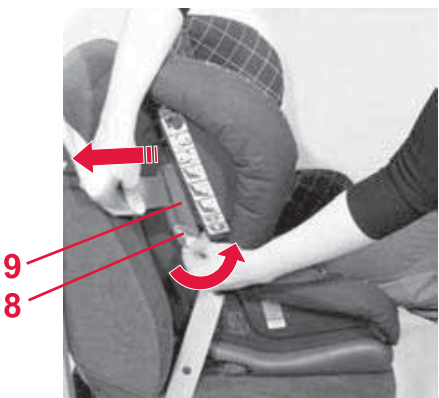
- ☞ Izvucite pojas i provucite ga kroz vođice za pojas **1**.



☞ Az öv csatnyelvét bekattintjuk az övcsatba.

☞ Zatakните jeziček v zaponko na pasu.

☞ Jezik brave uklopite u bravu pojasa.



☞ Most, az autó biztonsági övének csatjával szembeeső oldalon, a szorítókart **8** lefelé mozgattuk, majd a diagonális övet behelyezzük az övszorítóba **9**.

☞ Nato obrnite navzdol vpenjalno ročico **8**, ki jo najdete na nasprotni strani avtomobilske pasne zaponke in vtaknite diagonalni pas v pasno zaponko **9**.

☞ Sad iskrenite prema dolje steznu ručicu **8** na strani suprotnoj od brave pojasa za auto i umetnite dijagonalni pojas u stezaljku pojasa **9**.

☞ A gyermek autósülést saját testsúlyunkkal megterheljük (rátérdelünk az ülésre). **Egyidejűleg** erősen meghúzzuk a diagonális övet, ezzel megfeszítve az övet (a feszültséget tartjuk), majd a szorítókart **8** felfelé mozgattuk, míg be nem kattann.

☞ Otroški avtomobilski sedež obremenite s telesno težo (pokleknite v sedež). **Istočasno** močno potegnite diagonalni pas, da ga zategnete. Držite pas zategnjen in obrnite vpenjalno ročico **8** navzgor, da se zaskoči.

☞ Auto-sjedalo za djecu opteretite tjelesnom težinom (kleknite u sjedalo). **Istovremeno** jako vucite dijagonalni pojas, da biste zategnuli pojas (održati zategnutost) i iskrenite steznu ručicu **8** prema gore, dok ne uklopi.

☞ Az utólagos feszítéshez, zárt övszorító mellett **9**, meghúzzuk a diagonális övet.

☞ Če želite pas še dodatno zategniti, potegnite diagonalni pas, ko je pasna zaponka **9** že zapeta.

☞ Kod naknadnog zatezanja vucite dijagonalni pojas uz zatvorenu stezaljku pojasa **9**.




HU

Használati utasítás

### Ellenőrző lista - korrekt beszerelés



 Gyermek biztonságában érdekünkben kérjük, ellenőrizze, hogy...


- a gyermek autósülése a gépjárműben fixen be legyen szerelve.
- az autó biztonsági öve **szorosán** meg legyen feszítve, és **ne** legyen megcsavarodva.
- az autó biztonsági övének csatnyelve és övcsatja **nem** a gyermekülés övvezetőiben fekszenek.
- a diagonális öv **csak** az autó biztonsági övével szembeeső övszorítóval szorított.

SI

Navodila za uporabo

### Kontrolni pregled pravilne montaže



 Zaradi varnosti otroka preverite, da ...


- je otroški sedež trdno montiran v vozilu.
- je avtomobilski varnostni pas **dobro** napet in da **ni zasukan**.
- jeziček pri zaponki in pasna zaponka avtomobilskega pasu **ne ležita** v vodilih za pas pri otroškem sedežu.
- je diagonalni pas pripet **samo** s pasno zaponko, ki leži nasproti zaponke na avtomobilskem varnostnem pasu.

HR

Uputa za korištenje

### Check-lista korektno ugradnje





 Radi sigurnosti Vašeg djeteta ispitajte da ...

- je sjedalo za djecu čvrsto ugrađeno u vozilu.
- je pojas auta **čvrsto** zategnut i da **nije** uvrnut.
- je dijagonalni pojas stegnut **samo** stezaljkom pojasa koja leži na suprotnoj strani od brave pojasa za auto.
- jezik brave i brava pojasa za auto **ne** leže u vođicama pojasa sjedala za djecu.

### Kiszereles





 A gyermekülés kiszerelese során először az autó biztonsági övének csatját nyitjuk ki, majd rövid rántással kihúzzuk az övszorítóból **9**.

 Ennek az ellenmozdulatnak köszönhetően az övszorító belső szorítása oldódik, a szorítókar **8** ezután könnyen nyitható.

### Demontaža





 Pri demontaži otroškega sedeža najprej odprite zaponko na avtomobilskem varnostnem pasu, nato pa s kratkim potegom izvlecite diagonalni pas iz pasne zaponke **9**.

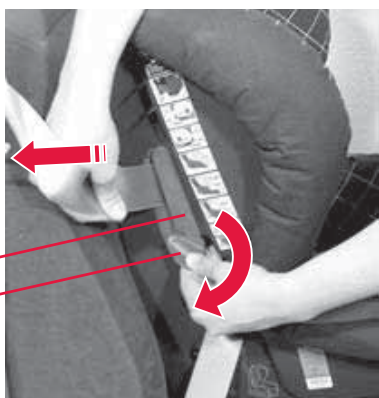
 S tem nasprotnim premikom bo sproščena notranji zatič pasne sponke in tako boste zlahka odprli vpenjalno ročico **8**.

### Rasklapanje



 Pri rasklapanju sjedala za djecu najprije otvorite bravu pojasa za auto i poslije toga izvucite dijagonalni pojas kratkim trzajem iz stezaljke pojasa **9**.

 Ovom suprotnom kretnjom otpušta se unutarnja stegnutost stezaljke pojasa i stezna ručica **8** se sad može lagano otvoriti.



## 4. A gyermek biztosítása

### 4.1 A vállövek beállítása

A gyermek autósülés gépjárműbe történő beszerelése előtt kérjük, győződjön meg arról, hogy a vállövek magassága gyermekének megfelelően van-e beállítva. Ennek megállapításához a gyermeket ültesse az ülésbe.

- A vállöveknek **10** a gyermek vállával azonos magasságban vagy valamivel a vállak felett kell futniuk.
- A vállövek **10** nem futhatnak a gyermek háta mögött, a fülek magasságában vagy afelett.

### A vállövek beállítása következőképpen történik:

- ✎ Kellőképpen lazítsa meg az öveket (lásd 4.2).
- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állítószerkezetének **14** gombját, majd hajtja előre az övmagasság állítószerkezetét **14**.
- ✎ Az övmagasság állítószerkezetének **14** eltolása révén válassza ki a vállövek helyes magasságát, majd bekattintással rögzítse.

## 4. Zavaróvanje otroka v otroškem sedežu

### 4.1 Prilagoditev ramenskih pasov

Pred montažo otroškega avto sedeža v vozilo, preverite, če višina ramenskih pasov ustreza vašemu otroku. Zato namestite otroka v sedež.

- Ramenska pasova **10** morata biti napeljana v isti višini ali malo nad otrokovimi rameni.
- Ramenska pasova **10** ne smeta biti napeljana za otrokovim hrbtom, v višini njegovih ušes ali nad njimi.

### Ramenska pasova prilagodite po naslednjem postopku:

- ✎ Pasova zrahljajte kolikor je le mogoče (točka 4.2.).
- ✎ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu **14** na zadnji strani sedežne školjke in regulator **14** nagnite naprej.
- ✎ S premikanjem regulatorja višine pasu **14** izberite pravo višino ramenskih pasov in ga zatakните.

## 4. Osiguravanje djeteta

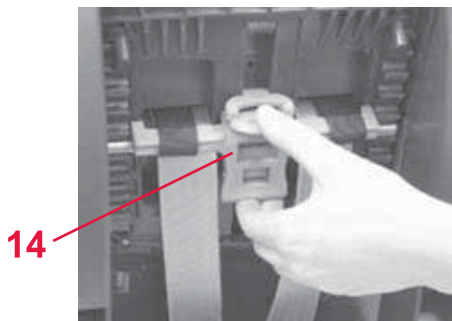
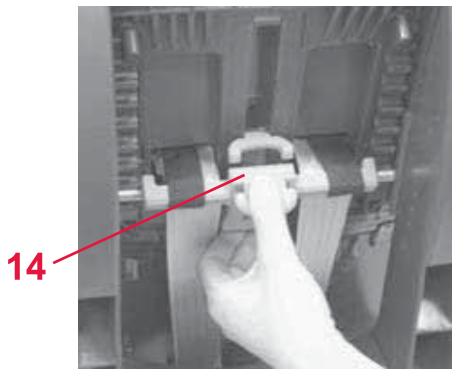
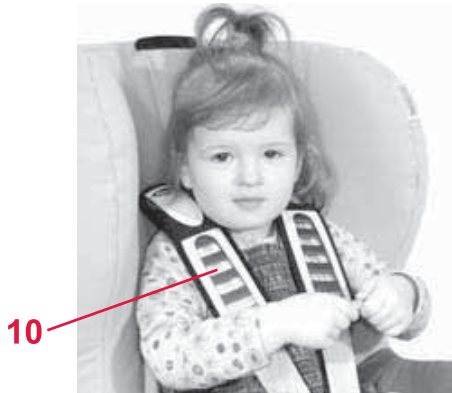
### 4.1 Prilagođavanje ramenih pojasa

Prije nego što u vozilo ugradite auto-sjedalo za djecu, molimo da provjerite, je li visina ramenih pojasa pravilno podešena za Vaše dijete. Za to sjednite svoje dijete u sjedalo.

- Rameni pojasi **10** moraju ići na istoj visini ili malo iznad ramena djeteta.
- Rameni pojasi **10** ne smiju ići iza leđa djeteta, u visini ušiju ili preko njih.

### Rameni pojasi se prilagođavaju kako slijedi:

- ✎ Pojase olabavite što je više moguće (vidi 4.2).
- ✎ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster za pomjeranje visine pojasa **14** i zakrenite pomjerač visine pojasa **14** prema naprijed.
- ✎ Pomjeranjem pomjerača visine pojasa **14** izaberite pravilnu visinu pojasa i uklopite.





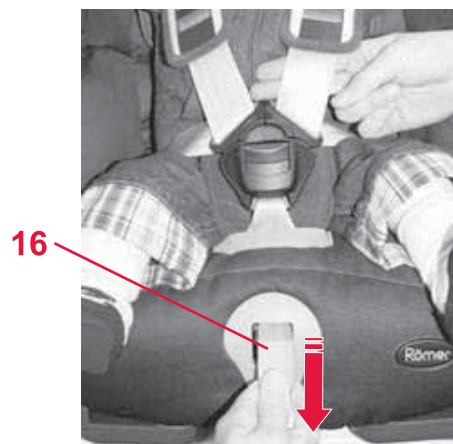
## 4.2 Az övek meglazítása

- ✎ Egyik keze ujjával nyomja meg az állítógombot **15**, másik kezével egyidejűleg húzza előre mindkét vállövet **10**. (**Ne** a vállpárnákat **11** húzza.)



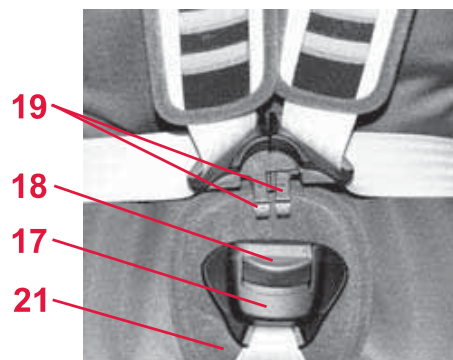
## 4.3 Az övek megfeszítése

- ✎ Húzza meg az öv végét **16**. Ne felfelé vagy lefelé, hanem **egyenesen előre** húzza.



## 4.4 A gyermek biztosítása a biztonsági övvel

- ✎ A gyermek autósülés övcsatját **17** a piros gomb **18** megnyomásával nyissa ki.
- ✎ Lazítsa meg az öveket (lásd 4.2).



## 4.2 Olabavljenje pojasa

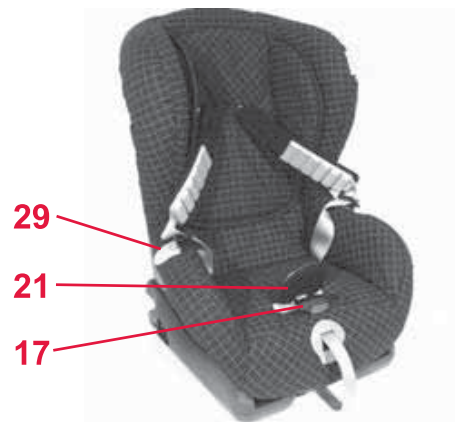
- ✎ Prstom jedne ruke pritisnite taster za pomjeranje **15**, drugom rukom istovremeno povucite oba ramena pojasa **10** prema naprijed. (**Ne** vucite za ramene jastučiće **11**.)

## 4.3 Zatezanje pojasa

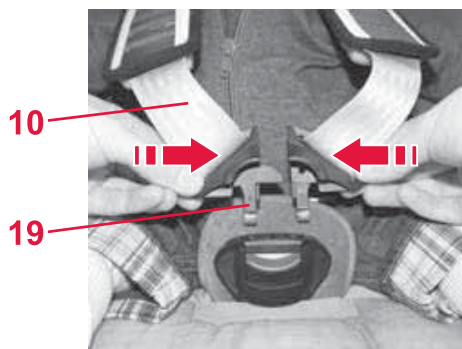
- ✎ Vucite za kraj pojasa **16**. Ne prema gore ili dolje, nego vucite **ravno** naprijed.

## 4.4 Vežanje djeteta

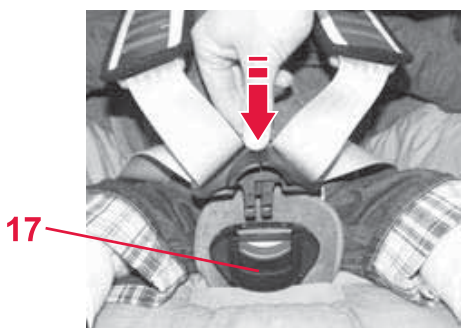
- ✎ Otvorite bravu pojasa **17** auto-sjedala za djecu pritiskanjem crvenog tastera **18**.
- ✎ Olabavite pojase (vidi 4.2).



- ✎ A csat nyelveit **19** bal és jobb oldalon akassza be a huzaton lévő gumibújtatókba **29** (nem található minden huzaton).
- ✎ A lépésívben lévő párnázást **21** és az övcsatot **17** hajtsa előre.
- ✎ Ültesse be a gyermeket a gyermek autósülésbe.
- ✎ A csat nyelveit **19** bal és jobb oldalon akassza ki a huzaton lévő gumibújtatókból **29**.



- ✎ A vállöveket **10** vezesse a gyermek vállai felé. (Itt ügyeljen arra, hogy az övek **ne** csavarodjanak meg.)
- ✎ Most illessze egymásba a csat két nyelvét **19** ...



- ✎ ... majd kivehető hanggal („klikk”) kattintsa be az övcsatba **17**.
- ✎ Az öveket addig feszítse (lásd 4.3), míg azok szorosan simulnak a gyermek testéhez.

## 4.2 Rahljanje pasov

- ✎ S prstom ene roke pritisnite nastavitveni gumb **15**, z drugo roko pa istočasno potegnite naprej oba ramenska pasova **10** (**Ne** vlecite za ramenski blazinici **11**).

- ✎ Jezike brave **19** lijevo i desno ovjesite u gumene omče **29** na presvlaci (ne postoje na svim presvlakama).
- ✎ Jastučić između nogu **21** i bravu pojasa **17** prebacite naprijed.
- ✎ Stavite dijete u auto-sjedalo za djecu.
- ✎ Jezike brave **19** lijevo i desno izvucite iz gumenih omči **29** na presvlaci.

## 4.3 Zategovanje pasov

- ✎ Potegnite za konec pasu **16**. Ne vlecite navzgor ali navzdol, ampak **naravnost naprej**.

- ✎ Ramene pojase **10** vodite preko ramena djeteta. (Pri tome **ne** uvrnuti pojase)
- ✎ Sastavite oba jezika brave **19** ...

## 4.4 Pripenjanje otroka

- ✎ S pritiskom na rdeči gumb **18** odpnite pasno zaponko **17** otroškega avto sedeža.
- ✎ Zrahljajte pasove (točka 4.2.).

- ✎ ...i čujno uklopite u bravu pojasa **17** ("klik").
- ✎ Pojase zatežite (vidi 4.3), sve dok oni usko ne nalegnu na tijelo djeteta.

## 4.5 Az övcsat működése

Az övcsat működése lényegesen hozzájárul a biztonsághoz. Az övcsat esetlegesen fellépő működészavarai túlnyomórészt szennyeződésekre vezethetők vissza.

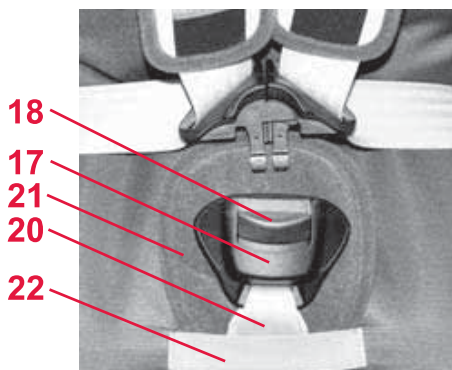
### Működészavarok

- A csat nyelvei a piros gomb megnyomása után késleltetve ugranak ki.
- A csat nyelvei nem kattannak be (újra kilöködnek).
- A csat nyelvei kivehető „klikk” nélkül kattannak be.
- A csat nyelveinek bevezetése fékezett módon (tészta) történik.
- Az övcsat már csak fokozott erőráfordítással nyitható.

### Elhárítás

#### 1. A lépésívben elhelyezkedő öv 20 kiszerezése

- ✎ Az övcsatot 17 a piros gomb 18 megnyomásával nyissa ki. Lazítsa meg az öveket (lásd 4.2). Nyissa ki a lépésívben elhelyezkedő párnázáson 21 lévő tépőzárát, majd fűzze ki. Vigye fekvő helyzetbe az ülés héjszerkezetét (lásd 5.). Nyúljon az ülés héjszerkezte alá és fogja meg azt a fémlemezt, mellyel a lépésívben lévő öv 20 az ülés héjszerkezetére van rögzítve. A fémlemezt élére állítva áttoljuk az övhasítékon 22.



- ✎ Jezička na zaponki levo in desno 19 zatakните v gumijasti zanki 29 (nista na vseh prevlekah) na prevleki.
- ✎ Koračno blazinico 21 in pasno zaponko 17 prestavite naprej.
- ✎ Posadite otroka v otroški avto sedež..
- ✎ Jezička za zaponko 19 levo in desno izvalcite iz gumijaste zanke 29 na prevleki.
- ✎ Ramenska pasova 10 potegnite preko otrokovih ramen (Pazite, da pri tem pasov ne zasučete).
- ✎ Spojite oba jezička za zaponko 19...

## 4.5 Funkcija brave pojasa

Funkcioniranje brave pojasa bitno doprinosi sigurnosti. Smetnje funkcije koje nastaju na bravi pojasa većinom se svode na zaprljanja.

### Smetnje funkcije

- Jezici brave se pri pritiskanju crvenog tastera usporeno izbacuju.
- Jezici brave više ne uklapaju (opet se izbacuju).
- Jezici brave uklapaju bez jasnoga "klika".
- Uvođenje jezika brave vrši se otežano (mekano).
- Brava pojasa se može otvoriti samo još velikom snagom.

### Mjera pomoći

#### 1. Demontirajte pojas između nogu 20

- ✎ Otvorite bravu pojasa 17 pritiskanjem crvenog tastera 18. Olabavite pojase (vidi 4.2). Otvorite i izvalcite ljepljivi zatvarač na jastučiću između nogu 15. Udubljenje za sjedenje stavite u položaj za ležanje (vidi 5.). Držite ispod udubljenja za sjedenje i uhvatite metalnu ploču, kojom je pričvršćen pojas između nogu 20 na udubljenju za sjedenje. Metalnu ploču povucite užom stranom kroz prorez pojasa 16.

## 2. Az övcsat **17** kimosása

- ☞ Az övcsatot **17** legalább 1 óráig (esetleg mosószeres) meleg vízbe helyezzük, majd kiöblítjük, és kellően száradni hagyjuk.

## 3. A lépésívben elhelyezkedő öv **20** beszerelése

- ☞ A fémlemezt élére állítva fentről lefelé áttoljuk a huzatban **és a héjszerkezetben** lévő övhasítékon **22. A rögzítést a lépésívben lévő öv 20 erőteljes megrántásával ellenőrizzük.** A lépésívben lévő párnázás **21** tépőzárját befűzzük a lépésívben lévő övbe **20**, majd bezárjuk.

### Működészavar

- A csat nyelve nem vezethető be az övcsatba.

### Elhárítás

- ☞ Az övcsatot **17** a piros gomb **18** megnyomásával kireteszeljük.

## 4.5 Funkcija pasne zaponke

**Dobro delovanje pasne zaponke bistveno pripomore k varnosti. Vzrok za slabo delovanje zaponke je največkrat umazanija, ki se nabere v nji.**

### Motnje pri delovanju zaponke

- Po pritisku na rdeči gumb jezička izskočita upočasnjeno.
- jezička se ne zatakmeta več (ponovno izskočita).
- Jezička se zatakmeta brez glasnega "klika".
- Pri vstavljanju jezičkov čutite odpor (zaviranje)
- Pasma zaponka se odpne le z velikim naporom.

### Kako si pomagata

#### 1. Razstavite koračni pas **20**

- ☞ S pritiskom na rdeči gumb **18** odpnite pasno zaponko **17**. Zrahljajte pasove (točka 4.2.). Odprite "ježka" na koračni blazinici **21** in jo izvlecite. Sedežno školjko namestite v položaj za ležanje (točka 5.). Sezite pod sedežno školjko in primite kovinsko ploščico, ki je s koračnim pasom **20** pritrjena na sedežno školjko. Potisnite kovinsko ploščico v pokončnem položaju skozi zarezo za pas **22**.

## 2. Isperite bravu pojasa **17**

- ☞ Stavite bravu pojasa **17** min. 1 sat u toplu vodu (eventualno sa sredstvom za pranje). Poslije toga isperite i ostavite da se dobro osuši.

## 3. Ugradite pojas između nogu **20**

- ☞ Metalnu ploču povucite užom stranom odozgo prema dolje kroz prerez pojasa **16** u presvlaci i u **udubljenju za sjedenje. Pričvršćenje ispitajte snažnim povlačenjem pojasa između nogu 20.** Uvucite ljepljivi zatvarač jastučića između nogu **15** u pojas između nogu **20** i zatvorite ga.

### Smetnja funkcije

- Jezik brave se više ne može uvući u bravu pojasa.

### Mjera pomoći

- ☞ Bravu pojasa **17** otključajte pritiskanjem crvenog tastera **18**.



## 4.6 Ellenőrző lista - a gyermek korrekt biztosítása



**Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...**

- a gyermek autósülés övei a testhez simuljanak, anélkül, hogy a gyermeket szorítanák.
- a vállövek helyesen legyenek beállítva.
- a vállpárnák megfelelően simuljanak a testhez,
- az övek **ne** legyenek megcsavarodva,
- a csat nyelvei bekattantak az övcsatba.

## 5. Ülő / pihenni / feküdni - állítható héjszerkezet

**Az ülés 3 helyzetbe állítható (ülő / pihenni / feküdni).**

- ☞ Ülőhelyzetből fekvőhelyzetbe: Nyomja felfelé az állítófogantyút **23** és húzza előre a héjszerkezetet.
- ☞ Fekvőhelyzetből ülőhelyzetbe: Nyomja felfelé az állítófogantyút **23** és tolja hátra a héjszerkezetet.

**A héjszerkezetnek minden helyzetben fixen rögzítenie kell. A héjszerkezet húzogatása által ellenőrizze, hogy az valóban bekattant-e.**



## 2. Izperite pasno zaponko 17

- ☞ Pustite pasno zaponko **17** najmanj 1 uro v topli vodi (lahko prilijete malo tekočine za pomivanje posode), nato jo izperite in temeljito posušite.

## 3. Koračni pas 20 ponovno sestavite

- ☞ Potisnite kovinsko ploščico pokončno od zgoraj navzdol skozi zarezo za pas **22** v prevleki **in v sedežni školjki. Krepko potegnite koračni pas 20, da preverite, če je dobro pritrjen.** "Ježka" na koračni blazinici **21** zatakните v koračni pas **20** in ga zapnite.

**Motnja pri delovanju zaponke**

- Jezičkov za zaponko ne morete več vtakniti v pasno zaponko.

**Pomoč**

- ☞ S pritiskom na rdeči gumb **18** sprostite pasno zaponko **17**.

## 4.6 Check-lista korektnog osiguranja djeteta



**Ispitajte radi sigurnosti Vašeg djeteta da...**

- pojasi auto-sjedala za djecu usko naliježu na tijelo, a da ne sputavaju dijete.
- su rameni pojasi pravilno prilagođeni.
- rameni jastučići pravilno naliježu na tijelo.
- pojasi **nisu** uvrnuti
- su jezici brave uklopljeni u bravu pojasa.

## 5. Sjedenje / mirovanje / ležanje – pomjerivo udubljenje za sjedenje

**Udubljenje za sjedenje se može pomjeriti u 3 položaja (sjedenje / mirovanje / ležanje).**

- ☞ Iz sjedenja u ležanje: Pritisnite dršku za pomjeranje **23** i povucite udubljenje za sjedenje prema naprijed.
- ☞ Iz ležanja u sjedenje: Pritisnite dršku za pomjeranje **23** i udubljenje za sjedenje povucite prema natrag.

**Udubljenje za sjedenje mora u svakom položaju čvrsto uklopiti. Uklopljenost ispitajte povlačenjem udubljenja za sjedenje.**

## 6. Általános tudnivalók

- A fent leírt, gyermekek biztonságát szolgáló berendezés **védőhatása kizárólag szabályszerű használat**, valamint a használati utasításnak megfelelő beszerelés **esetén** adott.
- Amennyiben a használat során nehézségek lépnek fel, kérjük, forduljon a gyártóhoz.
- A gyermek autósülése a Gyermekek biztonságát szolgáló felszerelésekre vonatkozó európai szabvány (ECE R 44/04) követelményeinek megfelelően méreteztetett, megvizsgáltatott és engedélyezett. A (körbe írt) „E” betűt tartalmazó vizsgajel és az engedélyeztetési szám az engedélyezési etiketten található (öntapadós matrica a gyermek autósülésen).
- A gyermek autósülésen **kizárólag a gyártó végezhet módosításokat**. (Egyebekben a hivatalos engedély hatályát veszti.)
- A **DUO plus** kizárólag gyermekének a járműben való biztosítására használható. Semmiképpen nem alkalmas otthoni ülőalkalmatosság vagy játék céljára.



### A védőhatás fenntartása érdekében

- 10 km/h feletti ütközősebességgel történő balesetnél előfordulhat, hogy a gyermek-autósülésben nem feltétlenül látható károk keletkeznek.

## 4.6 Kontrolni pregled pravilnega zavarovanja otroka



### Zaradi varnosti otroka preverite, da...

- se pasovi otroškega avto sedeža tesno prilagajo otrokovemu telesu, ne da bi ga pri tem utesnjevali.
- sta ramenska pasova pravilno naravnana.
- se ramenski blazinici tesno prilagata otrokovemu telesu.
- pasova **nista** zasukana.
- sta jezička za zaponko zataknjena v pasni zaponki.

## 5. Sedenje/počivanje/ležanje - nastavljiva sedežna školjka

**Sedežno školjko lahko nastavite v 3 položaje (sedenje/počivanje/ležanje).**

- ☞ Preklop iz položaja za sedenje v ležanje:  
Dvignite ročaj za nastavitev **23** in potisnite sedežno školjko naprej.
- ☞ Preklop iz položaja za ležanje v sedenje:  
Dvignite ročaj za nastavitev **23** in potisnite sedežno školjko nazaj.

**Sedežna školjka mora biti v vsakem položaju dobro zataknjena, kar preverite tako, da potegnete sedežno školjko.**

## 6. Opće upute

- **Zaštitno djelovanje** ovog uređaja za sigurnost djeteta postoji **samo kod uredne uporabe** kao i ugradnje prema Uputi za korištenje.
- Ukoliko dođe do poteškoća pri korištenju, molimo da se obratite proizvođaču.
- Auto-sjedalo za djecu je **izvedeno, ispitano i pušteno u promet** u skladu sa zahtjevima **europske norme za dječju sigurnosnu opremu (ECE R 44/04)**. Ispitni znak E (u krugu) i registarski broj nalaze se na registarskoj etiketi (naljepnica na auto-sjedalu za djecu).
- Na auto-sjedalu za djecu **samo proizvođač smije poduzimati izmjene**. (Inače prestaje službena registracija.)
- **DUO plus** smijete upotrijebiti isključivo za osiguravanje Vašeg djeteta u vozilu. Nikako nije primjeren za upotrebu u kui ili kao igraka.



### Za održanje zaštitnog djelovanja

- U slučaju nesreće, pri brzini sudara većoj od 10 km/h, na dječjem sjedalu mogu nastati oštećenja koja nisu uvijek vidljiva.

Ezért az ilyen gyermek-autósülést feltétlenül cserélje ki. Kérjük, az ülést szabályszerűen ártalmatlanítsa (lásd 9.).

- Valamennyi fontos alkotóelemet rendszeresen ellenőrizni kell sérülések tekintetében. Győződjön meg a mechanikus szerkezeti elemek kifogástalan működéséről.
- Amennyiben a gyermek autósülés megsérült (pl. lezuhanás után), úgy a gyártó által meg kell vizsgáltatni.
- Ügyeljen arra, hogy **a gyermek autósülés károsodás elkerülése érdekében ne szoruljon be** kemény objektumok közé (gépjárműajtó, ülésvezető sín, stb.).
- Soha ne zsírozza vagy olajozza a gyermekülés alkatrészeit.



#### **A gépjármű utasainak védelme érdekében**

- Valamennyi, személyek védelmét szolgáló biztonsági rendszer esetén alapvetően ügyelni kell arra, hogy a gépjárműülés háttámlája megfelelően biztosítva legyen, valamint arra, hogy a gépjárműben (pl. a kalaptartón) ne legyenek nehéz vagy éles peremű tárgyak, melyek nincsenek megfelelően biztosítva (sérülésveszély).
- A gépjármű összes egyéb utasa szintén **köteles bekapcsolni a biztonsági övet**.
- A gyermek autósülést **mindenkor biztosítsa**, akkor is ha gyermek nélkül szállítja az autóban.

## **6. Splošni napotki**

- **Varovalna funkcija** in zaščitni učinek tega otroškega varnostnega sedeža sta zagotovljena le ob **pravilni uporabi** in montaži v skladu z navodili za uporabo.
- V primeru težav pri uporabi sedeža, se obrnite na proizvajalca.
- Otroški avto sedež je **izdelan, preizkušen in atestiran** v skladu z zahtevami **evropskega standarda za otroško varnostno opremo (ECE R 44/04)**. Kontrolni znak E (v krogu) in številko atesta najdete na etiketi na otroškem avto sedežu.
- Spemembe na otroškem avto sedežu lahko izvede le proizvajalec (sicer uradni atest ne velja več).
- Model **DUO plus** smete uporabljati izključno za varovanje vašega otroka v vozilu. V nobenem slučaju ni primeren za priložnostno sedenje doma ali kot otroška igrača.



#### **Ohranitev varovalne funkcije**

- V primeru trka s hitrostjo naleta preko 10 km/h, lahko pride do poškodb avtomobilskega otroškega sedeža, ki niso nujno opazne.

Obavezno zamijenite dotično dječje sjedalo. Molimo, propisno se pobrinite za njegovo zbrinjavanje (vidi 9.).

- Redovito kontrolirajte, imaju li oštećenja svi važni dijelovi. Provjerite da mehanički sklopni dijelovi besprijekorno funkcioniraju.
- Ukoliko je auto-sjedalo za djecu oštećeno (npr. poslije pada), proizvođač ga mora ispitati.
- Mora se paziti na to da se **auto-sjedalo za djecu ne zaglavi i ošteti** između tvrdih dijelova (vrata vozila, prečka sjedišta itd.).
- Dijelove dječjeg sjedala ne smijete podmazivati ili uljiti.



#### **Za zaštitu svih osoba u vozilu**

- Načelno se kod svih sustava za sigurnost osoba mora paziti na to da **je leđni naslonjač sjedišta vozila dovoljno osiguran** i da se **u vozilu (npr. na polici za šešir) ne nalaze nikakvi teški ili predmeti oštih rubova koji nisu dovoljno osigurani** (opasnost od povreda).
- Sve osobe koje se nalaze u vozilu također moraju biti **vezane**.
- Auto-sjedalo za djecu mora **u autu uvijek biti osigurano**, i ako se dijete ne vozi.

### **Gyermeke védelme érdekében**

- Alapvető hatállyal bír: Minél szorosabban simul a gyermek testéhez a biztonsági öv, annál nagyobb a biztonság.
- Használat a hátsó ülésen: Oly mértékben húzza előre az első ülést, hogy gyermeke **ne** érjen lábával az első ülés háttámlájához (sérülésveszély).
- Kérjük, gyermekét soha ne hagyja **felügyelet nélkül** a gyermek autósülésben, illetve a gépjárműben.
- Gyermekeit csak a járda oldalán engedje az autóba be-, illetve abból kiszállni.
- Annak elkerülése érdekében, hogy gyermekét felesleges hőhatás érje, a gyermek autósülést, ha nem használja, **ne tegye ki tűző napnak**.
- Gyermekeének könnyítse meg a hosszabb utazásokat azzal, hogy pihenőket tart, melyek során a gyermek ki tudja élni mozgáskényszerét.

### **Járműve védelme érdekében**

- A gyermek autósülés használata által néhány érzékenyebb anyagon (pl. velúr, bőr, stb.) használati nyomok léphetnek fel, melyeket elkerülhetünk, ha pl. egy plédet vagy törülközőt a gyermekülés alá teszünk.

Ta otroški sedež morate brezpogojno zamenjati. Prosimo, da ga odstranite v skladu s predpisi (glejte 9.).

- Redno preverjajte vse pomembne dele, da ne pride do poškodb. Prepričajte se, da mehanski sestavni deli delujejo brez napak.
- Poškodovan otroški avto sedež (npr. pri padcu) mora obvezno pregledati proizvajalec.
- Pazite, da se otroški avto sedež ne zagodzi med ostre dele **avtomobila** (vrata avtomobila, tirnice za sedež itd.) in se poškoduje.
- Delov otroškega sedeža nikoli ne naoljite ali premažite z mastjo.

### **Zaščita vseh potnikov v vozilu**

- Načeloma je potrebno pri vseh sistemih za osebno varnost paziti na to, da je **opora za hrbet pri avtomobilskem sedežu zadostno zavarovana** in da **v notranjosti avtomobila (npr. na polici za klobuke) ni težkih ali ostrih predmetov, ki bi v primeru nesreče zdrsnili naprej** (možnost poškodb).
- Vse osebe v avtomobilu morajo biti prav tako **pripete z varnostnim pasom**.
- Otroški avto sedež mora biti v vozilu vedno zavarovan, tudi takrat, ko v njem ni otroka.

### **Za zaščito Vašeg djeteta**

- Načelno vrijedi: što uže naliže sigurnosni pojas na tijelo djeteta, to je veća sigurnost.
- Uporaba na stražnjem sjedištu: podesite prednje sjedište prema naprijed toliko da Vaše dijete **ne** dodiruje nogama leđni naslonjač prednjeg sjedišta (opasnost od povrede).
- Molimo da svoje dijete ne ostavljate **nikad bez nadzora** u auto-sjedalu za djecu odn. u vozilu.
- Neka Vaše dijete ulazi i izlazi iz auta samo na strani puta za pješake.
- Da se Vaše dijete ne bi izlagalo nepotrebnom toplinskom opterećenju, auto-sjedalo za djecu **ne bi trebalo biti izloženo jakom suncu**, ako se ne koristi.
- Za vrijeme duljih putovanja opustite se odmaranjem, kada Vaše dijete može ispuniti svoju potrebu za kretanjem.

### **Za zaščitu Vašeg vozila**

- Na nekim auto-presvlakama za sjedišta od osjetljivog materijala (npr. velur, koža itd.) mogu uporabom auto-sjedala za djecu nastati tragovi korištenja, koji se mogu izbjeći podlaganjem npr. neke deke ili ručnika.



## 7. Ápolási tudnivalók

Ügyeljen arra, hogy csak eredeti Britax/RÖMER-póthuzatot használjon, a huzat ugyanis a rendszer működésének lényeges részét képezi. A póthuzat kapható a szakkereskedésekben vagy az ADAC-nál.



**A gyermek autósülés huzat nélkül nem alkalmazható.**

- A **huzatot** lehúzhatja és finommosószerrel langyos vízben (30 °C) kíméletesen kimoshatja. Kérjük, pontosan tartsa be a mosási tájékoztatót. Ha 30 °C foknál melegebb vízzel mossa a huzatot, a huzatanyag színei kimosódhatnak. A huzatot ne centrifugálja és semmi esetre se szárítsa elektromos ruhaszárító gépben (egyebekben előfordulhat, hogy az anyag leválik a párnázásról). A műanyag betét a mosás során a huzatban maradhat.
- A **műanyagból készült részek** szappanos oldattal lemoshatók. **Ne** használjon erős szereket (mint pl. oldószer).
- Az **övek** kiszerezhetők és langyos szappanos vízben megtisztíthatók. **Vigyázat!** Soha ne húzza le a csatnyelveket **19** az övekről.



**Zaščita otroka**

- Načeloma velja: Čimbolj se varnostni pas prilega otrokovemu telesu, tem večja je varnost.
- Uporaba na zadnjem sedežu: Potisnite sprednji sedež toliko naprej, da se otrok **ne more** z nogami dotikati opore za hrbet pri avtomobilskem sedežu (nevarnost poškodb).
- Otroka **nikoli** ne pustite v otroškem avto sedežu oziroma v vozilu **brez nadzora**.
- Otrok naj vstopa in izstopa iz avtomobila na pločniku ali na pešpoti.
- Da otroka ne bi po nepotrebnem izpostavljali toplotnim obremenitvam, otroški sedež, kadar ga ne uporabljate, **ne sme biti izpostavljen žgočemu soncu**.
- Med daljšimi potovanji se večkrat ustavite in pustite, da otrok lahko sprosti svojo željo po gibanju.



**Zaščita vozila**

- Pri nekaterih prevlekah za avtomobilske sedeže iz občutljivih materialov (npr. velur, usnje itd.), lahko uporaba otroškega avto sedeža pusti sledi obrabe. V tem primeru si lahko pomagata tako, da otroški sedež podložite z odejo ali

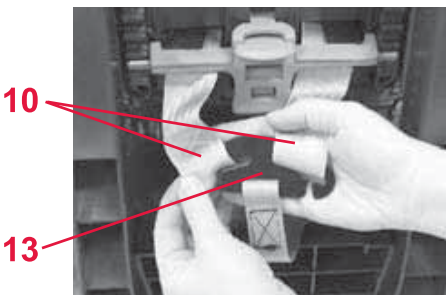
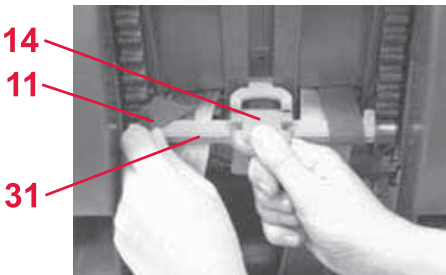
## 7. Upute za održavanje

Pazite na to da koristite samo originalnu Britax/RÖMER-rezervnu presvlaku, jer presvlaka predstavlja značajan dio funkcije sustava. Rezervnu presvlaku ćete naći u specijaliziranoj trgovini ili u ADAC.



**Auto-sjedalo za djecu ne smije se koristiti bez presvlake.**

- **Presvlaku** možete skinuti i oprati sredstvom za pranje osjetljivog rublja i toplom vodom (30 °C). Molimo da se točno pridržavate upute za pranje. Ako perete vodom toplijom od 30 °C, moguća je promjena boje materijala presvlake. Presvlaku nemojte cijediti i ni u kom slučaju sušiti u električnoj sušilici za rublje (materijal će se inače eventualno odvojiti od jastučića). Plastični umetak može pri pranju ostati u presvlaci.
- **Plastične dijelove** možete prati otopinom sapuna. **Ne koristite nikakva** jaka sredstva (kao npr. otapala).
- Vi možete demontirati **pojase** i očistiti ih mlakom otopinom sapuna. **Opres!** Nikad nemojte skidati jezike brave **19** s pojasa.



## 7.1 A huzat lehúzása

- ✦ Nyissa ki az övcsatot **17**, és kellően lazítsa meg az öveget (lásd 4.2).
- ✦ A huzat rugalmas szélét vegye le a héjszerkezeten lévő kampókról.
- ✦ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állítószerkezetének **14** gombját, majd hajtsa előre az övmagasság állítószerkezetét **14**.
- ✦ Ezután tolja le a vállpárnák **11** övbújtatóit az övmagasság állítószerkezetének **14** gerinclemezéről **31**.
- ✦ A héjszerkezet hátoldalán akassza ki a vállöveget **10** az összekötőelemből **13**. Ügyeljen a kiakasztott összekötőelemre **13**, amely **nem** csúszhat a héjszerkezet mögé az ülés alsó részébe (pl. az övvég **16** meghúzása esetén).
- ✦ A vállöveget **10** és a vállpárnák **11** övbújtatóit húzza ki a hasítékpárosból **12**.
- ✦ A vállövekről **10** húzza le a vállpárnákat **11**.
- ✦ Fűzze ki a huzatból az övvéget **16** és (az övcsattal **17** és a lépésívben lévő párnázással **21** ellátott) lépésívben haladó övet **20**.

brisačo.

## 7.1 Skidanje presvlake

- ✦ Otvorite bravu pojasa **17** i što je moguće više olabavite pojase (vidi 4.2).
- ✦ Otpustite elastični rub presvlake s kuke na udubljenju za sjedenje.
- ✦ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster pomjerača visine pojasa **14** i pomjerač visine pojasa **14** preklopite prema naprijed.
- ✦ Sad povucite dolje omče pojasa ramenih jastučica **11** sa kraka **31** pomjerača visine pojasa **14**.
- ✦ Ramene pojase **10** na leđnoj strani udubljenja za sjedenje izvjesite iz spojnog dijela **13**. Pazite na izvješeni spojni dio **13**. On **ne** smije skliznuti iz udubljenja za sjedenje u donji dio sjedala (npr. pri povlačenju kraja pojasa **16**).
- ✦ Ramene pojase **10** i omče pojasa ramenih jastučica **11** izvucite iz para proreza **12**.
- ✦ Ramene jastučice **11** skinite s ramenih pojasa **10**.
- ✦ Kraj pojasa **16** i pojas između nogu **20** (s bravom pojasa **17** i jastučicom između nogu **21**) izvucite iz presvlake.

- ✎ Húzza felfelé a huzatot, majd a kihagyást húzza rá a fejpárnára **35**.
- ✎ Fűzze ki a huzatból a (csatnyelvekkel **19** ellátott) vállöveket **10**.
- ✎ Húzza le a fejpárna **35** huzatát.

35



## 7.2 A huzat felhúzása

- ✎ Húzza rá a huzatot a fejpárnára **35**.
- ✎ A huzatot a kihagyással lefelé tolja a fejpárna **35** mögé, majd fent húzza rá.

35



- ✎ A (csatnyelvekkel **19** ellátott) vállöveket **10** fűzze be a huzatba.
- ✎ Húzza fel a vállpárnákat **11** a vállövekre **10**. Ügyeljen arra, hogy a vállpárnák **ne** cserélődjenek fel.
- ✎ Fűzze be (az övcsattal **17** és lépésívben lévő párnázással **21** ellátott) lépésívben futó övet **20** és az öv végét **16** a huzatba.
- ✎ A huzatban lévő műanyag betétet nyomja be a héjszerkezetben lévő kihagyásba.
- ✎ A vállöveket **10** fűzze be a hasítékpárosba **12**.

12

11

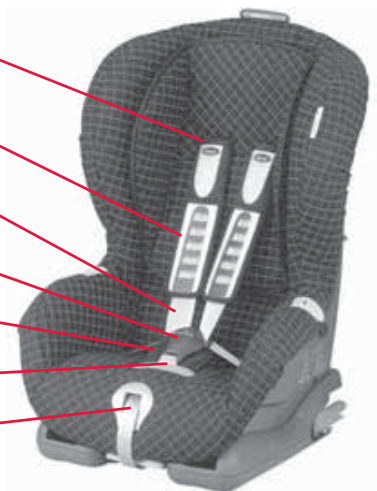
10

17

21

20

16



## 7. Napotki za nego

Pazite, da uporabite le originalno Britax/RÖMER nadomestno prevleko, saj prevleka predstavlja pomembne del v sistemu delovanja. Nadomestno prevleko dobite v specializiranih trgovinah.



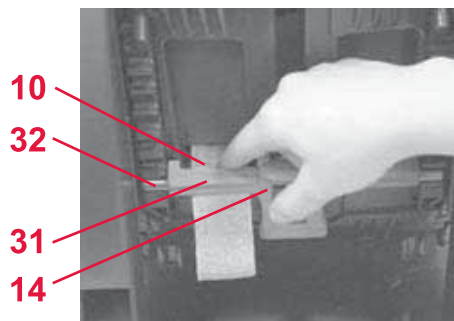
Otroškega avto sedeža **ne smete uporabljati brez prevleke.**

- **Prevleko** lahko snamete in operete v pralnem stroju pri 30°C - uporabite program za občutljivo perilo. Bodite pozorni na navodila na nalepki za pranje na prevleki. Če prevleko perete pri več kot 30°C, se lahko blago za prevleko razbarva. Prevleke ne smete ožemati s pomočjo centrifuge in je tudi ne sušiti v električnem sušilniku (blago lahko odstopi od blazinaste podloge). Plastični vložek lahko med pranjem ostane v prevleki.
- **Plastične dele** lahko očistite z blago milnico. Ne uporabljajte grobih čistil.
- Varnostne **pasove** lahko razstavite in jih očistite z mlačno milnico. **Pozor!** Jezičkov za zaponko **19** nikoli ne odstranite s pasov.

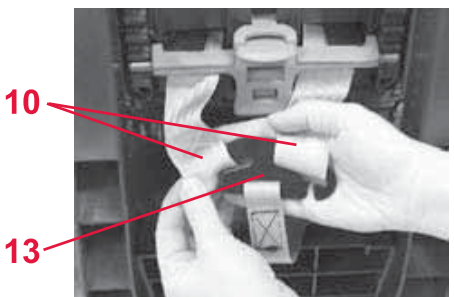
- ✎ Presvlaku povucite prema gore i izrez prevucite preko jastučića za glavu **35**.
- ✎ Ramene pojase **10** (s jezicima brave **19**) izvucite iz presvlake.
- ✎ Skinite presvlaku jastučića za glavu **35**.

## 7.2 Navlačenje presvlake

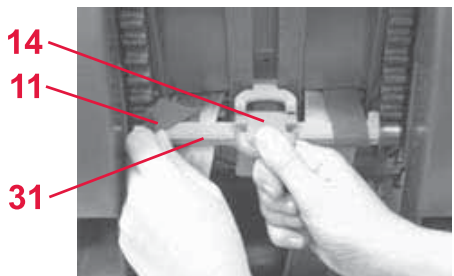
- ✎ Presvucite jastučić za glavu **35**.
- ✎ Presvlaku s izrezom dolje povucite iza jastučića za glavu **35** i prevucite.
- ✎ Ramene pojase **10** (s jezicima brave **19**) uvucite u presvlaku.
- ✎ Ramene jastučice **11** navucite na ramene pojase **10**. Pri tom **nemojte** zamijeniti ramene jastučice.
- ✎ Pojas između nogu **20** (s bravom pojasa **17** i jastučićem između nogu **15**) i kraj pojasa **16** uvucite u presvlaku.
- ✎ Plastični umetak u presvlaci uklopite u izrez udubljenja za sjedenje.
- ✎ Ramene pojase **10** uvucite u par proreza **12**.



- ✎ A vállöveket **10** az ülés héjszerkezetének hátoldalán tolja át a terelő rúd **32** és az övmagasság állító szerkezetének **14** gerinclemeze **31** között.



- ✎ A héjszerkezet hátoldalán a vállöveket **10** akassza be az összekötőelembe **13**.
- ✎ A vállpárnák **11** övbújtatóit fűzze be a hasítékpárosba **12**.



- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állító szerkezetének **14** gombját, majd hajtsa előre az övmagasság állító szerkezetét **14**.
- ✎ Most tolja fel a vállpárnák **11** övbújtatóit az övmagasság állító szerkezetének **14** gerinclemezére **31**.
- ✎ Húzza rá a huzatot a héjszerkezet peremére.
- ✎ A huzat rugalmas szélét a kampókkal rögzítse a héjszerkezeten.

## 7.1 Snemanje prevleke

- ✎ Odpnite pasno zaponko **17** in zrahljajte pasove, kolikor je le mogoče (točka 4.2.).
- ✎ Elastični rob prevleke potegnite s kljukic na sedežni školjki.
- ✎ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu **14** na zadnji strani sedežne školjke in regulator **14** nagnite naprej.
- ✎ Pasni zanki ramenskih blazinic **11** potegnite z mostička **31** na regulatorju višine pasov **14**.
- ✎ Snemite ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke z veznega dela **13**. Pazite na sneti vezni del **13**, ki **ne sme zdrsniti** za sedežno školjko v spodnji del sedeža (npr. ko povlečete za konec pasu **16**).
- ✎ Ramenska pasova **10** in pasni zanki na ramenskih blazinicah **11** potegnite iz para zarez **12**.
- ✎ Ramenski blazinici **11** potegnite z ramenskih pasov **10**.
- ✎ Konec pasu **16** in koračni pas **20** (s pasno zaponko **17** in koračno blazinico **21**) potegnite iz prevleke.

- ✎ Ramene pojase **10** na leđnoj strani udubljenja za sjedenje provucite između skretne prečke **32** i kraka **31** pomjerača visine pojasa **14**.
- ✎ Ramene pojase **10** na leđnoj strani udubljenja za sjedenje ovjesite u spojni dio **13**.
- ✎ Omče pojasa ramenih jastučića **11** uvucite u par proreza **12**.
- ✎ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster pomjerača visine pojasa **14** i pomjerač visine pojasa **14** preklopite prema naprijed.
- ✎ Sada navucite omče pojasa ramenih jastučića **11** na krak **31** pomjerača visine pojasa **14**.
- ✎ Presvlaku navucite preko vanjskih strana udubljenja za sjedenje.
- ✎ Elastični rub presvlake pričvrstite u kuku na udubljenju za sjedenje.



### 7.3 Az övek kiszérése (bal és jobb oldalon)

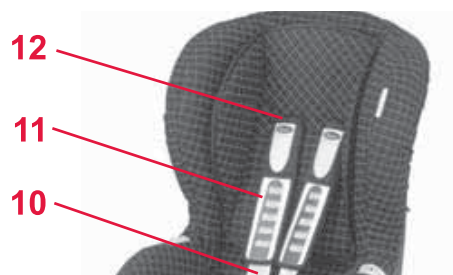
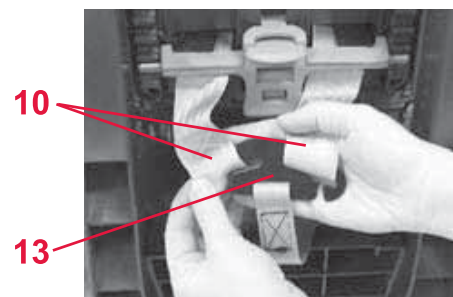
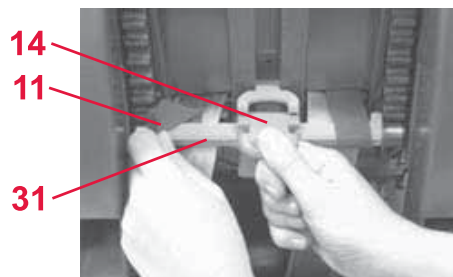
- ✎ Nyissa ki az övcsatot **17**, és az öveket a lehető legjobban lazítsa meg (lásd 4.2).

- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állítószerkezetének **14** gombját, majd hajtja előre az övmagasság állítószerkezetét **14**.

- ✎ Most tolja le a vállpárnák **11** övbújtatóit az övmagasság állítószerkezetének **14** gerinclemezéről **31**.

- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán akassza ki a vállöveket **10** az összekötőelemből **13**. Ügyeljen a kiakasztott összekötőelemre **13**, amely **nem** csúszhat a héjszerkezet mögé az ülés alsórészébe (pl. az övvég **16** meghúzása esetén).

- ✎ A vállöveket **10** és a vállpárnák **11** övbújtatóit húzza ki a hasítékpárosból **12**.
- ✎ A vállövekről **10** húzza le a vállpárnákat **11**.



- ✎ Prevleko potegnite navzgor in izrez zavihajte čez vzglavnik **35**.

- ✎ Iz prevleke potegnite tudi ramenska pasova **10** (z jezičkoma za zaponko **19**).

- ✎ Odstranite še prevleko vzglavnika **35**.

### 7.2 Ponovna namestitev prevleke

- ✎ Nataknite prevleko za vzglavnik **35**.

- ✎ Prevleko z izrezom spodaj potisnite za vzglavnik **35** in jo namestite zgoraj.

- ✎ Ramenska pasova **10** (z jezičkoma za zaponko **19**) vtaknite v prevleko.

- ✎ Nataknite ramenski blazinici **11** na ramenska pasova **10**. Pazite, da pri tem blazinici **ne zamenjate**.

- ✎ Koračni pas **20** (s pasno zaponko **17** in koračno blazinico **21**) ter konec pasu **16** vtaknite v prevleko.

- ✎ Plastični vložek v prevleki zataknite v odprtino na sedežni školjki.

- ✎ Ramenska pasova **10** vstavite v ustrezni par zarez **12**.

### 7.3 Demontaža pojasa (lijevo i desno)

- ✎ Otvorite bravu pojasa **17** i što je moguće više olabavite pojase (vidi 4.2).

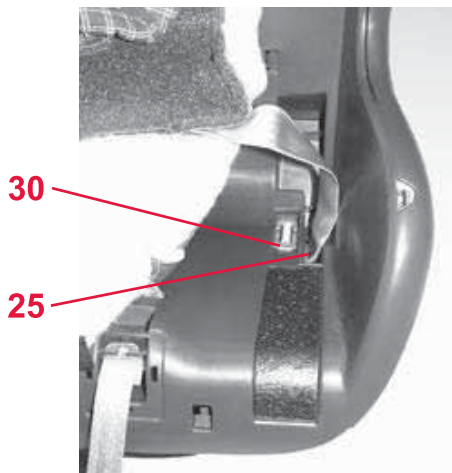
- ✎ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster pomjerača visine pojasa **14** i pomjerač visine pojasa **14** preklopite prema naprijed.

- ✎ Sada skinite omče pojasa ramenih jastučića **11** s kraka **31** pomjerača visine pojasa **14**.

- ✎ Ramene pojase **10** na leđnoj strani udubljenja za sjedenje izvjesite iz spojnog dijela **13**. Pazite na izvješeni spojni dio **13**. On **ne** smije skliznuti iz udubljenja za sjedenje u donji dio sjedala (npr. pri povlačenju kraja pojasa **16**).

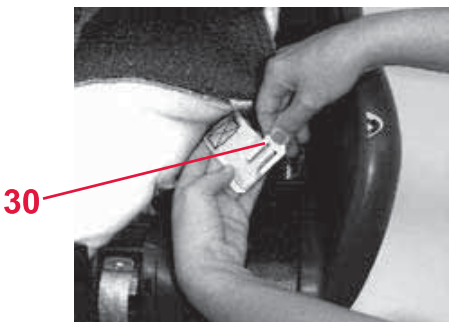
- ✎ Ramene pojase **10** i omče pojasa ramenih jastučića **11** izvucite iz para proreza **12**.

- ✎ Ramene jastučice **11** skinite s ramenih pojasa **10**.

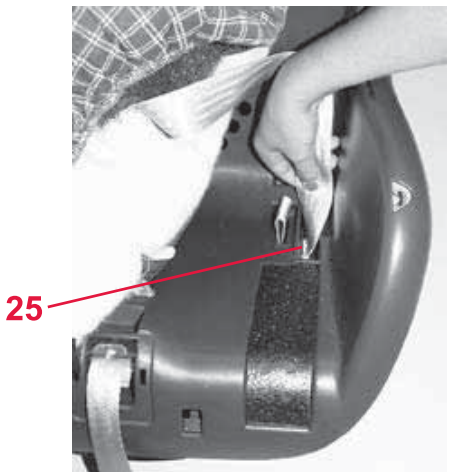


## Lent

- ✎ A huzat rugalmas szélét (alsó rész) vegye le a héjszerkezeten lévő kampókról.
- ✎ Fogja meg azt a fémidomot **30**, melynek segítségével az öv a héjszerkezetre van erősítve, majd húzza ki.



- ✎ Az övbújtatót a fémidom **30** rövidebb oldalánál tolja vissza és akassza ki.
- ✎ Tolja ki az övbújtatóból a fémidomot **30**.



- ✎ Húzza ki az övet a héjszerkezet oldalhasítékából **25** és a huzatból.

- ✎ Ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke potisnite med obračalno palico **32** in mostiček **31** na regulatorju višine pasu **14**.

- ✎ Ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke vtaknite v vezni del **13**.

- ✎ Pasni zanki na ramenskih blazinicah **11** vtaknite v par zarez **12**.

- ✎ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu **14** na zadnji strani sedežne školjke in regulator **14** nagnite naprej.

- ✎ Pasni zanki ramenskih blazinic **11** natakните na mostiček **31** na regulatorju višine pasov **14**.

- ✎ Zavijajte prevleko čez zunanje stranice sedežne školjke.

- ✎ Elastični rob prevleke pritrdite na kljukice na sedežni školjki.

## Dolje

- ✎ Elastični rub presvlake (donja polovina) otpustite s kuke na udubljenju za sjedenje.

- ✎ Uхватите i izvucite metalni dio **30** kojim je pojas pričvršćen na udubljenje za sjedenje.

- ✎ Omču pojasa na kratkoj strani metalnog dijela **30** povucite natrag i izvjesite.

- ✎ Povucite metalni dio **30** iz omče pojasa.

- ✎ Pojas izvucite iz bočnog proreza **25** uduljenja za sjedenje i iz presvlake.

### 7.4 Az övek beszerelése (bal és jobb oldalon)

- ✎ Először helyezze egymásba a két öv csatnyelveit **19**, majd kattintsa be őket az övcsatba **17**. (lásd 4.4)
- ✎ Az övbújtatót (fekete varrat) fűzze be a huzatba, majd vezesse be a héjszerkezet külső oldalhasítékán **25**.

- ✎ A fémidomot **30** tolja be az övbújtatóba (fekete varrat).
- ✎ Az övbújtatót akassza be a fémidom **30** hosszú oldalába.
- ✎ Tolja vissza az övbújtatót, majd akassza be a fémidom **30** rövid oldalába.

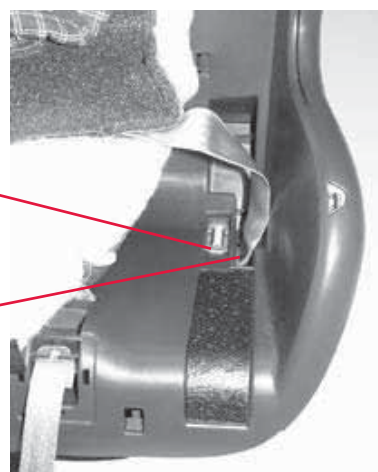
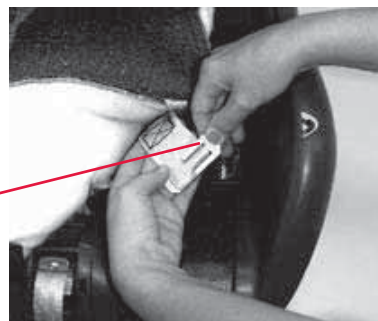
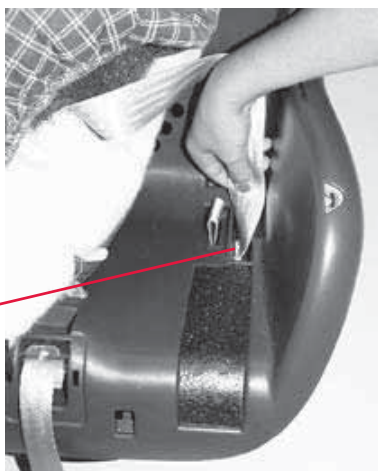
- ✎ Húzza az övet mindaddig, míg a fémidom **30** egyenesen nem fekszik a héjszerkezet kihagyásában.

### 7.3 Razstavitev pasov (levo in desno)

- ✎ Odprite pasno zaponko **17** in zrahljajte pasova, kolikor je mogoče (točka 4.2.).
- ✎ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu **14** na zadnji strani sedežne školjke in regulator **14** nagnite naprej.
- ✎ Pasni zanki ramenskih blazinic **11** potegnite z mostička **31** na regulatorju višine pasov **14**.
- ✎ Snemite ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke z veznega dela **13**. Pazite na sneti vezni del **13**, ki **ne sme zdrsniti** za sedežno školjko v spodnji del sedeža (npr. ko povlečete za konec pasu **16**).
- ✎ Ramenska pasova **10** in pasni zanki na ramenskih blazinicah **11** potegnite iz para zarez **12**.
- ✎ Ramenski blazinici **11** potegnite z ramenskih pasov **10**.

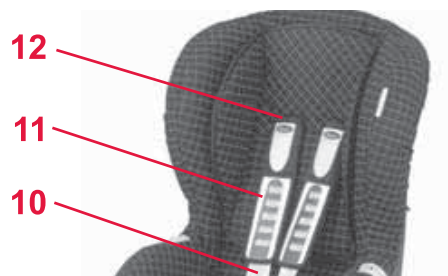
### 7.4 Ugradnja pojasa (lijevo i desno)

- ✎ Najprije sastavite jezike brave **19** oba pojasa i uklopite ih u bravu pojasa **17**. (vidi 4.4)
- ✎ Omču pojasa (crni šav) uvucite u presvlaku i umetnite u vanjski bočni prorez **25** udubljenja za sjedenje.
- ✎ Metalni dio **30** uvucite u omču pojasa (crni šav).
- ✎ Omču pojasa ovjesite u dugu stranu metalnog dijela **30**.
- ✎ Omču pojasa gurnite natrag i ovjesite u kratku stranu metalnog dijela **30**.
- ✎ Vucite pojas, dok metalni dio **30** ne nalegne ravno u izrezu udubljenja za sjedenje.



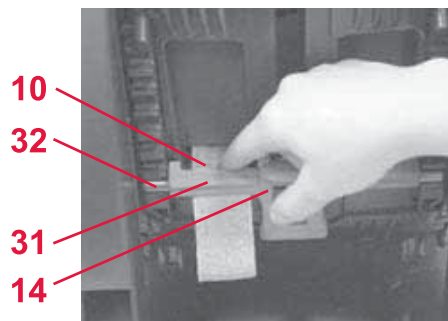


- ✎ Az öv végét **16** fűzze be a huzatba.
- ✎ A huzat rugalmas szélét (alsó rész) rögzítse a héjszerkezeten lévő kampókkal.
- ✎ A huzatban lévő műanyag betétet kattintsa be a héjszerkezeten lévő kihagyásba.

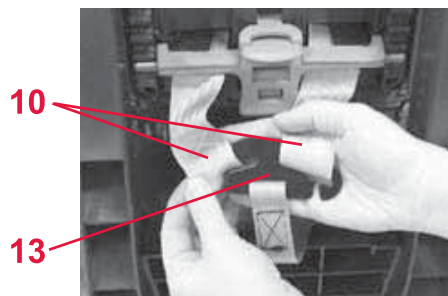


### Fent

- ✎ A vállpárnákat **11** húzza fel a vállövekre **10**. Ügyeljen arra, hogy a vállpárnák **ne** cserélődjenek fel.
- ✎ A vállöveget **10** fűzze be a hasítékpárosba **12**.



- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán tolja át a vállöveget **10** a terelő rúd **32** és az övmagasság állító szerkezetének **14** gerinclemeze **31** között.



- ✎ A héjszerkezet hátoldalán akassza be a vállöveget **10** az összekötőelembe **13**.
- ✎ Fűzze be a vállpárnák **11** övbújtatóit a hasítékpárosba **12**.

### Spodaj

- ✎ Elastični rob prevleke (spodnjo polovico) snemite s kljukic na sedežni školjki.
- ✎ Primitite kovinski del **30**, s katerim je pas pritrjen na sedežno školjko in ga izvlécite.

- ✎ Kraj pojasa **16** uvucite u presvlaku.
- ✎ Elastični rub presvlake (donja polovina) pričvrstite u kuku na udubljenju za sjedenje.
- ✎ Plastični umetak u presvlaci uklopite u izrez udubljenja za sjedenje.

### Gore

- ✎ Pasno zanko na krajši strani kovinskega dela **30** potisnite nazaj in snemite.
- ✎ Kovinski del **30** potisnite iz pasne zanke.

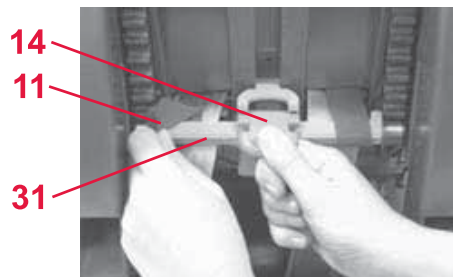
- ✎ Ramene jastučice **11** navucite na ramene pojase **10**. Pri tome **nemojte** zamijeniti ramene jastučice.
- ✎ Ramene pojase **10** uvucite u par proreza **12**.

- ✎ Ramene pojase **10** na leđnoj strani udubljenja za sjedenje provucite između skretne prečke **32** i kraka **31** pomjerača visine pojasa **14**.

- ✎ Izvlécite pas iz stranske zarezze **25** na sedežni školjki in iz prevleke.

- ✎ Ramene pojase **10** ovjesite na leđnoj strani udubljenja za sjedenje u spojni dio **13**.
- ✎ Omče pojasa ramenih jastučica **11** uvucite u par proreza **12**.





- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állítószerkezetének **14** gombját és hajtsa előre az övmagasság állítószerkezetét **14**.
- ✎ Most tolja fel a vállpárnák **11** övbújtatóit az övmagasság állítószerkezetének **14** gerinclemezére **31**.

## 8. Hulladékként történő elhelyezés

**Kérjük, vegye figyelembe országának hulladékkezelési előírásait.**

A csomagolás hulladékként történő elhelyezése	
	Papírkonténer
Az alkotóelemek hulladékként történő elhelyezése	
huzat	háztartása hulladék, termikus felhasználás
műanyag alkotóelemek	a jelölésnek megfelelően az arra kijelölt konténerekben
fémrészek	fémkonténer
övszalag	poliészter-konténer
csat & nyelv	háztartásai hulladék

## 7.4 Sestava pasov (levo in desno)

- ✎ Najprej spojite jezička za zaponko **19** na obeh pasovih in ju zatakните v pasno zaponko **17** (točka 4.4.).
- ✎ Zanko na pasu (črni šiv) vtakните v prevleko in napeljite v zunanjo stransko zarezo **25** na sedežni školjki.

- ✎ Kovinski del **30** potisnite v zanko na pasu (črni šiv).
- ✎ Zanko na pasu zatakните v daljšo stran kovinskega dela **30**.
- ✎ Potisnite zanko na pasu nazaj in jo zatakните v krajšo stran kovinskega dela **30**.
- ✎ Vlecite pas, dokler kovinski del **30** ne sede naravnost v odprtino na sedežni školjki.

- ✎ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster pomjerača visine pojasa **14** i pomjerač visine pojasa **14** preklopite prema naprijed.
- ✎ Sada navucite omče pojasa ramenih jastučića **11** na krak **31** pomjerača visine pojasa **14**.

## 8. Upute za pravilno zbrinjavanje rabljenog sjedala

**Pridržavajte se važećih propisa o zbrinjavanju otpada.**

Zbrinjavanje ambalaže	
	kontejner za papir
Zbrinjavanje pojedinačnih dijelova	
presvlaka	kućanski otpad, termička obrada
plastični dijelovi	prema oznakama, u za to predviđene kontejnere
metalni dijelovi	kontejner za metalni otpad
pojasevi	kontejner za poliester
brava i jezički	kućanski otpad

## 9. Következő gyermekülés

Britax/ RÖMER Gyermek autósülés	Vizsgálat és engedélyezés ECE R 44/04 szerint	
	Csoport	Testsúly
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 éves garancia

Erre az autós / kerékpáros gyermekülésre / babakocsira vonatkozóan a gyártási és anyaghibákra 2 éves garanciát nyújtunk. A garancia időtartama a vásárlás napján kezdődik. A vásárlás igazolása céljából a garancia időtartama alatt kérjük, őrizze meg a kitöltött garanciajegyet, az Ön által aláírt átadási ellenőrző szelvényt, valamint a pénztárbizonylatot.

Reklamáció esetén a garanciajegyet a gyermeküléshez mellékelni kell. A jóállás csak azokra az autós / kerékpáros gyermekülésekre vonatkozik, amelyeket rendeltetésszerűen használtak, és amelyeket tiszta és rendes állapotban küldtek vissza.

### A garancia nem terjed ki a következőkre:

- természetes kopási jelenségek és túlzott igénybevétel által keletkező károk
- alkalmatlan vagy szakszerűtlen felhasználás által keletkezett károk

- ✘ Vtaknrite konec pasu **16** v prevleko.
- ✘ Elastični rob prevleke (spodnjo polovico) pritrdite na kljukice na sedežni školjki.
- ✘ Plastični vložek v prevleki zatakните v odprtino na sedežni školjki.

## Zgoraj

- ✘ Ramenski blazinici **11** nataknite na ramenska pasova **10**. Pri tem pazite, da ramenski blazinici **ne zamenjate**.
- ✘ Ramenska pasova **10** vstavite v ustrezni par zarez **12**.
- ✘ Ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke potisnite med obračalno palico **32** in mostiček **31** na regulatorju višine pasu **14**.
- ✘ Ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke zatakните v vezni del **13**.
- ✘ Pasni zanki na ramenskih blazinicah **11** vtakните v par zarez **12**.

## 9. Druge vrste dječjih sjedala

Britax/ RÖMER Automobilsko dječje sjedalo	Ispitano i potvrđeno prema standardu ECE R 44/04	
	Skupina	Masa djeteta
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. Dvogodišnje jamstvo

Za ovo dječje sjedalo za auto/dječje sjedalo za bicikl/dječja kolica vrijedi dvogodišnje jamstvo za slučaj tvorničke pogreške ili pogreške u materijalima. Jamstveno razdoblje započinje datumom kupnje. Kao dokaz kupnje, za vrijeme trajanja jamstvenog razdoblja sačuvajte ispunjen jamstveni list, potpisani primopredajni zapisnik, te račun. U slučaju reklamacija, uz dječje sjedalo treba priložiti i jamstveni list. Jamstvo je ograničeno na dječja sjedala za auto/dječja sjedala za bicikl/dječja kolica koja su bila pravilno korištena i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

### Jamstvo ne obuhvaća sljedeće:

- pojave prirodnog trošenja materijala i oštećenja nastala uslijed prevelikog opterećenja
- oštećenja nastala neprikladnim ili nepravilnim korištenjem

**Garanciális eset, vagy nem?**

**Anyagok:** Minden általunk használt anyag magas követelményeknek felel meg

UV-sugárzás elleni tartósság tekintetében. Ennek ellenére minden anyag kifakul, ha UV-sugárzásnak van kitéve. Itt nem anyaghibáról van szó, hanem rendes kopási jelenségről, melyekért garanciát nem vállalunk.

**Csat:** Amennyiben az övcsaton működési zavarok lépnének fel, úgy azok túlnyomórészt szennyeződésekre vezethetők vissza, melyek kimoshatók. Kérjük, e tekintetben a használati utasításban leírtak szerint járjon el.

Garancia esetén kérjük, haladéktalanul forduljon szaktereskedőjéhez.

Szaktereskedője tanácsokkal és tettekkel segítségére lesz. Reklamációs igények ügyintézése során termékspecifikus leírási kulcsokat alkalmazunk. Utalunk itt a kereskedőnél kiállított „Általános üzleti feltételekre“.

**Alkalmazás, ápolás, karbantartás**

Az autós / kerékpáros gyermekülést / babakocsit a használati utasításnak megfelelően kell kezelni. Nyomatékkal utalunk arra, hogy csak eredeti tartozékok ill. pótalkatrészek alkalmazhatók.

- ✎ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu **14** na zadnji strani sedežne školjke in regulator **14** nagnite naprej.
- ✎ Pasni zanki ramenskih blazinic **11** nataknite na mostiček **31** na regulatorju višine pasov **14**.

**8. Napotki za odstranjevanje****Prosimo, upoštevajte predpise za odstranjevanje v vaši deželi.)**

Odlaganje embalaže	
	Zabojnik za papir
Odstranjevanje posameznih delov	
Prevleka	Odpadna gaza, termična reciklaža
Deli iz plastičnih mas	Ustrezna oznaka za v ta namen predvideni zabojnik
Kovinski deli	Zabojnik za kovinske dele
Pas	Zabojnik za poliester
Zaponka & jeziček	Odpadna gaza

**Je li stvar jamstva ili nije?**

**Platneni materijal:** Svi naši materijali zadovoljavaju visoke zahtjeve glede postojanosti boja na UV-svjetlost. Ipak, svi će platneni materijali izblijediti uslijed izlaganja UV-svjetlu. Pri tome se ne radi o pogrešci u materijalu, već o uobičajenoj pojavi istrošenosti, koju jamstvo ne obuhvaća.

**Brava:** Nastanu li smetnje u djelovanju brave pojasa, to je najčešće posljedica nečistoća koje se lako mogu oprati. Postupite prema postupcima iz uputa za uporabu.

U slučaju traženja jamstva, svakako se obratite prodavaču. On će vam pomoći savjetima i djelima. Kod obrade reklamacijskih zahtjeva, koriste se načela otpisa koja su karakteristična za pojedinačan proizvod. Pri tome vam skrećemo pozornost na važeće opće uvjete poslovanja prodavača.

**Uporaba, održavanje i čuvanje**

Dječje sjedalo za auto/dječje sjedalo za bicikl/dječja kolica treba koristiti u skladu s uputama za uporabu. Naročito upozoravamo na to da smijete koristiti samo originalnu opremu, tj. originalne zamjenske dijelove.

## 11. Garanciajegy / Átadási ellenőrző szelvény

Név: \_\_\_\_\_

Cím: \_\_\_\_\_

Irányítószám: \_\_\_\_\_

Hely: \_\_\_\_\_

Telefon  
(körszetszámmal): \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Autós / kerékpáros  
gyermekülés /  
babakocsi: \_\_\_\_\_

Cikkszám: \_\_\_\_\_

Anyagszín (mintázat): \_\_\_\_\_

Tartozék: \_\_\_\_\_

Vásárlás időpontja: \_\_\_\_\_

Vevő (aláírás): \_\_\_\_\_

Kereskedő: \_\_\_\_\_

### Garanciajegy / Átadási ellenőrző szelvény:

- |                                     |  |   |
|-------------------------------------|--|---|
| 1. Teljesség                        | <input type="radio"/> ellenőrizve<br>rendben | <input type="radio"/> Az autós / kerékpáros<br>gyermekülést / babakocsit<br>megvizsgáltam, és<br>meggyőződtem arról, hogy az<br>ülés maradéktalanul átadásra<br>került, és valamennyi funkció<br>rendben működik. |
| 2. Működésvizsgálat                 |  | <input type="radio"/> Vásárlás előtt elegendő<br>információt kaptam a termékről<br>és funkcióiról, és tudomásul<br>vettem az ápolási és<br>karbantartási utasításokat.  |
| - az ülés<br>állítószerve           | <input type="radio"/> ellenőrizve<br>rendben |   |
| - övbeállítás                       | <input type="radio"/> ellenőrizve<br>rendben |   |
| 3. sértetlenség                     |  |   |
| - ülés vizsgálata                   | <input type="radio"/> ellenőrizve<br>rendben |   |
| - anyagok vizsgálata                | <input type="radio"/> ellenőrizve<br>rendben |   |
| - műanyag alkatrészek<br>vizsgálata | <input type="radio"/> ellenőrizve<br>rendben |   |

Kereskedő bélyegzője



## 9. Naslednji otroški varnostni sedež

Britax/RÖMER avtomobilski otroški varnostni sedež	Preverjen in potrjen po ECE R 44/04	
	Skupina	Teža telesa
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 leti garancije

Za ta otroški avtomobilski sedež /otroški sedež za kolo /otroški voziček velja dveletna garancija v primeru tovarniške napake ali napake pri materialu. Garancijski rok prične teči od dneva nakupa. Za dokazilo veljavnosti garancije shranite izpolnjeni garancijski list, prevzemni preizkus, ki ste ga podpisali in račun.

Pri reklamacijah morate otroškemu sedežu priložiti garancijski list. Veljavnost garancije je omejena le na otroške avtomobilске sedeže /otroške sedeže za kolo /otroške vozičke, ki so bili ustrezno uporabljeni in ki bodo poslani v čistem in urejenem stanju.

### Garancija ne zajema:

- naravnih znamenj obrabe in škod, ki so nastale zaradi prevelike obremenitve
- Škod zaradi neprimerne ali nepravilne uporabe

### Garancijski primer ali ne?

**Material:** vsi naši materiali izpolnjujejo visoke zahteve glede barvne obstojnosti pred UV-žarki. Vendar pa vsi materiali počasi zbledijo, če so izpostavljeni UV-žarkom. Pri tem ne gre za napako na materialu temveč za normalna znamenja obrabe, ki pa jih garancija ne zajema.

**Zaponka:** če se pojavijo motnje pri delovanju zaponke za pas, so te večinoma posledica umazanije, ki se lahko izpere. Upoštevajte postopke ravnanja v navodilih za uporabo.

Glede garancije se takoj obrnite na vašega prodajalca. Z veseljem vam bo svetoval in pomagal. Pri obdelavi reklamacijskih zahtevkov se uporabljajo

amortizacijske stopnje, ki so značilne za posamezne proizvode. S tem vas želimo opozoriti na splošno veljavne pogoje poslovanja pri prodajalcih.

### Uporaba, vzdrževanje in oskrbovanje

Otroški avtomobilski sedež/otroški sedež za kolo/otroški voziček morate uporabljati v skladu z navodili za uporabo. Posebej opozarjamo na to, da smete uporabiti le originalno opremo oziroma nadomestne dele.

## 11. Garancijski list/prevzemni preizkus

Ime: \_\_\_\_\_

Naslov: \_\_\_\_\_

Poštna številka: \_\_\_\_\_

Kraj: \_\_\_\_\_

Telefon (s številko omrežne skupine): \_\_\_\_\_

E-pošta: \_\_\_\_\_

Otroški avtomobilski  
sedež/otroški sedež  
za kolo/otroški  
voziček: \_\_\_\_\_

Številka artikla: \_\_\_\_\_

Barva blaga  
(dizajn): \_\_\_\_\_

Oprema: \_\_\_\_\_

Datum nakupa: \_\_\_\_\_

## 11. Jamstveni list / Primopredajni zapisnik

Ime i prezime: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Poštanski broj: \_\_\_\_\_

Mjesto: \_\_\_\_\_

Telefonski broj (s pozivnim brojem): \_\_\_\_\_

E-mail adresa: \_\_\_\_\_

Dječje sjedalo za auto / dječje sjedalo za bicikl / dječja kolica: \_\_\_\_\_

Broj artikla: \_\_\_\_\_

Boja platna (dezen): \_\_\_\_\_

Oprema: \_\_\_\_\_

Datum kupnje: \_\_\_\_\_

Kupac (potpis): \_\_\_\_\_

Trgovac: \_\_\_\_\_

### Primopredajni zapisnik

- |                                    |  |   |
|------------------------------------|--|---|
| 1. Potpunost                       | <input type="radio"/> provjereno uredu | <input type="radio"/> Provjerio/-la sam dječje sjedalo za auto/bicikl/dječja kolica i uvjerio/-la se da je sjedalo predano cjelovito, te da su sve funkcije besprijekorne.                |
| 2. Provjera djelovanja             | <input type="radio"/> provjereno uredu | <input type="radio"/> Kod trgovca sam prije kupnje dobio/-la dostatne informacije o proizvodu i njegovim funkcijama, te sam primio/-la na znanje upute za održavanje i čuvanje proizvoda. |
| - mehanizam za namještanje sjedala | <input type="radio"/> provjereno uredu |   |
| - namještanje pojaseva             | <input type="radio"/> provjereno uredu |   |
| 3. Neoštećenost                    |  |   |
| - provjera sjedala                 | <input type="radio"/> provjereno uredu |   |
| - provjera platna                  | <input type="radio"/> provjereno uredu |   |
| - provjera plastičnih dijelova     | <input type="radio"/> provjereno uredu |   |

Pečat trgovca



4.4 Spänn fast barnet .....	19	4.2 Låsne beltene .....	19	4.2 Vöiden löysminen .....	19
4.5 Bältesets funktion .....	21	4.3 Stramming av beltene .....	19	4.3 Vöiden kiristminen .....	19
4.6 Checklista korrekt skring av barnet .....	23	4.4 Fastspenning av barnet .....	19	4.4 Lapsen kiinnitys turvavöihin ..	19
<b>5. Sitta / vila / ligga - justerbar sittskil .....</b>	<b>23</b>	4.5 Beltelens funksjon .....	21	4.5 Vyölkön toiminta .....	21
<b>6. Allmänna anvisningar .....</b>	<b>24</b>	4.6 Sjekklister korrekt sikring av barnet.....	23	4.6 Tarkastuslista - lapsen oikea kiinnitys turvavöihin .....	23
<b>7. Skötselråd .....</b>	<b>27</b>	<b>5. Sitte / hvile / ligge - regulerbar seteskil .....</b>	<b>23</b>	<b>5. Istuma-, lepo-, makuuasento - istuinalustan asennon s tö .....</b>	<b>23</b>
7.1 Dra av överdraget .....	28	<b>6. Generelle henvisninger .....</b>	<b>24</b>	<b>6. leisi ohjeita .....</b>	<b>24</b>
7.2 Dra på överdraget .....	29	<b>7. Henvisninger til pleie .....</b>	<b>27</b>	<b>7. Hoito-ohjeita .....</b>	<b>27</b>
7.3 Demontering av bältena (vänster och höger) .....	31	7.1 Avtrekking av trekket.....	28	7.1 Pölysteen irrottaminen .....	28
7.4 Montering av bältena (vänster och höger) .....	33	7.2 Sette på trekket .....	29	7.2 Pölysteen päleasetus .....	29
<b>8. Upplysningar om avfallshantering .....</b>	<b>35</b>	7.3 Utbygging av beltene (venstre og høyre) .....	31	7.3 Vöiden irrotus (oikealla ja vasemmalla) .....	31
<b>9. Stolar för äldre barn .....</b>	<b>36</b>	7.4 Innbygging av beltene (venstre og høyre) .....	33	7.4 Vöiden asennus (oikealla ja vasemmalla) .....	33
<b>10.2 rs garanti .....</b>	<b>36</b>	<b>8. Henvisninger om avfallshandtering .....</b>	<b>35</b>	<b>8. Jätehuolto-ohjeita .....</b>	<b>35</b>
<b>11. Garantikort/informationsintyg ...</b>	<b>38</b>	<b>9. Föregeseter .....</b>	<b>36</b>	<b>9. Seuraavat istuimet .....</b>	<b>36</b>
		<b>10.2 rs garanti .....</b>	<b>36</b>	<b>10.2 vuoden takuu .....</b>	<b>36</b>
		<b>11. Garantikort / Leveringskontroll</b>	<b>39</b>	<b>11. Takuukortti/luovutustarkastus ...</b>	<b>40</b>

## 1. Proving, godkännande, tillgänglighet

Britax/ RÖMER Bilbarnstol	Proving och godkännande enligt ECE* R 44/04	
	Grupp	Kroppsvekt
<b>DUO plus</b>	I	9 till 18 kg

\*ECE = Europeisk norm för säkerhetsutrustning

## 1. Kontroll, registrering, hensiktsmessighet

Britax/ RÖMER Bilbarnesete	Kontroll og registrering etter ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kroppsvekt
<b>DUO plus</b>	I	9 til 18 kg

\*ECE = Europeisk norm for sikkerhetsutrustning

## 1. Tarkastus, hyväksyntä, soveltavuus

Britax/ RÖMER Auton lapsi-istuin	Tarkastettu ja hyväksytty ECE* R 44/04 mukaan	
	Ryhmä	Lapsen paino
<b>DUO plus</b>	I	9 - 18 kg

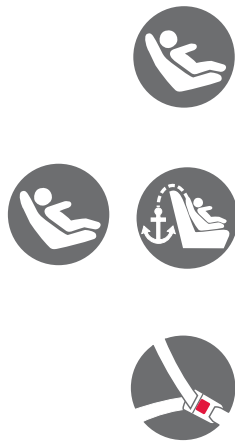
\*ECE = Euroopan turvavarusteiden normi





## 2. Användning i fordonet

DUO plus är godkänd för tre olika monteringsstyper:



- med ISOFIX-fäste
- med ISOFIX-fäste och TopTether\*-förankring (universell)
- utan ISOFIX-fäste (universell)

### 2.1 med ISOFIX-fäste



#### Viktigt:

Fästning med ISOFIX kräver ett **fordonsspecifikt godkännande**. Beakta alltid för den bifogade **fordonstypen**. Listan kompletteras kontinuerligt. Vid behov skickar vi dig gärna den aktuella typen. Eller besök vår hemsida: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

ifordningen	ja
posten med: <b>ISOFIX-fästpunkter</b> (mellan sitt och ryggsäte)	ja

## 2. Bruk i kjøretøy

DUO plus er tillatt for tre forskjellige monteringsstyper:

- med ISOFIX-fastgjering
- med ISOFIX-fastgjering og TopTether\*-forankring (universal)
- uten ISOFIX-fastgjering (universal)

### 2.1 med ISOFIX-fastgjering



#### Viktigt:

Fastgjering med ISOFIX trenger en **kjøretøyspesifikk tillatelse**. Vær absolutt oppmerksom på vedlagt **biltype-liste**. Denne suppleres stadig. Ved behov sender vi deg gjerne den mest aktuelle listen. Eller ta en kikk på hjemmesiden vår: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

I kjøretøy	ja
Seter med: <b>ISOFIX-festepunkter</b> (mellom sete og ryggstøtte)	ja

## 2. Käyttö ajoneuvossa

DUO plus on hyväksytty kolmelle eri asennustavalle:

- ISOFIX-kiinnityksellä
- ISOFIX-kiinnityksellä ja TopTether\*-ankuroinnilla (universaalinen)
- ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)

### 2.1 ISOFIX-kiinnityksellä



#### Tärkeä:

Kiinnitys ISOFIX-varusteella vaatii **ajoneuvolle ominaisen hyväksynnän**. Huomioi välttämättä oheinen **ajoneuvojen tyyppiluettelo**. Sitä laajennetaan jatkuvasti. Lähellä sinulle mielellämme tarvittaessa ajankohtaisen tyyppiluettelon. Tai vieraile kotisivullamme: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

ajosuuntaan	kyllä
istuimilla, joissa <b>ISOFIX-kiinnityspisteet</b> (istuinpinnan ja selkänöjan välillä)	kyllä

## 2.2 med ISOFIX-fäste och TopTether\*-förankring (universell)



### Viktigt:

Fastsättning med ISOFIX och TopTether\* är enligt ECE R 44/04 tillåtet för alla fordon som är utrustade med ISOFIX- och TopTether-fastsättningsystem. I instruktionsboken till ditt fordon finns anvisningar om var ISOFIX, storlekskategori B<sub>1</sub>, och bilbarnstolen, vikt 9–18 kg, får placeras.

\*TopTether = bälte för extra fastsättning (ej standardmässigt; finns även som kompletterande del)

ifördriktningen	ja
platsen med: ISOFIX-fästpunkter (mellan sittyta och ryggstöd) och TopTether-förankringspunkter (på hattshyllan eller på golvet eller bakom ryggstödet)	ja

## 2.2 med ISOFIX-fastgjering och TopTether\*-förankring (universal)



### Viktigt:

Monteringen med ISOFIX och TopTether\*-festet är i henhold til ECE R 44/04 tillatt for alle biler som er utstyrt med ISOFIX- og TopTether-festesystemer. Les håndboken til bilen og finn ut i hvilke seter det er tillatt montere ISOFIX-størrelseskategorien B<sub>1</sub> og som er godkjent for barnesetevektklassen 9–18 kg.

\*TopTether = Belte til ytterligere fastgjering (ikke standard; kan også finnes som opprustningsdel)

I kjøretøyet	ja
Platser med: ISOFIX-festepunkter (mellom sete og ryggstøtte) og TopTether-förankringspunkt (på hattshyllen eller på bakken eller bak ryggstøtten)	ja

## 2.2 ISOFIX-kiinnityksell ja TopTether\*-ankkuroinnilla (universaalinen)



### Tärkeä:

Turvaistuimen saa kiinnittää ISOFIX- ja TopTether\*-kiinnikkeisiin standardin ECE R 44/04 mukaisesti kaikissa ajoneuvoissa, joissa on ISOFIX- ja TopTether-kiinnitysjärjestelmä. Katso ajoneuvosi ohjeet kirjasta **ISOFIX-kokoluokalle B<sub>1</sub>** ja turvaistuimen painoluokalle **9–18 kg** sallitut istuimet.

\*TopTether = lisävyö kiinnitystakavarten (ei sarjavalmisteinen; saatavana myös lisävarusteena)

ajosuuntaan	kyllä
istuimilla, joissa <b>ISOFIX-kiinnityspisteet</b> (istuinpinnan ja selknojantakavarteen) ja <b>TopTether-ankkurointipisteet</b> (hattuhyllällä tai lattiasa tai selknojantakan)	kyllä

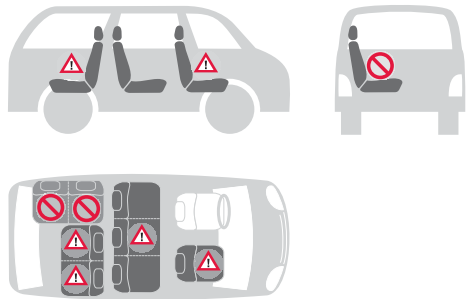
### 2.3 utan ISOFIX-fäste (universell)



- 1) Endast godkännt enligt ECE R 16 (eller jämförbar norm), syns t.ex. på provetiketten med "E", "e" i cirkeln på bältet.
- 2) Användning endast till ten på ett bak tvänt fordonssäte (t.ex. transportbil/ minibuss), som också är godkännt för transport av vuxna. Ingen krockkudde får verka direkt mot sätet.
- 3) Vid frontkrockkudde: Skjut fordonssätet långt bakåt, beakta ev. anvisning i fordonshandboken.
- 4) Användning möjlig om det finns ett 3-punktsbälte.



5) Användning av ett 2-punktsbälte ökar skaderisken för ditt barn avsevärt i händelse av en olycka.



i främre riktningen	ja
mot främre riktningen	nej 2)
med 2-punktsbälte	nej 5)
med 3-punktsbälte 1)	ja
i framsätet	ja 3)
på yttre sittplatser i baksätet	ja
på mellersta sittplatsen i baksätet	nej 4)

Beakta generellt anvisningar för användning av bilbarnstolar, speciellt i kombination med krockkuddar, i fordonshandboken

### 2.3 uten ISOFIX-fastgjering (universal)



- 1) kun tillatt etter ECE R 16 (eller norm som kan sammenlignes), f.eks. tydelig kontrolletikett med "E", "e" i sirkel på beltet
- 2) er mulig, hvis setet er innrettet bakover (f.eks. van/minibuss) som også er tillatt for transport av voksne. Ingen airbag får virke inn direkte på setet.
- 3) ved front-airbag må førerretet skyves langt bak, evt. vær oppmerksom på henvisninger i kjretets håndbok.
- 4) Er mulig, hvis 3-punkt-belte er forhånden.



5) Bruk av et 2-punkt-belte øker risikoen for skade på barnet ditt, ved ulykker.

I kjøreretning	ja
Mot kjøreretning	nei 2)
Med 2-punkt-belte	nei 5)
med 3-punkt-belte 1)	ja
På passasjersete	ja 3)
På ytre bakseter	ja
På midterste baksete	nei 4)

Vær vennligst oppmerksom på generelle henvisninger til bruk av bilseter for barn, spesielt også i forbindelse med airbager, i kjretets håndbok.

### 2.3 ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)



- 1) sallittu vain ECE R 16 mukaan (tai vastaavan normin), tunnistetaan esim. vyön ympyrässä olevasta etiketistä "E", "e" -
- 2) Käyttö on sallittua vain, jos ajoneuvon istuin on kiinnitetty tietyllä tavalla (esim. van/pikkubussi), tai jos istuin on hyväksytty myös aikuisten mukana kuljettamiseen. Airbag ei saa vaikuttaa suoraan istuimeen.
- 3) Airbag edessä: ajoneuvon istuin on työnnettä viittä taaksepäin tai noudata ajoneuvon käsikirjan ohjeita
- 4) Käyttö mahdollista, jos 3-pisteen vyö on kiinnitetty oikein.



5) 2-pisteen vyön käyttö kohottaa lapsesi loukkaantumisen riski huomattavasti.

ajosuuntaan	kyllä
ajosuuntaa vasten	ei 2)
2-pisteen vyöllä	ei 5)
3-pisteen vyöllä 1)	kyllä
kartanlukijan istuimella	kyllä 3)
ulkopuolisilla takaistuimilla	kyllä
keski-takaistuimella	ei 4)

Huomioi käsikirjassa mainitut ohjeet turvaistuimen kiinnitystä, erityisesti silloin, kun ajoneuvoon on asennettu airbag(it).

### 3. Montering och demontering i fordonet

#### 3.1 med ISOFIX-fäste



När axelbältena anpassats (se 4.1), fäst du bilbarnstolen med ISOFIX på följande sätt:

##### 1. Förbered ISOFIX

☞ Knäpp fast de båda införingsdonen\* 1 på fordonssätets båda ISOFIX-fästpunkter 28 (mellan sittyta och ryggstöd). Ursparningen måste peka uppåt.

☞ Dra med det gröna handtaget 2 ut de båda spårarmarna 3 till arreteringen.

☞ Tryck på båda sidorna gröna säkerhetsknappen 5 och den röda lossningsknappen 6 mot varandra och avlägsna spårarmsskyddet 33.

\* Införingsdonen underlättar monteringen med ISOFIX och förhindrar skador på bilbarnstolen. När de inte används bör de avlägsnas och förvaras aktsamt. Vid fordon med nedfällbart ryggstöd måste införingsdonen avlägsnas före nedfällningen.

Upptädda funktionsstörningar beror oftast på smuts i införingsdonen och på hakarna. Detta kan åtgärdas genom att smutsen avlägsnas.

### 3. Innbygging og utbygging i kjøretøy

#### 3.1 med ISOFIX-fastgjering



Etter tilpassingen av skulderbeltene (se 4.1) fastgjør res barnesetet med ISOFIX på følgende måte:

##### 1. ISOFIX forberedes

☞ Begge innføringshjelpene\* 1 på begge ISOFIX-festepunktene 28 til setet (mellom sete og ryggstøtte) klippes på. Utsparingen må peke oppover.

☞ Med det grønne grepet 2 trekkes begge inngrepsarmene 3 ut til sperring.

☞ På begge sider trykkes grønne sikkerhetsknappen 5 og den røde løsløsningsknappen 6 mot hverandre, og løsløsningsbeskyttelsen 33 fjernes.

\* Innføringshjelpene gjør innbyggingen med ISOFIX lettere og unngår skader på setetrekket. De bør fjernes og oppbevares godt, når de ikke er i bruk. Hos kjøretøy med vendbar ryggstøtte må innføringshjelpene fjernes før vending. Funksjonsfeil som oppstår er for det meste skitt i innføringshjelpene og på hakene. Det kan hjelpe å fjerne denne skitten.

### 3. Ajoneuvon asennus ja irrottaminen

#### 3.1 ISOFIX-kiinnityksellä



Kiinnitä lapsi-istuimen olkapöydien (katso 4.1) sovittamisen jälkeen ISOFIX:llä seuraavasti:

##### 1. ISOFIX kiinnityksen valmistelu

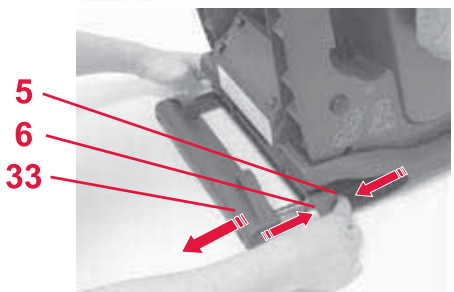
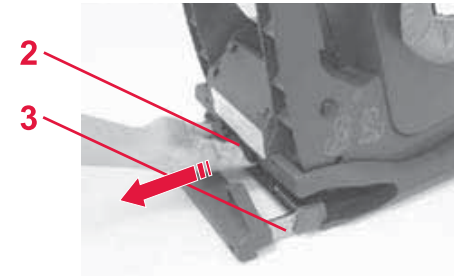
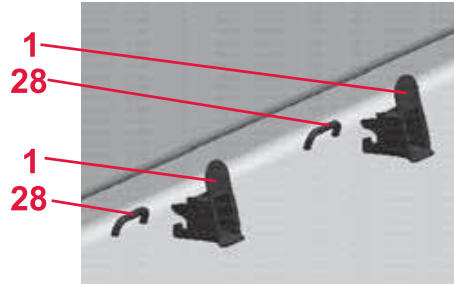
☞ Napsauta molemmat sisäviivapiuvävyt\* 1 istuimen molempiin ISOFIX-kiinnityspisteisiin 28 (istuinpinnan ja selkänöjan väliin). Aukon on näytettävä ylöspäin.

☞ Vedä molemmat lukitusvarret 3 vihreillä otteilla 2 lukitukseen asti ulos.

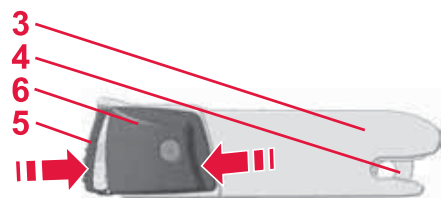
☞ Paina molemillä puolilla painiketta 5 ja punaista irrotuspainiketta 6 toisiinsa vasten ja poista lukitusvarsiensa suoja 33.

\* Sisäviivapiuvävyt helpottavat ISOFIX-asennusta ja estävät istuimen liikkumisen vaurioitumisesta. Jos niitä ei käytetä, ne on poistettava ja säilytettävä huolellisesti. Ajoneuvoissa, joissa selkänöjat voidaan kääntää alas päin, apuvävyt on poistettava ennen alaspäin kääntämistä.

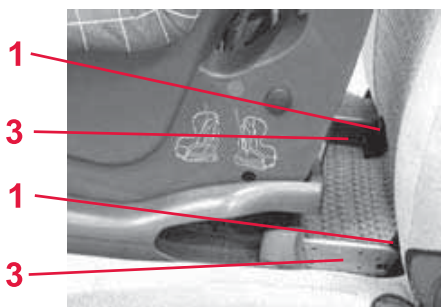
Toimintahäiriöt johtuvat yleensä sisäviivapiuvävyjen ja koukkujen epäpuhtauksista. Häiriöt voidaan poistaa mainittujen vävyjen puhdistuksella.



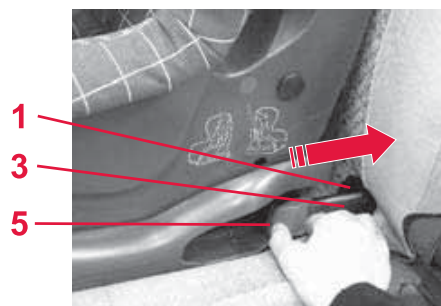




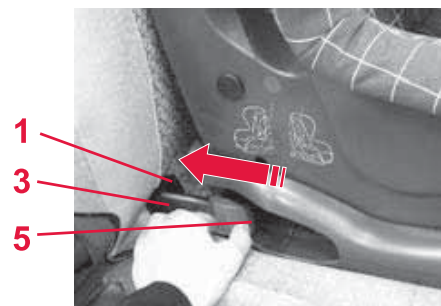
☞ På de båda ISOFIX-l sarmarna 3 trycker du den gröna säkerhetsknappen 5 och den röda frigöringsknappen 6 mot varandra. **Tips!** Se till så serställer du att ISOFIX-l sarmarnas 4 båda krokar öppnas och är klara att användas.



☞ Positionera de båda spårarmarna 3 direkt framför de båda införingsdonen 1.



**2. Haka i ISOFIX** ☞ Skjut in de båda ISOFIX-l sarmarna 3 i införingsdonen 1, tills ISOFIX-l sarmarna hakar i 3 på båda sidor. **KLIKK!** **Varning!** Den gröna säkerhetsknappen 5 ska nu vara synlig på båda sidor.



☞ Trykk på begge ISOFIX-monteringsarmene 3 den grønne sikringsknappen 5 og den røde utløslingsknappen 6 mot hverandre. **Tips!** Slik ser du for at begge krokene på ISOFIX-monteringsarmene 4 er åpne og klare for bruk.

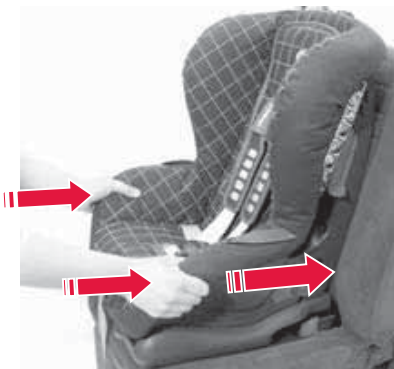
☞ Begge inngrepsarmene 3 posisjoneres direkte foran begge innføringshjelpene 1.

**2. ISOFIX i ses** ☞ Skyv begge ISOFIX-monteringsarmene 3 inn i innføringshjelpemidlene 1, helt til ISOFIX-monteringsarmene 3 griper i begge sidene. **KLIKK!** **Forsiktig!** På begge sidene må den grønne sikringsknappen være 5 synlig.

☞ Paina molempien ISOFIX-varmistinvipujen 3 vihreä lukituspainiketta 5 ja punaista irrotuspainiketta 6 toisiaan vasten. **Vihje!** Näin varmistat, että ISOFIX-varmistinvipujen 4 molemmat salvat ovat auki ja käytövalmiita.

☞ Paikoita molemmat lukitusvarret 3 suoraan molempien sisäviientiapuvien 1 eteen.

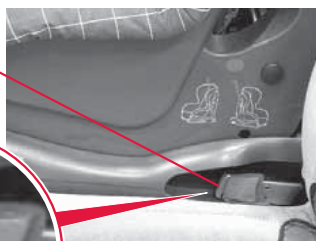
**2. ISOFIX lukitus** ☞ Työnnä molemmat ISOFIX-varmistinvivut 3 ohjauskiinnikkeisiin 1, niin, että ISOFIX-varmistinvivut 3 lukittuvat molemmilla puolilla paikoilleen. **Kuuluu NAPSAHDUS!** **Varo!** Molemmilla puolilla on nyt oltava näkyvissä vihreä lukituspainike 5.



✎ Skjut bilbarnstolen mot ryggstödet med jämnt och fast tryck på båda sidorna.

✎ Kontrollera att stolen sitter fast ordentligt genom att dra på båda sidorna.

**Varning!** Den gröna säkerhetsknappen **5** ska nu vara synlig på båda sidor.



✎ Barnesetet skyves mot ryggstøtten med fast og jevnt trykk.

✎ Kontroller at setet sitter fast ved trekke på begge sider.  
**Forsiktig!** Den grønne sikringsknappen **5** må være synlig på begge sidene.

✎ Työnn turvaistuinta molemmin puolin lujasti ja tasaisesti selknojään päin.

✎ Tarkasta istuimen tukevuusvetämällä sitä molemmilta puolilta.  
**Huomio!** Molemmilla puolilla on nyt oltava näkyvissä vihreä lukituspainike **5**.

### Checklista korrekt montering



**!** Kontrollera för ditt barns säkerhets skull att...

- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet.
- sättsken har hakat i ISOFIX-fästet med spårarmarna på båda sidorna.

### Demontering



✎ För att lossa ISOFIX-fästet trycker du gröna säkerhetsknappen **5** och den röda lösgöringsknappen **6** mot varandra, först på den ena, sedan på den andra sidan. Spårarmarna lösgörs **3**.

### Sjekkliste korrekt innbygging



**!** For barnets sikkerhet kontroller at...

- barnesetet er bygget fast inn i bilen.
- setesken er fastlåst med inngrepsarmene på **begge sider** i ISOFIX-fastgjeringen.

### Utbygging



✎ For å løsne ISOFIX-fastgjeringen, trykkes den grønne sikringsknappen **5** og den røde løseknappen **6** mot hverandre, først på den ene, så på den andre siden. Inngrepsarmene **3** løsnes.

### Tarkastuslista - oikea asennus



**!** Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että ...

- turvaistuin on asennettu ajoneuvoon tanakasti
- istuinalusta on lukkiutunut **molemmin puolin** ISOFIX-lukitusvarsilla.

### Irrottaminen



✎ Paina ISOFIX kiinnityksen irrottamista varten vihreä lukituspainike **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiaan vasten, ensin yhdeltä, sitten toiselta puolelta. Lukitusvarret **3** irtoavat.

### 3.2 med ISOFIX-fäste och TopTether-förankring (universell)



#### Fördelar med att använda TopTether

**DUO plus** utförandet med *TopTether* möjliggör en extra stabiliserande förbindelse mellan den med ISOFIX fastsatta bilbarnstolen och fordonssätet. På så sätt kan skaderisken reduceras ytterligare.

**DUO plus** kan därför användas i alla fordon med ISOFIX- och *TopTether*-fastsättningsystem utan fordonsspecifik tillägg. Läs anvisningarna i fordonets instruktionsbok.

*TopTether* ligger i en tygficka, på den övre kanten av **DUO plus** sättskålens baksida. Om du har köpt en **DUO plus** utan *TopTether*, kan du montera den i efterhand. Tillbehöret som behövs erhåller du hos din fackhandlare.

#### Viktigt:

Om din bil är utrustad med en *TopTether*-metall-förankring, sitter den på ett av följande ställen:

- på hatthyllan
- på golvet
- bakom ryggstödet

### 3.2 med ISOFIX-fastgjering og TopTether-forankring (universal)



#### Fordeler ved bruk av TopTether

**DUO plus** typen med *TopTether* muliggjør en ytterligere stabiliserende forbindelse mellom barnesetet som er festet med ISOFIX og bilsetet. Gjennom dette kan faren for skade reduseres enn mer.

**DUO plus** kan derfor brukes i alle biler med ISOFIX- og *TopTether*-festesystem uten at bilen har spesifikk godkjenning. Les om dette i håndboken til bilen.

*TopTether* er i en stoffveske på overkanten til seteskalens bakside til **DUO plus**. Hvis du har en **DUO plus** uten *TopTether* kan du bygge denne på senere. Tilbehøret du trenger får du hos faghandelen.

#### Viktig:

Hvis bilen din er utrustet med en *TopTether*-metall-forankring, er denne på en av følgende steder:

- på hattehyllan
- på gulvet
- bak ryggstøtten

### 3.2 ISOFIX-kiinnityksellä ja TopTether-ankkuroinnilla (universaalinen)



#### TopTether-varusteen edut

TopTetherillä varustettu **DUO plus** malli vakauttaa lisäksi ISOFIXillä kiinnitetyn lapsi-istuimen ja ajoneuvon istuimen liitokset. Sen avulla loukkaantumisvaaraa voidaan supistaa vieläkin enemmän.

Sen vuoksi **DUO plus**-turvaistuinta voidaan käyttää ilman ajoneuvokohtaista hyväksyntä kaikissa ajoneuvoissa, joissa on ISOFIX- ja *TopTether*-kiinnitysjärjestelmä. Noudata ajoneuvon käyttöohjeita.

*TopTether* sijaitsee kangaslaukussa, **DUO plus** istuinalustan takapuolen yläreunassa. Mikäli olet hankkinut **DUO plus** mallin ilman TopTetheriä, voit varustaa sen sillä jälkeenkin. Tähän tarvittavat varusteet voit hankkia erikoisliikkeestä.

#### Tärkeä:

Jos ajoneuvosi on varustettu *TopTether*-mataliankkurilla, se sijaitsee joko:

- hattuhyllyllä
- lattialla
- tai selkänojien takana

Beakta h rvid anvisningarna i din fordonshandbok. Du f r absolut inte f r ndra ditt fordon sj lv (t.ex. genom att borra, skruva eller anbringa en f rrankring p annat s tt). F st aldrig *TopTether* p ett st lle som inte rekommenderas av fordonstillverkaren. Om *TopTether* lossnar vid en olycka finns det risk f r att fordonspassagerarna skadas.

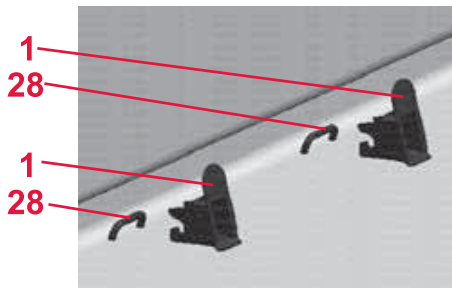
**N r axelb ltena anpassats (se 4.1), f ster du bilbarnstolen med ISOFIX och *TopTether* p f ljande s tt:**

### 1. F rbered ISOFIX

✎ Kn pp fast de b da inf ringsdonen\* **1** p fordonss tets b da ISOFIX-f stpunkter **28** (mellan sittyta och ryggst d). Ursparningen m ste peka upp t.

\* Inf ringsdonen underl ttar monteringen med ISOFIX och f rhindrar skador p bilkl dseln. N r de inte anv nds b r de avl gsnas och f rvaras aktsamt. Vid fordon med nedf llbart ryggst d m ste inf ringsdonen avl gsnas f rre nedf llningen.

Uppt r dande funktionsst rningar beror oftast p f r reningar i inf ringsdonen och p hakarna. Detta kan t g rdas genom att smutsen avl gsnas.



V r oppmerksom p henvisningene i bilens h ndbok. Du m aldri gj re forandringer i bilen p egen h nd (f. eks. ved boring, skruing eller annen montasje av en forankring). *TopTether* m aldri monteres p et sted som ikke er anbefalt av bilprodusenten. N r *TopTether* l sner i en ulykker oppst r fare for skade for passasjerene.

**Etter tilpassingen av skulderbeltene (se 4.1) fastgj res barnesetet med ISOFIX og *TopTether* p f lgende m te:**

### 1. ISOFIX forberedes

✎ Begge innf ringshjelpene \* **1** p begge ISOFIX-festepunktene **28** til setet (mellom sete og ryggst tte) klipses p . Utsparingen m peke oppover.

\* Innf ringshjelpene gj r innebyggingen med ISOFIX lettere og unng r skader p setetrekket. De b r fjernes og oppbevares godt, n r de ikke er i bruk. Hos kj ret y med vendbar ryggst tte m innf ringshjelpene fjernes f r vending.

Funksjonsfeil som oppst r er for det meste skitt i innf ringshjelpene og p hakene. Det kan hjelpe fjerne denne skitten.



Huomioi lis ksi ajoneuvon k sikirjan ohjeet. Ajoneuvoon et miss n tapauksessa saa tehd muutoksia (esim. poraamalla, ruuvailemalla tai muilla ankkuroinnin kiinnitystavoilla).

I koskaan kiinnit *TopTether* paikkaan, jota ajoneuvon valmistaja ei ole suositellut. Jos *TopTether* p see onnettomuudessa irti, ajoneuvon matkustajat saattavat loukkaantua.

**Kiinnit lapsi-istuin olkap v oiden (katso 4.1) sovittamisen j lkeen ISOFIX:II ja *TopTether* seuraavasti:**

### 1. ISOFIX valmistelu

✎ Napsauta molemmat sis nvientiapuv lineet\* **1** istuimen molempiin ISOFIX-kiinnityspisteisiin **28** (istuinpinnan ja selk nojan v liin). Aukon on n ytett v yl s p in.

\* Sis nvientiapuv lineet helpottavat ISOFIX asennusta ja est v t istuinp llyksen vaurioitumista. Jos niit ei k ytet , ne on poistettava ja s ilytett v huolellisesti. Ajoneuvoissa, joissa selk nojat voidaan k nt alas p in, apuv lineet on poistettava ennen alas p in k nt mist .

Toimintah iri t johtuvat yleens sis nvientiapuv lineiden ja koukkujen ep puhtauksista. H iri t voidaan poistaa mainittujen v lineiden puhdistuksella.



SE Bruksanvisning

☞ Dra med det gröna handtaget **2** ut de båda spårarmarna **3** till arreteringen.

☞ Tryck på båda sidorna gröna säkerhetsknappen **5** och den röda lossningsknappen **6** mot varandra och avlägsna spårarmsskyddet **33**.

☞ På de båda ISOFIX-l sarmarna **3** trycker du den gröna säkerhetsknappen **5** och den röda frigöringsknappen **6** mot varandra. **Tips!** Se till så att du ser att ISOFIX-l sarmarnas **4** båda krokar öppnas och är klara att användas.

☞ Positionera de båda spårarmarna **3** direkt framför de båda införingsdonen **1**.

NO Bruksveiledning

☞ Med det grønne grepet **2** trekkes begge inngrepsarmene **3** ut til låsing.

☞ På begge sider trykkes grønne sikkeringsknappen **5** og den røde låseknappen **6** mot hverandre, og låsearm-beskyttelsen **33** fjernes.

☞ Trykk på begge ISOFIX-monteringsarmene **3** den grønne sikkeringsknappen **5** og den røde utlåsingsknappen **6** mot hverandre. **Tips!** Slik sikrer du for at begge krokene på ISOFIX-monteringsarmene **4** er åpne og klare for bruk.

☞ Posisjoner begge inngrepsarmene **3** direkte foran begge innføringshjelpene **1**.

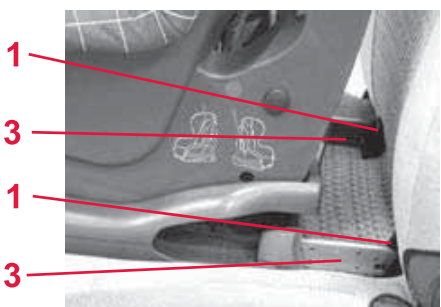
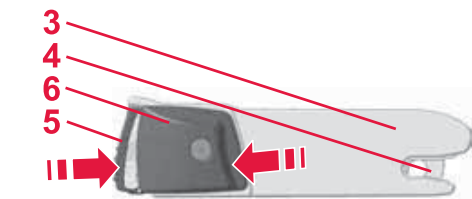
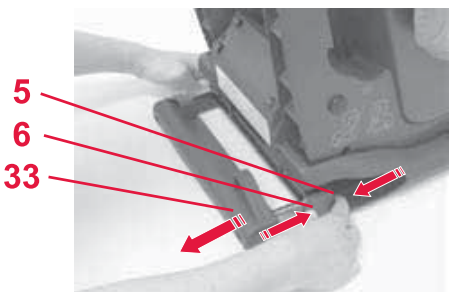
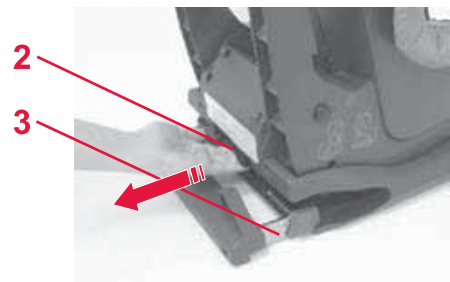
FI Käyttöohje

☞ Ved molemmat lukitusvarret **3** vihre liitteellä **2** lukitukseen asti ulos.

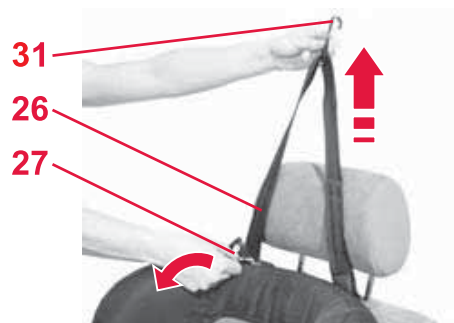
☞ Paina molemilla puolilla painiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiian vasten ja poista lukitusvarsien suoja **33**.

☞ Paina molempien ISOFIX-varmistinvipujen **3** vihreä lukituspainiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiaan vasten. **Vihje!** Niin varmistat, että ISOFIX-varmistinvipujen **4** molemmat salvat ovat auki ja käyttövalmiita.

☞ Paikoita molemmat lukitusvarret **3** suoraan molempien sisäviivien **1** eteen.







## 2. Förbered TopTether

- ✎ Ta nu ur TopTether ur tygfickan.
- ✎ Tryck metallklacken **27** bort från bältet **26** och dra ut bältet i karbinhaken **31** till en V-form.



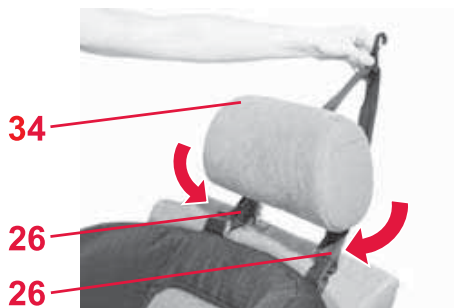
## 2. TopTether forberedes

- ✎ Ta TopTether ut av stoffvesken.
- ✎ Trykk metalltungen **27** bort fra beltet **26** og trekk beltet ut til en V-form med karabinkroken **31**.



## 2. TopTether valmistelu

- ✎ Ota TopTether nyt kangaslaukusta ulos.
- ✎ Paina metallikieli **27** ulos vyöst **26** ja ved vyöt karbiinihaasta **31** V-muotoon asti ulos.



- ✎ Rotta upp fordonets huvudstöd **34**.
- ✎ Trä TopTether **26** över fordonets huvudstöd **34**.

- ✎ Skyv hodestøtten i bilen **34** opp.
- ✎ Før TopTether **26** forbi hodestøtten **34** på venstre og høyre side.

- ✎ Nosta pääntuki **34** ylös.
- ✎ Varmista, että TopTether **26** on pääntuen **34** vasemmalla ja oikealla puolella.

## 3. Haka i ISOFIX

- ✎ Skjut in de båda KIDFIX-låsarna **3** i isofixfästningarna **1**, tills ISOFIX-låsarna hakar i **3** på båda sidor. **KLIKK!** **Varning!** Den gröna säkerhetsknappen **5** ska nu vara synlig på båda sidor.



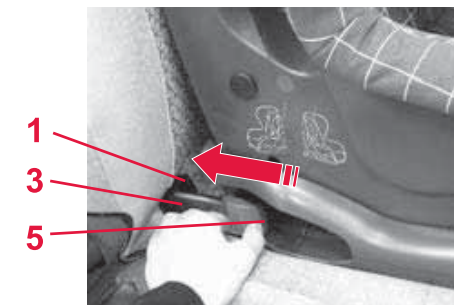
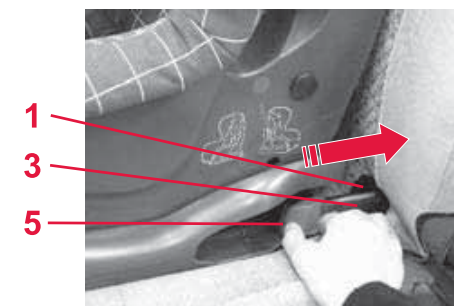
## 3. ISOFIX i ses

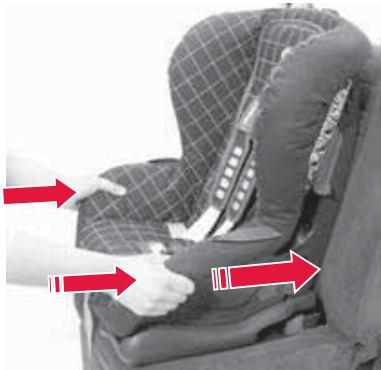
- ✎ Skyv begge ISOFIX-monteringsarmene **3** inn i innfeste ringshjelpemidlene **1**, helt til ISOFIX-monteringsarmene **3** går i lås på begge sidene. **KLIKK!** **Forsiktig!** På begge sidene må den grønne sikringsknappen **5** være synlig.



## 3. ISOFIX lukitus

- ✎ Työnnä molemmat ISOFIX-varmistinvivut **3** ohjauskiinnikkeisiin **1**, niin, että ISOFIX-varmistinvivut **3** lukittuvat molemmilla puolilla paikoilleen. Kuuluu NAPSAHDUS! **Varo!** Molemmilla puolilla on nyt oltava näkyvissä vihreä lukituspainike **5**.

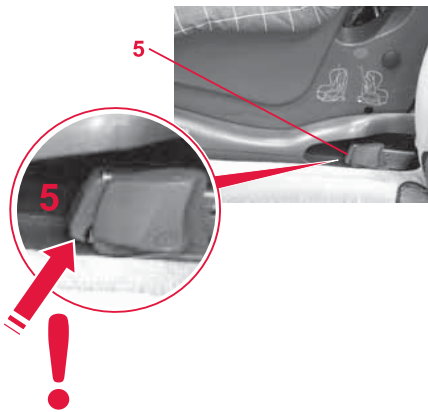




Skjut bilbarnstolen mot ryggstödet med j mnt och fast tryck p b da sidorna.

Skyv barnesetet med fast og jevnt trykk p begge sider i retning ryggst tte.

Työnn turvaistuinta molemmin puolin lujasti ja tasaisesti selk nojaa p in.



Kontrollera att stolen sitter fast ordentligt genom att dra i b da sidorna.  
**Varning!** Den gröna s kringknappen **5** ska nu vara synlig p b da sidor.

Kontroller at setet sitter fast ved trekke p begge sider.  
**Forsiktig!** Den gr nne sikringsknappen **5** m v re synlig p begge sidene.

Tarkasta istuimen tukevuus vet m ll sit molemmilta puolilta.  
**Huomio!** Molemmilla puolilla on nyt oltava n kyviss vihre lukituspainike **5**.

#### 4. Fasts ttning av TopTether



Haka fast karbinhaken **31** i respektive förankringspunkt (p hatthyllan, p golvet eller bakom ryggstödet).

#### 4. TopTether festes



Karabinkroken **31** henges p forankringspunktet (p hattehyllen, p gulvet eller bak ryggst tten).

#### 4. TopTether kiinnitys

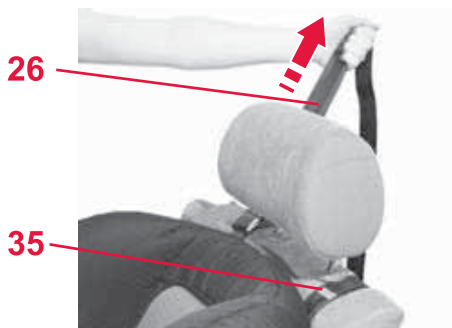


Ripusta karbiinihaka **31** haluttuun ankkurointipisteeseen (hattuhylylle, lattiaan tai selk nojan taakse).

Sp nn b llet **26** till TopTether tills den gröna sp nningsindikeringen **35** blir synlig och TopTether r h rt fastsp nt.

Stramme beltet **26** p TopTether til den gr nne strammeindikatoren **35** vises og TopTether sitter stramt.

Kirist TopTether vyöt **26**, kunnes vihre kiristysosa **35** on n kyviss ja TopTether on tiukasti paikallaan.



### Checklista för korrekt montering



Kontrollera för ditt barns säkerhets skull att...

- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet,
- sittskålen har hakat i ISOFIX-fästet med spärrarmarna på båda sidorna,
- *TopTether* är stramt spänd över bilsätets ryggstöd.



### Demontering



För att lossa ISOFIX-fästet trycker du gröna säkerhetsknappen **5** och den röda lösgöringsknappen **6** mot varandra, först på den ena, sedan på den andra sidan. Spärrarmarna **3** lösgörs.



För att lossa *TopTether*-förantringen lossar du först beltet **26**, genom att du lyfter upp justeringens metallklack **27**. Sedan hakar du av karbinhaken **31** ur förantringspunkten.



### Sjekkliste korrekt innbygging



For barnets sikkerhet kontroller at...

- barnesetet er bygget fast inn i bilen.
- seteskalen er fast på **begge sider** med inngrepsarmene i stiftet i ISOFIX-fastgjeringen.
- *TopTether* er spent strammet over bilens ryggstøtte.



### Utbygging



For å løsne ISOFIX-fastgjeringen, trykkes den grønne sikkerhetsknappen **5** og den røde løsgjøringsknappen **6** mot hverandre, først på den ene, så på den andre siden. Inngrepsarmene **3** løsnes.



For å løsne *TopTether*-förantringen slakker du først beltet **26** ved å løfte metalltungen **27** til regulatoren. Så henger du karabinkroken **31** ut av förantringspunktet.



### Tarkastuslista - oikea asennus



Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että ...

- turvaistuin on asennettu ajoneuvoon tanakasti
- istuinalusta on lukkiutunut **molemmiin puolin** ISOFIX-lukitusvarsilla.
- *TopTether* on kiristynyt kunnolla istuimen selkänojan yli.



### Irrottaminen



Paina ISOFIX kiinnityksen irrottamista varten vihreä lukituspainiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiaan vasten, ensin yhdeltä puolelta, sitten toiselta puolelta. Lukitusvarret **3** irtoavat.



*TopTether*-ankkuroinnin irrottamiseksi on ensin löydetty vyöt **26** nostamalla selätöitä metallikieltä **27**. Irrota karbiinihaka **31** sitten ankkurointipisteestä.

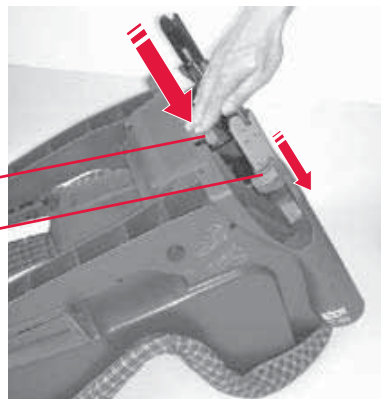


### 3.3 utan ISOFIX-fäste (universell)



När axelbältena anpassats (se 4.1), fäster du bilbarnstolen med fordonets 3-punktsbälte på följande sätt:

- ☞ Håll i det gröna handtaget **2** och skjut in ISOFIX-spjällarna **3** fullständigt i stolens underdel.



- ☞ Knäpp spjällskyddet\* **33** på spjällarna **3**.

\*Spjällskyddet 33 skyddar ISOFIX-spjällarna 3 när de inte används. Dessutom skyddar det bilsätet när bilbarnstolen fästs med 3-punktsbälte.

- ☞ Dra ur bälte och för det genom bältesstyrningarna **7**.



### 3.3 uten ISOFIX-fastgjering (universal)



Etter tilpassningen av skulderbeltene (se 4.1) festes barnesetet med 3-punktsikkerhetsbeltet for bil på følgende måte:

- ☞ ISOFIX-låsene **3** på det grønne grepet **2** skyves komplett inn i seteunderdelen.

- ☞ Låsbeskyttelsen\* **33** klippes på låsene **3**.

\*Låsbeskyttelsen 33 beskytter ISOFIX-låsene 3 når de ikke brukes. I tillegg skanner den bilsetene når bilbarnesetet festes med 3-punktbeltet.

- ☞ Beltet trekkes ut og føres gjennom belteledningene **7**.

### 3.3 ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)



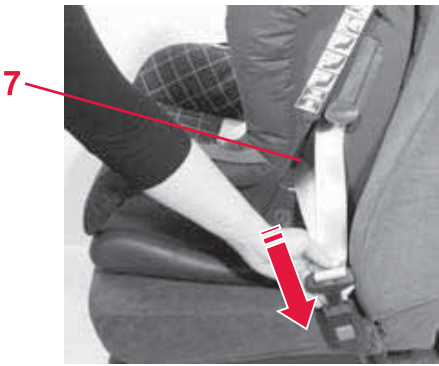
Kiinnit lapsi-istuin olkapöiden (katso 4.1) sovittamisen jälkeen 3-pisteen turvavyöllä seuraavasti:

- ☞ Työnä ISOFIX-lukitusvarret **3** vihreällä kahvalla **2** työn istuimen alaosaan.

- ☞ Napsauta lukitusvarsin suoja\* **33** lukitusvarsiin **3**.

\*Lukitusvarsin suoja 33 suojaa ISOFIX-lukitusvarsia 3, kun niitä ei käytetä. Se suojaa lisäksi autonistuimia, kun lapsen turvaistuin kiinnitetään 3-pisteen vyöllä.

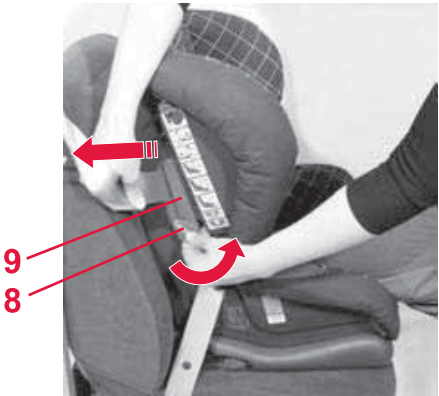
- ☞ Vedö vyö ulos ja johda se vyön pöivientöhdistä **7** läpi.



☞ Haka i l sklacken i b ltets set.

☞ L setungen l ses fast i beltet sen.

☞ Lukitse lukon kieli vyölukkoon.



☞ P sidan som ligger mitt emot bilb ltets l s sv nger du nu kl mspaken **8** ned t och l gger i diagonalb ltet i b ltet kl mman **9**.

☞ Belasta bilbarnstolen med din kroppsvikt (s tt kn t i stolen). Dra **samtidigt** kraftigt i diagonalb ltet för att strama t b ltet (h ll sp nningen) och sv ng kl mspaken **8** upp t, tills den hakar i.

☞ För att sp nna i efterhand, dra i diagonalb ltet vid st ngd b ltet kl mma **9**.

☞ P motsatt side av beltet sen svinges klemspaken **8** nedover og diagonalbeltet legges i belteklemmen **9**.

☞ N blir barnesetet belastet med kroppsvekt (sett kn rne i setet). **Samtidig** trekkes det kraftig i diagonalbeltet for stramme beltet (hold spenningen) og sving klemspaken **8** oppover, til den l ses fast.

☞ For etterspenning ved lukket belteklemme **9** trekker en i diagonalbeltet.

☞ K nn nyt auton vyölukon vastap t olevaa kiinnitysvipua **8** alas ja aseta vinovyö vyöpuristimeen **9**.

☞ Kuormita nyt turvaistuinta kehosi painolla (polvi istuimelle). Kiristä vyöt **samanaikaisesti** vet m ll lujasti vinosta vyöst (pid sit kiristyksess ) ja k nn kiinnitysvipu **8** ylös, kunnes se lukkiutuu.

☞ Kun kirist t vyöt lis , vyöpuristimen **9** ollessa suljettuna, ved silloin vinovyöst .






SE

## Bruksanvisning

## Checklista för korrekt montering



 Kontrollera för ditt barns säkerhets skull att...


- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet,
- bilbältet är **stramt** spänd och att det **inte** har snott sig,
- I sklacken och bilbältets bälteslås **inte** ligger i bilbarnstolens bältesstyrningar,
- diagonalbältet **endast** är klämt med den bältesklämman som ligger mitt emot bilbältets lås.

NO

## Bruksveiledning

## Sjekkliste korrekt innbygging



 For barnets sikkerhet, kontroller at...


- barnesetet er bygget fast inn i bilen.
- beltet er **fast** strammet og **ikke** fordreid.
- I stungen og beltelåsen til bilbeltet får **ikke** ligge i barnesetets beltefremring.
- Diagonalbeltet **kun** er satt i bilens beltelås på motsatt belteklemme.

FI

## Käyttöohje

## Tarkastuslista - oikea asennus



 Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että ...

- turvaistuin on asennettu ajoneuvoon tanakasti.
- auton turvavyö on kiristetty lujasti ja että se ei ole kiertynyt
- vyölukon kieli ja auton turvavyön lukko eivät saa olla lapsi-istuimen vyön liivientikohdissa.
- vinovyö on kiinnitetty vain auton turvavyöt vastapäätä olevaan vyöpuristimeen.



## Demontering



- ✎ Vid demonteringen av bilbarnstolen öppnar du till att börja med bilbältets lås och drar sedan diagonalbältet ur bältesklämman **9** med ett snabbt ryck.
- ✎ Genom den här motrörelsen lösgörs den inbyggda klämningen av bältesklämman och klämmspaken **8** kan nu öppnas lätt.

## Utbygging

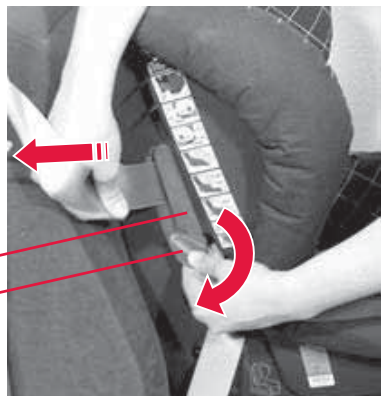


- ✎ Ved utbygging av barnesetet må først beltet spines og til slutt må diagonalbeltet trekkes ut med et lite rykk ut av belteklemmen **9**.
- ✎ Med denne motbevegelsen løsnes den innvendige klämningen til belteklemmen og klämmspaken **8** kan spines lett.

## Irrottaminen



- ✎ Avaa lapsi-istuimen irrottamiseksi ensin auton turvavyön lukko ja ved sen jälkeen vinovyö vyöpuristimesta **9**, nykyisellä siirtyä lyhyesti.
- ✎ Tämä vastaliike irrottaa vyöpuristimen sisäisen puristuksen ja kiinnitysvivun **8** avaaminen on nyt helppoa.



## 4. S kring av barnet

### 4.1 Anpassa axelb Itena

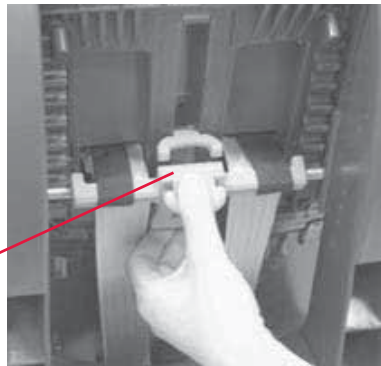
Innan du monterar bilbarnstolen i fordonet måste du kontrollera om axelb Itets höjd är rätt inställd för ditt barn. Se till för ditt barn i stolen.

- Axelb Itena **10** måste löpa på **samma höjd** eller **en god bit ovanför** barnets axlar.
- Axelb Itena **10** får **inte löpa bakom ryggen** på barnet, inte heller i **höjd med öronen** eller högre.

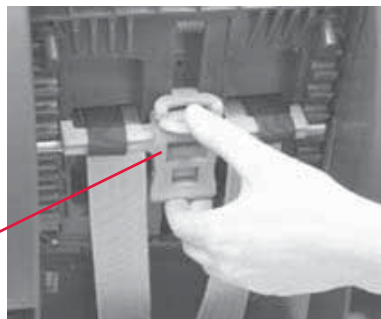


Axelb Itena anpassas på följande sätt:

- ✎ Lossa b Itena så långt det går (se 4.2).
- ✎ Tryck in knappen på b Iteshöjdsjusteraren **14** på bilbarnstolens baksida och flytt b Iteshöjdsjusteraren **14** framåt.



- ✎ Välj höjd på axelb Itena genom att flytta b Iteshöjdsjusteraren **14** och låt den låsa fast på rätt ställe.



## 4. Sikring av barnet

### 4.1 Tilpassing av skulderbeltene

Før du bygger inn barnesetet i kjøretøyet, må du forsikre deg om at høyden til skulderbeltene er riktig innstilt for barnet ditt. Deretter settes barnet i setet.

- Skulderbeltene **10** må gå i **samme høyde** eller **litt over skuldrene** til barnet.
- Skulderbeltene **10** får **ikke gå bak ryggen** til barnet, **på høyde med rene** eller over dette.

Skulderbeltene tilpasses på følgende måte:

- ✎ Beltene låses så mye som mulig (se 4.2).
- ✎ Trykk ned tasten til belteyderegulatoren **14** på baksiden til seteskalen, og vipp belteyderegulatoren **14** fremover.

- ✎ Velg riktig skulderhøyde ved å forskyve belteyderegulatoren **14**, og lås fast.

## 4. Lapsen turvaaminen

### 4.1 Olkap vöiden sovittaminen

Ennenkuin asennat lapsi-istuimen ajoneuvoosi, tarkasta, että olkap vyöt on s detty lastasi varten oikein. Aseta lapsi istumaan istuimeensa.

- Olkap vöiden **10** on kuljettava lapsen **olkap iden korkeudella** tai **hieman niiden ylä puolella**.
- Olkap vyöt **10** eivät saa kulkea lapsen **selän takana**, **korvien korkeudella** tai niiden ylä puolella.

Olkap vyöt sovitetaan seuraavasti:

- ✎ Löys vöit niin paljon kuin mahdollista (katso 4.2).
- ✎ Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden säätimen **14** painike alas ja käännä vyökorkeuden säädin **14** eteen.

- ✎ Valitse olkap vöiden oikea korkeus vyökorkeuden säädintä **14** siirtämällä ja lukitse se.

SE

Bruksanvisning

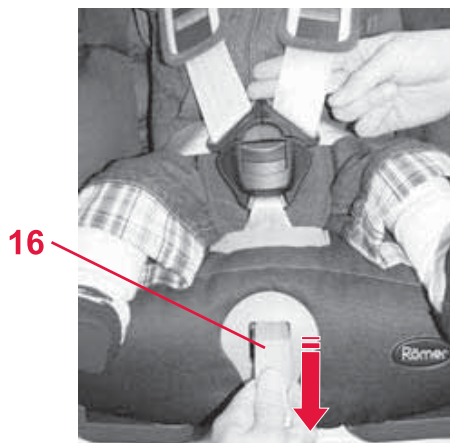
#### 4.2 Lossa b ltena

- Tryck med ena handens finger p justeringsknappen **15**, dra med den andra handen b da axelb ltena **10** fram t samtidigt. (Dra **inte** i axelkuddarna **11**.)



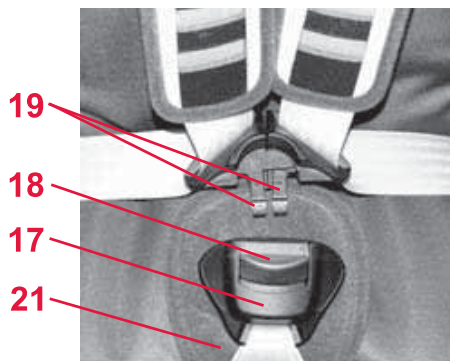
#### 4.3 Strama t b ltena

- Dra i b ltes ndan **16**. Inte upp t eller ned t, utan **rakt fram t**.



#### 4.4 Sp nn fast barnet

- Öppna bilbarnstolens b ltesl s **17** genom att trycka p den röda knappen **18**.
- Lossa b ltena (se 4.2)



NO

Bruksveiledning

#### 4.2 L sne beltene

- Med fingrene p den ene h nden trykkes reguleringsknappen **15**, med den andre h nden trekkes begge skulderbeltene **10** framover samtidig. (**Ikke** trekk i skulderpolsteret **11**.)

#### 4.3 Stramming av beltene

- Trekk i beltets ende **16**. Ikke oppover eller nedover, **men rett fram**.

#### 4.4 Fastspenning av barnet

- Beltespennen **17** til barnesetet pnes ved trykke p den r de knappen **18**.
- L sne beltet (se 4.2).

FI

Käyttöohje

#### 4.2 Vöiden löys minen

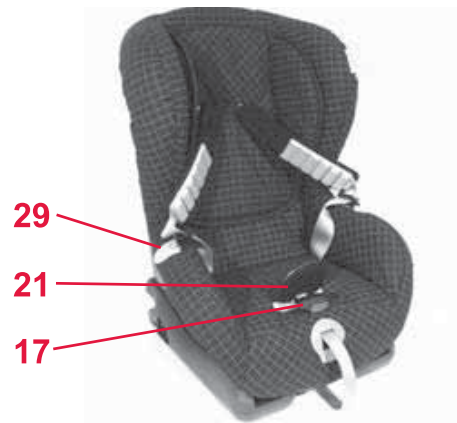
- Paina yhden k den sormella s tön pp int **15**, toisella k dell molempia olkap vöit **10** yht aikaa eteenp in. (**I ved** olka-toppauksista **11**).

#### 4.3 Vöiden kirist minen

- Ved vyön **16** p st .(**I ved** ylös- tai alasp in, vaan **suoraan eteenp in**.)

#### 4.4 Lapsen kiinnitys turvavöihin

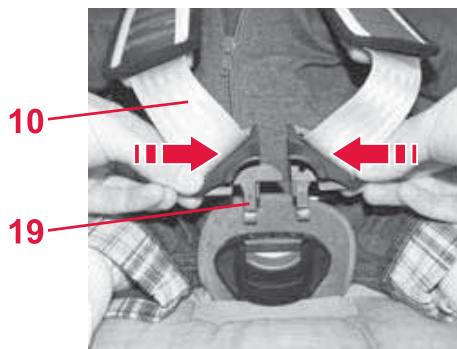
- Avaa turvaistuimen vyölukko **17** painamalla punaista painiketta **18**.
- Löys vyöt (katso 4.2).



- ✎ Haka i l sklackarna **19** till v nster och höger i gummiöglorna **29** (finns inte p alla överdrag) p överdraget.
- ✎ L gg grenkudden **21** och b ltesl set **17** fram t.
- ✎ S tt barnet i bilbarnstolen.
- ✎ Haka av l sklackarna **19** till v nster och höger ur gummiöglorna **29** p överdraget.

- ✎ L setungen **19** henges inn i trekket p venstre og h yre side i gummisl yfene **29** (er ikke p alle trekk).
- ✎ Legg polsteret til skrittet **21** og beltel s **17** fremover.
- ✎ Sett barnet i barnesetet.
- ✎ L setungen **19** henges ut p venstre og h yre side i gummisl yfene **29**.

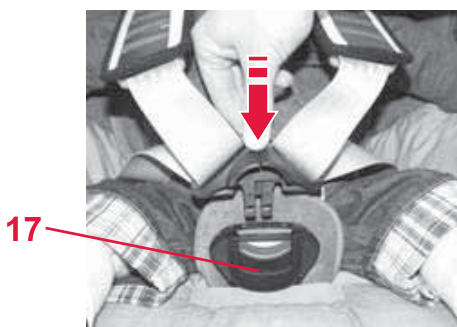
- ✎ Ripusta lukon kielet **19** oikealle ja vasemmalle p llysteen kumilenkkeihin **29** (ei kaikissa p llysteiss ).
- ✎ K nn haarav lin toppaus **21** ja vyölukko **17** eteen.
- ✎ Aseta lapsi istuimeen istumaan.
- ✎ Irrota lukon kielet **19** oikealta ja vasemmalta puolelta p llysteest **29**.



- ✎ För axelb ltena **10** över barnets axlar. (B ltena f r **inte** sno sig.)
- ✎ Foga samman de b da l sklackarna **19** ...

- ✎ F r skulderbeltene **10** over barnets skuldre. (**Ikke** vri beltene.)
- ✎ F r begge l setungene **19** sammen...

- ✎ Aseta olkap vyöt **10** lapsen olkap iden yli. ( **I kierr** vöit .)
- ✎ Liit lukon molemmat kielet **19** yhteen...



- ✎ ...och haka i dem i b ltesl set **17** hörbart ("klikk").
- ✎ Strama t b ltena (se 4.3), nda tills de ligger t tt emot barnets kropp.

- ✎ ... og sett dem i beltel sen **17** til en h rer ("klikk").
- ✎ Beltene strammes (se 4.3), til de ligger tett p barnets kropp.

- ✎ ...ja lukitse ne vyöluksoon, kunnes kuulet vyölukossa **17** "napsahduksen".
- ✎ Kirist vöit niin paljon (katso 4.3), ett ne asettuvat tiukasti lapsen kehoon.

## 4.5 B Itesl sets funktion

Att b Itesl set fungerar r ytterst viktigt för s kerheten. Upptr dande funktionsstörningar i b Itesl set beror för det mesta p föroreningar.

### Funktionsstörningar

- L sklackarna kastas ut l ngsammare n r den röda knappen trycks.
- L sklackarna hakar inte i l ngre (stöts ut igen).
- L sklackarna hakar i utan ett tydligt "klick".
- Införandet av l sklackarna bromsas upp (trögt).
- B Itesl set kan bara öppnas med en stor kraftanstr ngning.

### tg rd

#### 1. Demontera grenb ltet 20.

- ✎ Öppna b Itesl set 17 genom att trycka p den röda knappen 18. Lossa b Itena (se 4.2). Öppna kardborref stet p grenkudden 21 och tr ur det. S tt sittsk len i liggl get (se 5.). Greppa under sittsk len och ta tag i metallplattan, med vilken grenb ltet 20 r fastsatt i sittsk len. Skjut metallplattan p högkant genom b Itesslitsen 22.

## 4.5 Beltel sens funksjon

Beltel sens funksjon bidrar vesentlig til sikkerheten.

Funksjonsfeil som oppst r i beltel sen er for det meste tilskitninger.

### Funksjonsfeil

- L stungene blir kastet langsomt ut n r en trykker p den r de knappen.
- L setungene l ses ikke mer (blir st tt ut igjen).
- L setungene l ses fast uten tydelig "klikk".
- Innf ringen av l setungene skjer bremsset (deigaktig).
- Beltel sen lar seg kun ppe med stor anstrengelse.

### Hjelp

#### 1. Bygg ut beltet for skrittet 20

- ✎ ppe beltel s 17 ved klikke p den r de knappen 18. L sne beltene (se 4.2) ppe borrel s p skrittpolster 21 og brett ut. Sett setesk len i liggeposisjon (se 5.). Grip under setesk len og ta fatt i metallplaten, som beltet for skrittet 20 p setesk len er festet med. Skyv metallplaten p h ykant gjennom beltespalten 22.

## 4.5 Vyölukon toiminta

Vyölukon oikea toiminta myöt vaikuttaa olennaisesti lapsen turvallisuuteen. Vyölukon toimintah iriöt johtuvat yleens ep puhtauksista.

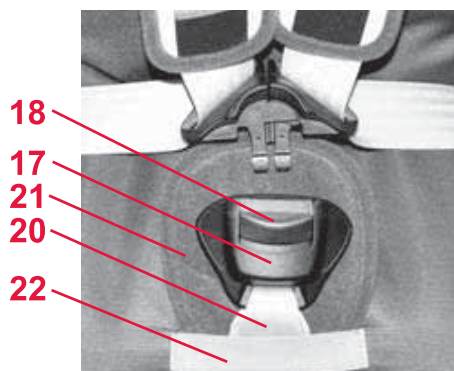
### Toimintah iriöt

- Lukon kielet tulevat punaista painiketta painettaessa hitaasti ulos.
- Lukon kielet eiv t en lukkiudu (työntyv t j lleen ulos).
- Lukon kielet lukkiutuvat ilman selv "napsahdusta".
- Lukon kielen sis nasetus k y jarruttaen (taikinamaisesti).
- Lukko aukeaa vain voimia k ytt m ll .

### Aputoimenpiteet

#### 1. Haarav lin vyön 20 purkaminen

- ✎ Avaa vyölukko 17 punaista painiketta 18 painamalla. Löys vyöt (katso 4.2). Avaahaarav lintoppauksen 21 tarrakiinnike ja irrota se. Aseta istuinalusta makuuasentoon (katso 5.). Ota istuinalustan alla olevasta metallilevyst kiinni, jolla haarav lin vyö 20 on kiinnitetty alustaan. Työnn metallilevy pystyasennossa vyöuran 22 l pi.





## 2. Tvätta bälteset 17

- ☞ Laga bälteset 17 i varmt vatten (ev. med diskmedel) i minst 1 timme. Spola deretter ur det och låt det torka väl.

## 3. Montera grenbälte 20

- ☞ Skjut metallplattan på högkant uppifrån och ner genom bälteslitsen 22 i överdraget och i sittskålen. **Kontrollera fastsättningen genom att dra kraftigt i grenbälte 20.** Tryck på grenkuddens 21 kardborrefäste i grenbälte 20 och förslut det.

### Funktionsstörning

- Det går inte att föra in i sklacken i bälteset längre.

### Hjälp

- ☞ Regla upp bälteset 17 genom att trycka på den röda knappen 18.

## 2. Vaske beltet 17

- ☞ Beltet 17 legges min. 1 time i varmt vann (eventuelt med skyllemiddel). Skylles og tørkes godt etterpå.

## 3. Innbygging av beltet for skrittet 20

- ☞ Skyv metallplaten på høykant ovenfra mot nedenfra gjennom beltespalten 22 i overtrekk og i seteskålen 24. **Kontroller fastgjeringen ved kraftig trekking i beltet for skrittet 20.** Fold sammen og lukk borrelsen til skrittpolsteret 21 i beltet for skrittet 20.

### Funksjonsfeil

- Løsetungene lar seg ikke fjerne inn i beltelsen lenger.

### Hjelp

- ☞ Beltet 17 løses opp ved trykke på den røde knappen 18.

## 2. Vyöluksen 17 pesu

- ☞ Upota vyöluksen 17 n. 1 tunniksi lämpimään veteen (tai myös pesuainetta käyttäen). Huuhtele ja kuivaa hyvin.

## 3. Haaravlinnön 20 asennus

- ☞ Työnnä metallilevy pystyasennossa ylhäältä alas polysteenin ja istuinalustan vyöuran 22 läpi. **Tarkasta kiinnitys vetämällä lujasti haaravlinnön vyöstä 20.** Pujota haaravlinnön toppauksen 21 tarrakiinnike haaravlinnön vyöhön 20 ja sulje se.

### Toimintahiriö

- Lukon kielet eivät työnny en vyölukkoon.

### Aputoimenpiteet

- ☞ Päästä vyöluksen 17 lukituksesta painamalla punaista painiketta 18.

#### 4.6 Checklista korrekt s kring av barnet



Kontrollera för ditt barns s kerhets skull att...

- bilbarnstolens b lten ligger t tt emot kroppen, utan att barnet kl ms in,
- axelb ltena r r tt anpassade,
- axelkuddarna ligger emot kroppen r tt,
- b ltena **inte** har snott sig,
- l sklackarna har hakat i b ltesl set.

#### 5. Sitta / vila / ligga - justerbar sittsk l

Sittsk len kan st llas in p 3 olika l gen (sitta / vila / ligga).

- ✎ Fr n sitta till ligga:  
Tryck upp justeringshandtaget **23** och dra sittsk len fram t.
- ✎ Fr n ligga till sitta:  
Tryck upp justeringshandtaget **23** och skjut sittsk len bak t.

Sittsk len m ste haka i ordentligt i varje l ge. Kontrollera att den har hakat i genom att dra i sittsk len.

#### 4.6 Sjekkliste korrekt sikring av barnet



Kontroller til barnets sikkerhet at...

- beltene til barnesetet ligger tett til kroppen, uten at det er for stramt for barnet.
- skulderbeltene er riktig tilpasset.
- skulderpolsteret ligger riktig p kroppen.
- beltene **ikke** er vridd.
- l setungene er fastl st i beltel sen.

#### 5. Sitte / hvile / ligge - regulerbar setesk l

Setesk len kan reguleres til 3 posisjoner (sitte / hvile / ligge).

- ✎ Fra sitting til ligging:  
Reguleringsgrepet **23** trykkes opp og setesk len trekkes framover.
- ✎ Fra ligging til sitting:  
Reguleringsgrepet **23** trykkes opp og setesk len skyves bakover.

Setesk len m l ses fast i hver posisjon. Kontroller fastl singen ved trekke i setet.

#### 4.6 Tarkastuslista - lapsen oikea kiinnitys turvavöihin



Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, ett ...

- turvaistuimen vyöt ovat tiukasti kiinni, mutta eiv t kirist liikaa,
- olkap vyöt on sovitettu oikein,
- olkap vyöt on asetettu oikein lapsen keholle,
- vyöt eiv t ole kiertyneet,
- vyölukon kielet ovat lukkiutuneet vyölukkoon.

#### 5. Istuma-, lepo-, makuuasento - istuinalustan asennon s tö

Istuinalusta voidaan s t 3 eri asentoon (istuma-, lepo-, makuuasentoon).

- ✎ Makuuasentoon:  
Paina s tökahva **23** ylös ja ved istuinta eteenp in.
- ✎ Takaisin istuma-asentoon:  
Paina s tökahva **23** ylös ja työnn istuinta taaksep in.

Istuimen on lukkiuduttava jokaisessa asennossa. Tarkasta lukitus istuinta vet m ll .



## 6. Allmänna anvisningar

- Den här barnskyddsanordningens **skyddande verkan** är endast säkerställd **vid korrekt användning** samt om stolen monteras enligt bruksanvisningen.
- Om det uppstår problem vid användningen, var god vänd dig till tillverkaren.
- Bilbarnstolen är **konstruerad, provad och godkänd** enligt kraven i den **européiska normen för barns säkerhetsanordningar (ECE R 44/04)**. Provningstecknet E (i en cirkel) och godkännandenumret befinner sig på godkännandetiketten (klistermärke på bilbarnstolen)
- **Endast tillverkaren får utföra förändringar** på bilbarnstolen. (Annars upphör myndighetens godkännande att gälla.)
- **DUO plus** ska uteslutande användas för ditt barns säkerhet i fordonet. Den är under inga omständigheter avsedd som sittplats eller för lek i hemmet.

### För att bibehålla den skyddande verkan

- Vid en olycka med en krockhastighet över 10 km/h kan det uppstå skador på bilbarnstolen, som inte nödvändigtvis syns utåt. Byt oivllkorligen ut bilbarnstolen i

## 6. Generelle henvisninger

- **Sikkerhetseffekten** til denne barnesete-innretningen er **kun** garantert ved **bruk i henhold til god orden** og innebygging ifølge bruksveiledningen.
- Hvis det oppstår vanskeligheter ved bruk, ta kontakt med produsenten.
- Barnesetet er **lagt ut, kontrollert og tillatt** tilsvarende **den europeiske normen for sikkerhets innretninger for barn (ECE R 44/04)**. Kontrolltegnet E (i en sirkel) og godkjennelsesnummeret er på registreringsetiketten (klistremärke på barnesetet).
- På barnesetet får det **kun foretas forandringer av produsenten**. (Ellers gjelder ikke den offisielle tillatelsen.)
- **DUO plus** må utelukkende brukes til å sikre barnet i bilen. Det egner seg ikke som stol eller leke i hjemmet.

### For beholde sikkerhetseffekten

- Ved en ulykke med en kollisjonshastighet på over 10 km/t kan det oppstå skader på bilbarnesetet som ikke nødvendigvis er synlige. Barnesetet må i slike tilfeller skiftes

## 6. leisi ohjeita

- Tämä lapsen turvalaitteen **turvallisuus** on taattu vain silloin, kun sitä **käytetään** ja se on asennettu **asianmukaisesti** käyttöohjetta noudattaen.
- Jos käytössä ilmenee vaikeuksia, on kannettava valmistajan puoleen.
- Ajoneuvon turvaistuin on **valmistettu, tarkastettu ja hyväksytty lasten turvallisuuslaitteita varten tehtyjen Euroopan normien (ECE R 44/04)** vaatimusten mukaisesti. Tarkastusmerkintä E (ympyrässä) ja rekisteröintinumero näkyvät rekisteröintietiketissä (tarralla lapsen turvaistuimessa).
- Lapsen turvaistuimeen saa tehdä **muutoksia vain itse sen valmistaja**. (Muutoin virallinen hyväksyntä menettävänsä.)
- **DUO plus** -turvaistuin on tarkoitettu käytettäväksi vain autossa lapsen turvallisuuden varmistamiseksi. Istuinta ei ole tarkoitettu käytettäväksi kotona istuimena tai leikkikaluna.

### Ohjeita turvallisuuden ylläpitoa varten

- Törmäysopeudella yli 10 km/h tapahtuneiden onnettomuuksien jälkeen turvaistuin on saattanut vaurioitua, vaikka vauriot eivät aina olekaan näkyviä. Tällainen istuin on vaihdettava

SE

## Bruksanvisning

- s dana fall. Avfallshanterar den enligt lokala föreskrifter (se 9.).
- Kontrollera regelbundet alla viktiga delar med avseende på skador. Förvissa dig om att de mekaniska komponenterna fungerar felfritt.
  - Om bilbarnstolen är skadad (t.ex. efter ett fall), måste den kontrolleras av tillverkaren.
  - Se till att **bilbarnstolen inte kläms fast och skadas** mellan hårda delar (fordonsdörr, sitsskena etc.).
  - Smörj eller olja aldrig in bilbarnstolens komponenter.


**För att skydda alla fordonspassagerare**

- Vid alla person-sikkerhetssystem ska man principiellt ge akt på att **fordonssätets ryggstöd är tillräckligt starkt**, och att det **inte finns några tunga eller vassa föremål i fordonet (t.ex. på hatthyllan), som inte är tillräckligt starkt** (skaderisk).
- Alla personer som befinner sig i fordonet måste likaså vara **fastspända**.
- Bilbarnstolen måste **alltid sästras i bilen**, även om inget barn sitter i den.

NO

## Bruksveiledning

- ut med en gang. Utrangert barnesete må avfallsbehandles forskriftsmessig (se 9.).
- Kontroller regelmessig alle viktige deler for skader. Forsikre deg om at alle mekaniske komponenter fungerer felfritt.
  - Hvis barnesetet skulle være skadet (f.eks. etter fall), må det kontrolleres av produsenten.
  - Vær oppmerksom på at **barnesetet ikke klemmes fast og skades** mellom harde deler (dører, seteskiner etc.).
  - Man må aldri smøre eller olje noen deler av barnesetet.


**Til sikkerhet for alle passasjerer**

- Prinsipielt ved alle sikkerhetssystemer for personer skal en være oppmerksom på at **ryggstøtten til kjolene er tilstrekkelig sikret** og at det **ikke befinner seg (f.eks. på hattehyllen) tunge gjenstander eller gjenstander med skarpe kanter, som ikke er tilstrekkelig sikret** (fare for skade).
- Alle personer som er i kjolene er også å være **fastspente**.
- Barnesetet må **alltid sikres i bilen**, også når det ikke transporteres barn.

FI

## Käyttöohje

- v littöm sti. Hvit istuin asianmukaisesti (ks. 9.).
- Tarkasta kaikkien turkiden osien mahdolliset viat säännöllisin väliajoin. Varmista, että mekaaniset osat toimivat moitteettomasti.
  - Jos turvaistuin on vaurioitunut (esim. putoamisesta), se on annettava valmistajan tarkastettavaksi.
  - Huomioi, että **turvaistuin ei joudu puristukseen** kovien esineiden väliin (ajoneuvon ovi, istuintanko ym.) ja siten **vaurioitu**.
  - Älä koskaan öljy tai voitele turvaistuimen osia.


**Kaikkien matkustajien turvallisuuden vuoksi**

- Kaikissa henkilöiden turvallisuussysteemeissä on periaatteessa huomioitava, että ajoneuvon selkännoja on varmistettu riittävästi, **ja että ajoneuvossa (esim. hattuhyllyllä) ei ole painavia tai teräviä kulmaita esineitä** (loukkaantumisvaara).
- Kaikkien muidenkin ajoneuvossa istuvien henkilöiden on **kiinnitettävä turvavöyt**.
- Jos turvaistuinta kiinnitetään ajoneuvossa ilman lasta, se on **kiinnitettävä välillä**.

### För att skydda ditt barn

- Prinsipiellt gäller: Ju mer sittande säkerhetsbeltet ligger mot barnets kropp, desto större är säkerheten.
- Användning i baksätet: Ställ framsätet så långt framåt, att ditt barn **inte** stöter emot framsätets ryggstöd med fötterna (skaderisk).
- Lämna aldrig kvar ditt barn i bilbarnstolen resp. i fordonet **utan uppsikt**.
- Låt ditt barn endast stiga in och ut på trottoarsidan.
- För att ditt barn inte ska utsättas för onödig värmebelastning bör bilbarnstolen, när den inte används, **inte utsättas för skarpt solsken**.
- Låtta upp längre resor med pauser, så att ditt barn kan få utlopp för sin rörelseenergi.

### För att skydda ditt fordon

- På en del bilmodeller av ömtåligt material (t.ex. velour, läder etc.) kan bilbarnstolar förorsaka skador på kläderna. Detta kan undvikas genom att man lägger exempelvis en filt eller en handduk under.

### For barnets sikkerhet

- Prinsipiellt gjelder: Jo fastere sikkerhetsbeltet ligger inntil barnets kropp, jo større er sikkerheten.
- Bruk på baksetet: Fremsetet settes så langt framåt barnet **ikke** kommer borti ryggstøtten til fremsetet (fare for skade).
- La **aldri** barnet være **uforvarende** i barnesetet hhv. i kjøretøyet.
- La barnet kun gå inn og ut av bilen på gangveisider.
- For ikke utsette barnet ditt for unødig varmebelastning, bør barnesetet **ikke settes ut i solen, når det ikke er i bruk**.
- Ta pauser ved lengre reiser, slik at barnet ditt kan leve ut bevegelsestrangen.

### For beskytte bilen

- I noen setetrekk av ømtålig materiale (f.eks. velour, lær etc.) kan det oppstå slitagespor ved bruk av barnesete, som kan unngås ved å legge f.eks. et teppe eller et håndkle under.

### Lapsesi turvallisuuden vuoksi

- Periaatteellisesti pätee: Mit tiukemmin lapsi on kiinnitetty turvavöihin, sitä turvallisempaa se on hänelle.
- Käyttö takaistuimella: Työnnä etuistuinta niin pitkälle eteenpäin, että lapsesi jalat **ei** vety etuistuimen selknojaaan (loukkaantumisvaara).
- I koskaan jät lastasi turvaistuimeen tai ajoneuvoon **ilman valvontaa**.
- Anna lapsesi astua ajoneuvoon tai poistua siitä vain jalkakäytävältä.
- Jotta lapsesi ei turhaan kärsisi liiasta kuumuudesta, turvaistuinta **ei tulisi jättä auringonpaisteeseen**, jos sitä ei juuri käytetä.
- Pitkien matkojen aikana tulisi pitää taukoja, jotta lapsesi liikkumistarve voitaisiin tyydyttää.

### Ajoneuvosi suojaamiseksi

- Lapsen turvaistuin voi kuluttaa joidenkin ajoneuvojen herkkä istuinmateriaalia (esim. veluuria, nahkaa ym.), mikä voidaan välttää asettamalla turvaistuimen alle esim. peite tai kipsiyyhe.



## 7. Skötselr d

Se till att du endast använder ett original-Britax/RÖMER-reservöverdrag, eftersom överdraget utgör en väsentlig beståndsdel av systemfunktionen. Reservöverdrag hittar du i fackhandeln eller hos ADAC.



Bilbarnstolen får **inte** användas utan överdrag.

- **Överdraget** kan du ta av och tvätta skonsamt med ett fintvättmedel och ljummet vatten (30 °C). Var god rätta dig exakt efter tvättanvisningen. Om du tvättar i mer än 30 °C är det möjligt att överdragstyget fäller. Centrifugera inte överdraget och torka det absolut inte i den elektriska torktumlaren (tyget kan därefter eventuellt lossna från stoppningen). Plastinsatsen kan lämna kvar i överdraget under tvätten.
- **Plastdelarna** kan tvättas av med en tvättlösning. Använd **inga** skarpa rengöringsmedel (som t.ex. lösningsmedel).
- **Beltena** kan demonteras och rengöras med en ljummen tvättlösning.  
**Varning!** Dra aldrig av låstungorna **19** från beltena.

## 7. Henvisninger til pleie

Vær oppmerksom på at du kun bruker et original-Britax/RÖMER-reservetrekk, siden trekket er en vesentlig del av systemfunksjonen. Reservesett får du hos faghandelen eller ADAC.



Barnesetet får **ikke** brukes uten trekk.

- **Trekket** kan du ta av og vaske skikkelig med et vaskemiddel for finvask og lunket vann. Hold deg til vaskeveiledningen. Hvis du vasker med mer enn 30°C, er det mulig at trekket farger av. Trekket må ikke sentrifugeres og aldri tørkes i elektrisk tørketrommel (Stoffet løser ellers muligens fra polstringen). Kunststoffinsatsen kan bli i trekket under vask.
- **Kunststoffdelene** kan vaskes med en sopprensning. Ikke bruk sterke midler (som f.eks. løsningsmiddel).
- **Beltene** kan bygges ut og rengjøres med en lunket sopprensning.  
**Forsiktig!** Du må aldri trekke låstungen **19** av beltene.

## 7. Hoito-ohjeita

Huomioi, että käytät vain alkuperäistä Britax/RÖMER-istuinpeilistä, koska peili on oleellinen osa systeemin toimintaa. Uusia peilisteitä on saatavana erikoisliikkeestä.



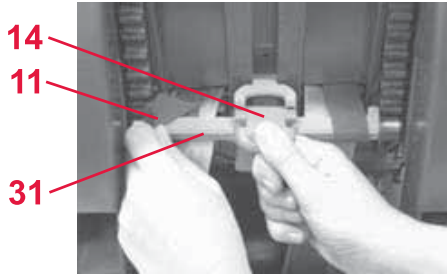
Ajoneuvon turvaistuinta **ei** saa käyttää ilman peilistettä.

- **Peilisteitä** voidaan irrottaa ja pestä hellävaroin hienopesuaineella lämpimässä vedessä (30°C). Noudata tarkoin pesuohjeita. Jos peset kuumemmassa kuin 30°C:ssa, kankaasta voi lähtevä väri. Linkoa peilistettyä, lämpöä kuivaa siten huolellisesti kuivaajassa (kangas irtaantuu mahdollisesti toppausaineesta). Muoviosat voivat pesun ajaksi joutua peilisteeseen.
- **Muoviosat** voidaan pestä saippualliuoksella. **Älä käytä** väkivi pesuaineita (esim. liuotinta).
- **Vyöt** voidaan irrottaa ja puhdistaa haalealla saippualliuoksella.  
**Varoitus!** Älä koskaan vedä lukkieliä **19** ulos väleistä.

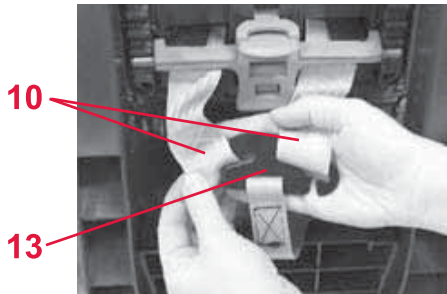


## 7.1 Dra av överdraget

- Öppna b ltesl set **17** och lossa b ltena s l ngt det g r (se 4.2).
- Lossa överdragets elastiska rand fr n hakarna p sittsk len.



- Tryck in knappen p b lteshöjdsjusteraren **14** p bilbarnstolens baksida och f ll b lteshöjdsjusteraren **14** fram t.
- För nu bort axelkuddarnas b ltesöglor **11** fr n pinnen **31** i b lteshöjdsjusteraren **14**.



- Haka av axelb ltena **10** ur förbindelsedelen **13** p sittsk lens baksida. Ge akt p den avhakade förbindelsedelen **13**. Den f r **inte** glida in bakom sittsk len i stolens underdel (t.ex. n r du drar i b ltes ndan **16**).



- Dra ur axelb ltena **10** och axelkuddarnas **11** b ltesöglor ur slitsparet **12**.
- Dra av axelkuddarna **11** fr n axelb ltena **10**.
- Tr ur b ltes ndan **16** och grenb llet **20** (med b ltesl s **17** och grenkudde **21**) ur överdraget.

## 7.1 Avtrekking av trekket

- Beltel sen **17** pnes og beltene l snes vidt (se 4.2).
- Den elastiske kanten til trekket l snes fra hakene p setesk len.

- Trykk ned tasten til beltel yderegulatoren **14** p baksiden til setesk len, og vipp beltel yderegulatoren **14** fremover.
- N skyves beltesl yfene til skulderpolstrene **11** fra steget **31** til beltel yderegulatoren **14** nedover.

- Skulderbelter **10** p baksiden av setesk len henges ut fra forbindelsesstykket **13**. V r oppmerksom p forbindelsesstykket **13**. Det f r **ikke** skli bak setesk len inn i setets underdel (f.eks. ved trekke i beltets ende **16**).

- Skulderbeltene **10** og beltesl yfene til skulderpolsteret **11** trekkes ut av spalteparet **12**.
- Skulderpolster **11** tas av skulderbeltene **10**.
- Belteende **16** beltet for skrittet **20** (med beltel s **17** og skrittpolster **21**) foldes ut av trekket.

## 7.1 P llysteen irrottaminen

- Avaa vyöluikko **17** ja löys vöit niin paljon kuin mahdollista (katso 4.2).
- Irrota p llysteen elastinen reuna istuinalustan koukuista.

- Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden s timen **14** painike alas ja k nn vyökorkeuden s din **14** eteen.
- Työnn nyt olkatoppausten **11** vyölenkit vyökorkeuden s timess **14** olevasta levyst **31** alas.

- Nosta olkap vyöt **10** selk nojan takana olevasta liitososasta **13** irti. Varo, ett irrotettu liitososa **13 ei** p se luistamaan istuimen taakse istuinalustan alle (esim. vyön p st **16** vedett ess ).

- Ved olkap vyöt **10** ja olkatoppauksien **11** vyölenkit uurreparista **12** ulos.
- Ved olkatoppaukset **11** olkap vöist **10** irti.
- Irrota vyön p **16** ja haarav lin vyö **20** (myös vyöluikko **17** ja haarav lin toppaus **21**) p llysteest .

SE

## Bruksanvisning

- ✎ Dra upp överdraget och föll öppningen över huvudkudden **35**.
- ✎ Take the shoulder belts **10** (with buckle tongues **19**) out of the cover.
- ✎ Ta av överdraget på huvudkudden **35**.

35



## 7.2 Dra p överdraget

- ✎ Sett på överdraget på huvudkudden **35**.
- ✎ För överdraget med öppningen nedt bakom huvudkudden **35** och föll över överdraget uppåt.

35



- ✎ Traxelbältena **10** (med låsarna **19**) genom överdraget.
- ✎ Dra på axelkuddarna **11** på axelbältena **10**. Förväxla aldrig **inte** axelkuddarna.
- ✎ Trägenbältet **20** (med bälteslås **17** och grenkudde **21**) samt bältesändan **16** genom överdraget.
- ✎ Knäpp fast plastinsatsen i överdraget i sittskårens utsparring.

12

11

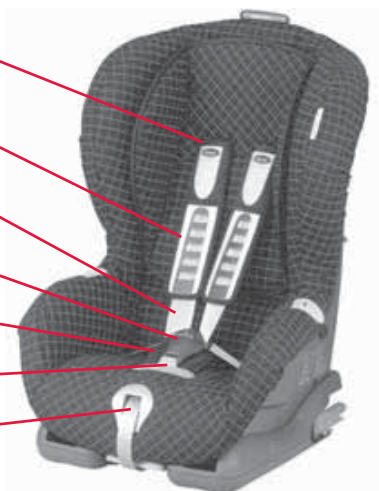
10

17

21

20

16



NO

## Bruksveiledning

- ✎ Trekk trekket oppover og fold utsparringen over hodepolsteret **35**.
- ✎ Skulderbelter **10** (med låssetonger **19**) foldes ut av trekket.
- ✎ Trekk av trekket til hodepolsteret **35**.

## 7.2 Sette p trekket

- ✎ Trekk på hodepolster **35**.
- ✎ Trekket med utsparringen skyves under bak hodepolsteret **35** og vendes om oppe.

- ✎ Skulderbelter **10** (med låssetonger **19**) foldes inn i trekket.
- ✎ Trekk skulderpolster **11** på skulderbeltene **10**. (**Ikke** forveksle skulderpolsterne.)
- ✎ Beltet for skrittet **20** (med beltelås **17** og skrittpolster **21**) og belteende **16** foldes inn i trekket.
- ✎ Trykk kunststoffinsatsen i trekket inn i seteskårens utsparring.

FI

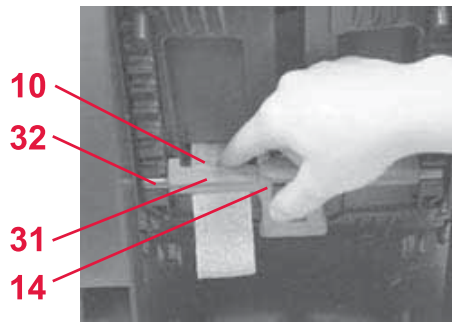
## Käyttöohje

- ✎ Ved på llyste ylös ja kinn aukko pehmusteen **35** päälle.
- ✎ Irrota olkapövyöt **10** (ja lukkokielet **19**) pä llysteest.
- ✎ Irrota pehmusteen **35** pä llyste.

## 7.2 P llysteen p lleasetus

- ✎ P llyst nyt pehmuste **35**.
- ✎ Työnnä aukollinen pehmuste alas pä pehmusteen **35** taakse ja kinn pä lle.

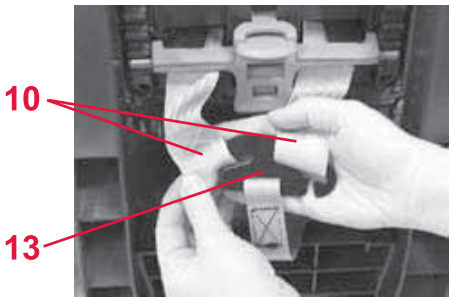
- ✎ Pujota olkapövyöt **10** (ja lukkokielet **19**) pä llysteeseen.
- ✎ Ved olkatoppaukset **11** olkapövöihin **10**. (**Ä** vaihda vahingossa olkatoppauksia toisiinsa.)
- ✎ Pujota haaravölin vyö **20** (myös vyölukko **17** ja toppaus **21**) ja vyön pä **16** pä llysteeseen.
- ✎ Paina pehmusteen muoviosa istuinalustan aukkoon.



- Tråd in axelbeltena **10** i slitsparet **12**.
- För igenom axelbeltena **10** på bilbarnstolens baksida mellan styrstangen **32** och pinnen **31** i belteshöjdsjusteraren **14**.

- Skulderbelter **10** settes inn i slisseparet **12**.
- Skulderbeltene **10** skyves gjennom på baksiden til setesken, mellom vendestangen **32** og steget **31** til beltehøydejusteratoren **14**.

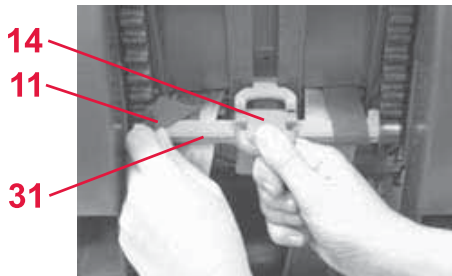
- Pujota olkapövyöt **10** urapariin **12**.
- Työnnä istuimen takana olevat olkapövyöt **10** suunnanmuutostangon **32** ja vyökorkeuden säätimessä **14** olevan levyn **31** vastapäätä.



- Haka i axelbeltena **10** i förbindelsesdelen **13** på sittskånen baksida.
- Tråd in axelkuddarnas beltesöglor **11** i slitsparet **12**.

- Skulderbelter **10** på baksiden av setesken henges inn i forbindelsesdelen **13**.
- Beltesløyfene til skulderpolstrene **11** settes inn i slisseparet **12**.

- Ripusta olkapövyöt **10** istuimen takapuolella olevaan liitososaan **13**.
- Pujota olkatoppausten **11** vyölenkit urapariin **12**.



- Tryck in knappen på belteshöjdsjusteraren **14** och flytt belteshöjdsjusteraren **14** framåt.
- För nu på axelkuddens beltesögla **11** på pinnen **31** i belteshöjdsjusteraren **14**.
- Vik överdraget över sittskånen utsidor.
- Fäst överdragets elastiska rand i hakarna på sittskånen.

- Trykk ned tasten til beltehøydejusteratoren **14** på baksiden til setesken, og vipp beltehøydejusteratoren **14** fremover.
- Nå skyves beltesløyfene til skulderpolstrene **11** fra steget **31** til beltehøydejusteratoren **14** nedover.
- Trekket brettes over setesken ytre sider.
- Den elastiske kanten til trekket festes i hakene til setesken.

- Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden säätimen **14** painike alas ja käännä vyökorkeuden säätimen **14** eteen.
- Työnnä nyt olkatoppausten **11** vyölenkit vyökorkeuden säätimessä **14** olevaan levyyn **31**.
- Käännä päällyste istuinalustan ulkoreunojen yli.
- Kiinnitä päällysteen elastinen reuna istuinalustan koukkuihin.



SE

Bruksanvisning

### 7.3 Demontering av bältena (vänster och höger)

- Öppna bälteslåset **17** och lossa bältena så långt det går (se 4.2).

- Tryck in knappen på bälteshöjdsjusteraren på bältesbarnstolens baksida och följ fram bälteshöjdsjusteraren **14**.

- För bort axelkuddarnas bältesöglor **11** från bälteshöjdsjusteraren **14**.

- Haka ur axelbältena **10** ur förbindelsedelen **13** på sittskålen baksida. Ge akt på den avhakade förbindelsedelen **13**. Den får inte glida in bakom sittskålen i stolens underdel (t.ex. när du drar i bältesändan **16**).

- Dra ut axelbältena **10** och axelkuddarnas **11** bältesöglor ur slitsparet **12**.

- Dra av axelkuddarna **11** från axelbältena **10**.

NO

Bruksveiledning

### 7.3 Utbygging av beltene (venstre og høyre)

- Beltelåsen **17** åpnes og beltene løsnes vidt (se 4.2).

- Trykk ned tasten til beltetjusteringen **14** på baksiden til seteskaften, og vippe beltetjusteringen **14** fremover.

- Nå skyves belteslåsene til skulderpolstrene **11** fra steget **31** til beltetjusteringen **14** nedover.

- Skulderbelter **10** på baksiden av seteskaften henges ut fra forbindelsesstykket **13**. Vær oppmerksom på forbindelsesstykket **13**. Det får ikke skli bak seteskaften inn i setets underdel (f.eks. ved å trekke i beltets ende **16**).

- Skulderbeltene **10** og belteslåsene til skulderpolsteret **11** trekkes ut av spalteparet **12**.

- Skulderpolster **11** tas av skulderbeltene **10**.

FI

Käyttöohje

### 7.3 Vöiden irrotus (oikealla ja vasemmalla)

- Avaa vyölukko **17** ja löysä vyöt niin paljon kuin mahdollista (katso 4.2).

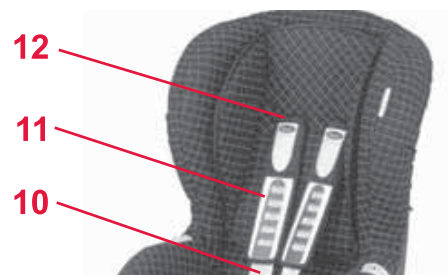
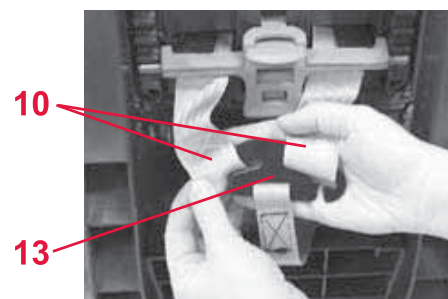
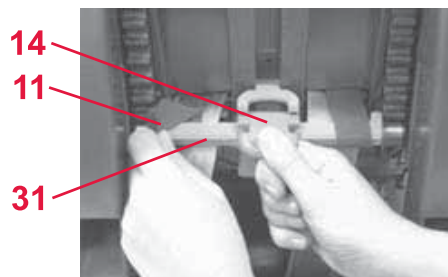
- Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden säätimen **14** painike alas ja käännä vyökorkeuden säädin **14** eteen.

- Työnnä nyt olkatoppausten **11** vyölenkit vyökorkeuden säätimessä **14** olevasta levystä **31** alas.

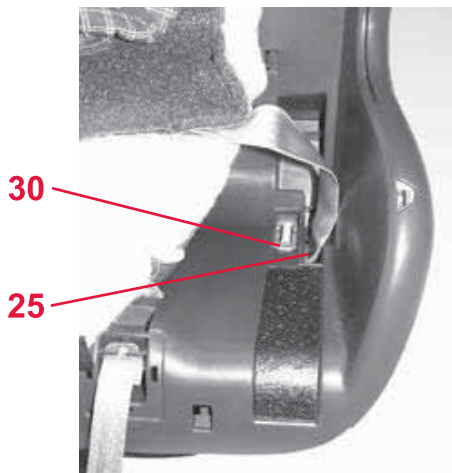
- Nosta olkapävyöt **10** selkännojan takana olevasta liitososasta **13** irti. Varo, että irrotettu liitososa **13** ei pääse liistamaan istuimen taakse istuinalustan alle (esim. vyönpiesti **16** vedettäessä).

- Ved olkapävyöt **10** ja olkatoppauksien **11** vyölenkit uurreparista **12** ulos.

- Ved olkatoppaukset **11** olkapävyöstä **10** irti.







### Nere

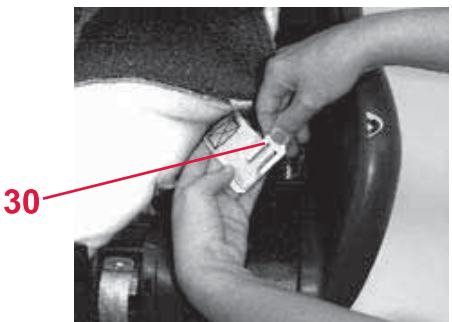
- ✘ Lossa överdragets (nedre h lft) elastiska rand fr n hakarna i sittsk len.
- ✘ Ta tag i metalldelen **30**, med vilken b llet r f st i sittsk len, och dra ut den.

### Nede

- ✘ Den elastiske kanten til trekket (nedre del) l snes fra hakene p setesk len.
- ✘ Grip tak i metalldelen **30** som beltet er festet til setesk len med og trekk ut.

### Alap

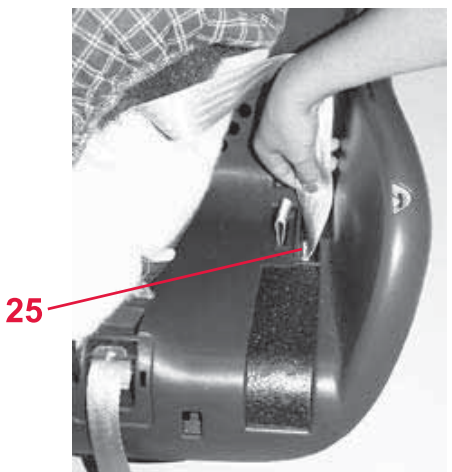
- ✘ Irrota p llysteen elastinen reuna (alempi puolikas) istuinalustan koukuista.
- ✘ Ota metalliosasta **30**, jolla vyö on kiinnitetty istuinalustaan, kiinni ja ved se ulos.



- ✘ Skjut tillbaka b ltesöglan p metalldelens **30** kortsida och haka av den.
- ✘ Skjut ut metalldelen **30** ur b ltesöglan.

- ✘ Beltesl yfe p den korte delen av metalldelen **30** skyves tilbake og henges ut.
- ✘ Metalldel **30** skyves ut av beltesl yfen.

- ✘ Työnn vyölenkki metalliosan **30** lyhyelt sivulta taakse ja irrota se.
- ✘ Työnn metalliosa **30** vyölenkist ulos.



- ✘ Dra ur b llet ur sittsk lens sidoslits **25** och dra ut det ur överdraget.

- ✘ Beltet trekkes ut av sidespalten **25** til setesk len og trekkes ut av trekket.

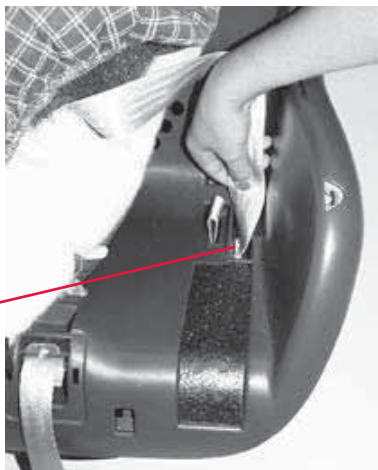
- ✘ Ved vyö istuimen sivu-urasta **25** ja p llysteest irti.

SE

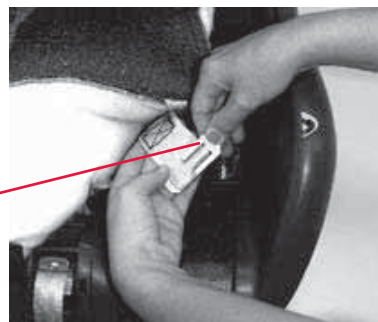
Bruksanvisning

#### 7.4 Montering av bältena (vänster och höger)

- ✎ Foga först samman de båda bältenas i sklackar **19** och haka i dem i bälteslaset **17** (se 4.4)
- ✎ Trä bältesöglan (svart söm) genom överdraget och för in den sittskårens yttersta sidoslits **25**.

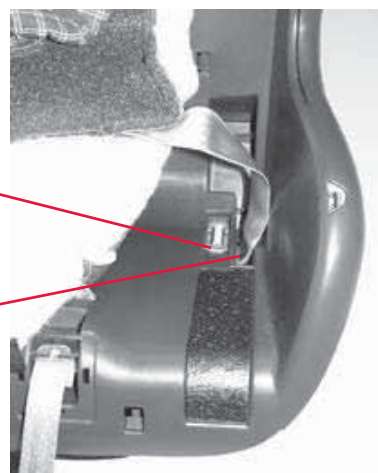


25



30

- ✎ Skjut in metaldelen **30** i bältesöglan (svart söm).
- ✎ Haka i bältesöglan i metaldelens **30** långsida.
- ✎ Skjut tillbaka bältesöglan och haka i den i metaldelens **30** kortsida.



30

25

- ✎ Dra i bältet tills metaldelen **30** precis ligger emot i sittskårens ursparning.

NO

Bruksveiledning

#### 7.4 Innbygging av beltene (venstre og høyre)

- ✎ Først feres i setungene **19** til begge beltene sammen og i sel i belteslaset **17**. (se 4.4)
- ✎ Beltesløyfene (med svart sydd skote) foldes inn i trekket og i den ytre sidespalten **25** til seteskålen.

- ✎ Skyv metaldelen **30** i beltesløyfene (med svart, sydd skote).
- ✎ Heng beltesløyfen på den lange siden til metaldelen.
- ✎ Skyv beltesløyfene tilbake og heng den på den korte delen til metaldelen **30**.

- ✎ Trekk i beltet til metaldelen **30** ligger rett i utsparingen til seteskålen.

FI

Käyttöohje

#### 7.4 Vöiden asennus (oikealla ja vasemmalla)

- ✎ Aseta ensin molempien vöiden lukkokielet **19** yhteen ja lukitse ne vyölukkoon **17**. (katso 4.4)
- ✎ Pujota vyölenkki (musta ommel) päällesteeseen ja johda se istuinalustan ulkopuoliseen sivuraan **25**.

- ✎ Työnnä metalliosa **30** vyölenkkiin (musta ommel).
- ✎ Ripusta vyölenkki metalliosan **30** pitkään sivuun.
- ✎ Työnnä vyölenkki taakse ja ripusta se metalliosan **30** lyhyeen sivuun.

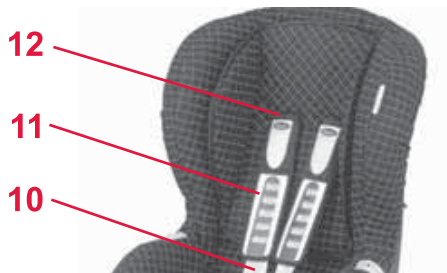
- ✎ Vedä vyöstä, kunnes metalliosa **30** on suorassa istuinaluksen aukossa.



- Tr b ltes ndan **16** genom överdraget.
- F st överdragets (nedre h lft) elastiska rand i hakarna p sittsk len.
- Kn pp fast plastinsatsen i överdraget i sittsk lens ursparning.

- Belteende **16** foldes inn i trekket.
- Den elastiske kanten til trekket (nedre del) festes p hakene til setesk len.
- Kunststoffinnsatsen i trekket trykkes inn i utsparingen til setesk len.

- Pujota vyön p **16** p llysteeseen.
- Kiinnit p llysteen elastinen reuna (alempi puolisko) istuinalustan koukkuihin.
- Paina p llysteen muoviosa istuinalustan aukkoon.



### Uppe

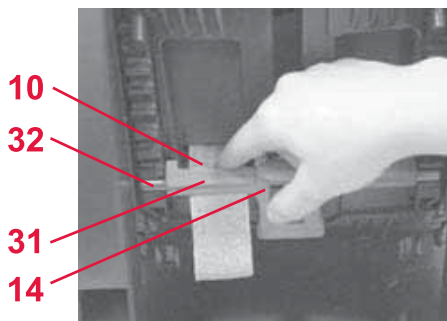
- Dra p axelkuddarna **11** p axelb ltena **10**. Förv xla d rvid **inte** axelkuddarna.
- Tr d in axelb ltena **10** i slitsparet **12**.

### Oppe

- Trekk skulderpolster **11** p skulderbeltene **10**. **Ikke** forveksle skulderpolsterne.
- Skulderbelter **10** settes inn i slisseparet **12**.

### I p

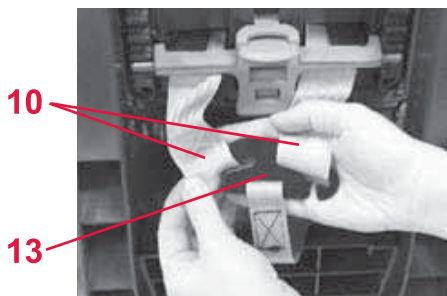
- Ved olkatoppaukset **11** olkap vöihin **10**. ( I vaihda vahingossa olkatoppauksia toisiinsa.)
- Pujota olkap vyöt **10** urapariin **12**.



- För igenom axelb ltena **10** p bilbarnstolens baksida mellan styrt ngen **32** och pinnen **31** i b lteshöjdsjusteraren **14**.

- Skulderbeltene **10** skyves gjennom p baksiden til setesk len, mellom vendestangen **32** og steget **31** til belte h ydregulatoren **14**.

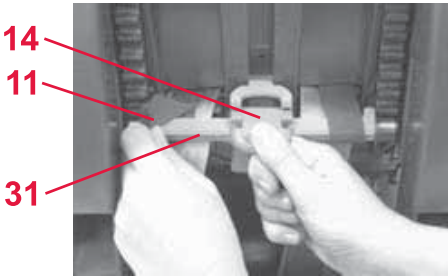
- Työnn istuimen takana olevat olkap vyöt **10** suunnanmuutostangon **32** ja vyökorkeuden s timess **14** olevan levyn **31** v list I pi.



- Haka i axelb ltena **10** i förbindelsedelen **13** p sittsk lens baksida.
- Tr d in axelkuddarnas b ltesöglor **11** i slitsparet **12**.

- Skulderbeltene **10** p baksiden til setesk len henges inn i forbindelsedelen **13**.
- Beltesl yfene til skulderpolstrene **11** settes inn i slisseparet **12**.

- Ripusta olkap vyöt **10** istuimen takapuolella olevaan liitososaan **13**.
- Pujota olkatoppausten **11** vyölenkit urapariin **12**.



**SE** Bruksanvisning

- ✎ Tryck in knappen p b lteshöjdsjusteraren p bilbarnstolens baksida och f ll fram b lteshöjdsjusteraren **14**.
- ✎ För nu p axelkuddarnas b ltesöglor **11** p pinnen **31** i b lteshöjdsjusteraren **14**.

**8. Upplysningar om avfallshandtering**

Beakta de nationella föreskrifterna om avfallshandtering.

Avfallshandtering av förpackningen	
	Container för papp
Avfallshandtering av de enskilda delarna	
Överdrag	Restavfall, förbränning
Plastdelar	I container med motsvarande märkning
Metalldelar	Container för metaller
Bältesband	Container för polyester
Lås och låstunga	Restavfall

**NO** Bruksveiledning

- ✎ Trykk ned tasten til belteh yderegulatoren **14** p baksiden til setesken, og vipp belteh yderegulatoren **14** fremover.
- ✎ Når skyves belteslåfene til skulderpolstrene **11** p steget **31** til belteh yderegulatoren **14** p .

**8. Henvisninger om avfallshandtering**

Vennligst observér forskriftene om avfallshandtering som gjelder i ditt land.

Avfallsfjerning av emballasjen	
	Container for papir/papp
Avfallsfjerning av enkeltdelene	
Trekk	Restavfall, termisk gjenvinning
Kunststoffdeler	i samsvar med kjennemerkingen i dertil forutsatte containere
Metalldeler	Container for metall
Beltelnd	Container for polyester
Lås & låstunge	Restavfall

**FI** Käyttöohje

- ✎ Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden säätimen **14** painike alas ja käännä vyökorkeuden säätimen **14** eteen.
- ✎ Työnnä nyt olkatoppausten **10** vyölenkit vyökorkeuden säätimessä **14** olevaan levyyn **31**.

**8. Jätehuolto-ohjeita**

Noudata maakohtaisia määräyksiä.

Pakkauksen hävittäminen	
	Pahvinkeräykseen
Käsittelemättömien osien hävittäminen	
Pölyt	Kuivajäteastiaan, termiseen hyötykäyttöön
Muoviosat	Merkinnän mukaisesti niille tarkoitettuun jätteastiaan
Metalliosat	Metallinkeräykseen
Vyönauha	Polyesterijätteastiaan
Lukko ja kielet	Kuivajäteastiaan

## 9. Stolar för Idre barn

Britax/ RÖMER bilbarnstolar	Testad och godkänd enligt ECE R 44/04	
	Grupp	Kroppsvikt
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 års garanti

För denna bil-/cykelbarnstol/barnvagn ger vi 2 års garanti för fabrikations- eller materialfel. Garantitiden börjar på inköpsdagen. Spara det ifyllda garantikortet, informationsintyget som du har skrivit under samt inköpskvittot under hela garantitiden som garantibevis.

Vid reklamationer ska garantisedeln bifogas med barnstolen. Garantin gäller endast för bil-/cykelbarnstolar/barnvagnar som har behandlats enligt föreskrifterna och som skickas in i ett rent och ordentligt skick.

### Garantin omfattar inte:

- naturligt slitage och skador som uppstått genom överdriven belastning,
- skador som uppstått genom olämplig eller felaktig användning.

## 9. F lgeseter

Britax/ RÖMER Bilbarnesete	Kontroll og registrering i samsvar med ECE R 44/04	
	Gruppe	Kroppsvekt
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 års garanti

For bil-/sykkelbarnesetet / barnevognen yter vi en garanti på 2 år for produksjons- eller materialfeil. Garantitiden starter på kjøpsdagen. Som bevis, vennligst oppbevar det utfylte garantikortet, leveringskontrollen som du har undertegnet samt kvitteringen i garantitiden.

Ved reklamasjoner med garantikortet vedlegges barnesetet. Garantiytelsen begrenser seg til bil-/sykkelbarneseter / barnevogner som er korrekt behandlet og som sendes tilbake i ren og ordentlig tilstand.

### Garantien gjelder ikke ved:

- naturlige slitasjetegn og skader som følge av ekstrem belastning
- skader som følge av uegnet og ufagmessig bruk

## 9. Seuraavat istuimet

Britax/ RÖMER- turvaistuimet	Tarkastettu ja hyväksytty ECE R 44/04:n mukaan	
	Ryhmä	Lapsen paino
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg

## 10. 2 vuoden takuu

Myöntämme tälle auton/polkupyörän turvaistuimelle / lastenvaunulle 2 vuoden takuun, joka koskee valmistus- ja materiaalivehityksiä. Takuu-aika alkaa ostopäivästä. Sitä täydentää takuukortti, allekirjoittamasi luovutustarkastuskortti sekä ostokuitti todistuksena ostosta takuuajan loppuun saakka.

Takuukortti on liitettävä tuotteen mukaan reklamaatioita tehtäessä. Tämä takuu koskee vain auton/polkupyörän turvaistuimia / lastenvaunuja, joita on käsitelty asianmukaisesti ja jotka lähetetään takaisin puhtaina ja siistissä kunnossa.

### Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Normaalit kulumisilmiöt ja liiasta rasituksesta johtuvat vauriot.
- Vauriot, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käytöstä.



**Garantifall eller inte?**

**Material:** Alla våra material uppfyller höga krav med avseende på färgbeständighet mot UV-strålning. Trots detta bleks alla material som utsätts för UV-strålning. Här handlar det inte om något materialfel, utan om normalt slitage som inte omfattas av garantin.

**Lös:** Om det skulle uppstå funktionsstörningar i biltset, så beror dessa för det mesta på smuts som kan tvättas bort från lätset. Följ anvisningarna i bruksanvisningen. Om ett garantifall uppstår ska du vända dig till din fackhandlare. Fackhandlaren ger dig hjälp och råd. Vid handläggningen av reklamationskrav används produktspecifika avskrivningssatser. Vi hänvisar här till de allmänna affärsvillkor som handlaren angett.

**Användning, skötsel och underhåll**

Bil-/cykelbarnstolen/barnvagnen måste behandlas enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Vi understryker att endast originaltillbehör resp. -reservdelar får användas.

**Garantitilfelle eller ikke?**

**Tekstiler:** Alle våre tekstiler oppfyller høye krav vedrørende fargebestandighet mot UV-stråler. Allikevel falmer alle materialer når de utsettes for UV-strålning. Herved dreier det seg ikke om materialfeil, men om helt vanlige slitasjetegn som ikke dekkes av garantiordningen.

**Løs:** Dersom det skjer funksjonsfeil på beltelset, forårsakes disse vanligvis av forurensninger som kan vaskes av. Vennligst følg beskrivelsen i din bruksanvisning. I garantitilfeller vennligst henvend deg omgående til din faghandler. Han vil bistå deg med råd og handling. Ved bearbeidelse av reklamasjonskrav anvendes de produktspesifikke avskrivningssatser. Vi henviser til generelle forretningsbetingelser som forefinnes hos forhandleren.

**Bruk, pleie og vedlikehold**

Bil-/sykkelbarnesetet / barnevognen må behandles i samsvar med bruksanvisningen. Vi henviser uttrykkelig til at det kun må brukes originale tilbehørs- hhv. reservedeler.

**Onko takuu voimassa vai ei?**

**Kankaat:** Kaikki kytymme materiaalit tyttävät vrtv rinkestolle UV-säteily vastaan asetetut korkeat vaatimukset. Kaikki kankaat voivat kuitenkin haalistua, jos ne altistuvat UV-säteilylle. Tällöin kyseessä ei ole materiaaliveike, vaan normaali kuluminen, jota takuu ei koske.

**Lukko:** Jos vyölukkoon ilmaantuu toimintahiriöitä, ne johtuvat yleensä epäpuhtauksista, jotka voidaan poistaa pesemällä. Noudata puhdistuksessa käyttöohjeen määräyksiä.

Takuutapauksessa käännä heti kauppiaan puoleen. Hän opastaa ja auttaa sinua. Reklamaatiovaatimuksia käsitellään kytymme tuotekohtaisia vennyksiä. Tässä viitataan yleisiin kauppaehtoihin, jotka saat kauppiaalta.

**Kytymme minen, hoitaminen ja huoltaminen**

Auton/polkupyörän turvaistuinta / lastenvaunuja on käsiteltävä käyttöohjeen mukaisesti. Muistutamme erityisesti siitä, että vain alkuperäisvarusteita tai -varaosia saa käyttää.

## 11. Garantikort/informationsintyg

Namn: \_\_\_\_\_

Adress: \_\_\_\_\_

Postnummer: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Telefon (med riktnummer): \_\_\_\_\_

E-post: \_\_\_\_\_

Bil-/cykelbarnstol/  
barnvagn: \_\_\_\_\_

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Tygfärg (mönster): \_\_\_\_\_

Tillbehör: \_\_\_\_\_

Inköpsdatum: \_\_\_\_\_

Köpare (underskrift): \_\_\_\_\_

Handlare: \_\_\_\_\_

### Informationsintyg:

1. Fullständighet

kontrollerad  
OK

Jag har kontrollerat bil-/  
cykelbarnstolen/barnvagnen  
och försäkrat mig om att  
stolen har överlämnats i  
komplett skick samt att alla  
funktioner fungerar.

2. Funktionstest

- justeringsmekanism  
stol

kontrollerad  
OK

- bänksjustering

kontrollerad  
OK

Jag har erhållit tillräckligt  
med information om  
produkten och dess  
funktioner före köpet och har  
tagit del av skötsel- och  
underhållsinstruktionerna.

3. Oskadat skick

- kontroll av stolen

kontrollerad  
OK

- kontroll av tygdelarna

kontrollerade  
OK

- kontroll av plastdelarna

kontrollerade  
OK

Handlarens stämpel

## 11. Garantikort / Leveringskontroll

Navn: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Postnummer: \_\_\_\_\_

Sted: \_\_\_\_\_

Telefon (med forvalg): \_\_\_\_\_

E-post: \_\_\_\_\_

Bil-/sykkelbarnesete /  
barnevogn: \_\_\_\_\_

Artikkelnummer: \_\_\_\_\_

Stoffarge (design): \_\_\_\_\_

Tilbehør: \_\_\_\_\_

Kjøpsdato: \_\_\_\_\_

Kjøper (underskrift): \_\_\_\_\_

Forhandler: \_\_\_\_\_

### Leveringskontroll:

1. Fullstendighet

kontrollert / i orden

Jeg har kjøpt bil-/sykkelbarnesete / barnevognen og forsikret meg om at setet er overlevert i komplett stand og at alle funksjoner fungerer fullstendig.

2. Funksjonskontroll

- Reguleringsmekanisme sete

kontrollert / i orden

- Belte-regulering

kontrollert / i orden

Jeg har fått tilstrekkelig informasjon om produktet og dets funksjoner før kjøpet og har tatt pleie- og vedlikeholds-anvisningene til etterretning.

3. Uskadd

- Kontroll sete

kontrollert / i orden

- Kontroll stoffdeler

kontrollert / i orden

- Kontroll kunststoffdeler

kontrollert / i orden

Forhandler stempel

## 11. Takuukortti/luovutustarkastus

Nimi: \_\_\_\_\_

Osoite: \_\_\_\_\_

Postinumero: \_\_\_\_\_

Postitoimipaikka: \_\_\_\_\_

Puhelin (+  
suuntanumero): \_\_\_\_\_

Sähköposti: \_\_\_\_\_

Auton/polkupyörän  
turvaistuin /  
lastenvaunut: \_\_\_\_\_

Tuotenumero: \_\_\_\_\_

Piirusteen versio  
(kuvio): \_\_\_\_\_

Lisävarusteet: \_\_\_\_\_

Ostopäivä: \_\_\_\_\_

Ostaja (allekirjoitus): \_\_\_\_\_

Kauppias: \_\_\_\_\_

### Luovutustarkastus:

1. Työydellisyys

tarkastettu  
asianmukainen

Olen tarkastanut auton/  
polkupyörän turvaistimen /  
lastenvaunut ja varmistunut  
siitä, että tuote on luovutettu  
työydellisenä ja että se toimii  
moitteettomasti.

2. Toimivuustarkastus

istuinten  
säätömekanismi

tarkastettu  
asianmukainen

istuinten asetus

tarkastettu  
asianmukainen

Minua on opastettu tuotteen  
käytössä ja sen toiminnassa  
ennen ostoa, ja olen tietoinen  
hoito- ja huolto-ohjeista.

3. Eheyys

istuinten tarkastus

tarkastettu  
asianmukainen

kangasosien  
tarkastus

tarkastettu  
asianmukainen

muoviosien  
tarkastus

tarkastettu  
asianmukainen

Kauppiaan leima

**BRITAX EXCELSIOR LIMITED**

1 Churchill Way West  
Andover  
Hampshire SP10 3UW  
United Kingdom

T.: +44 (0) 1264 333343  
F.: +44 (0) 1264 334146  
E.: [service.uk@britax.com](mailto:service.uk@britax.com)  
[www.britax.eu](http://www.britax.eu)

**BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH**

Blaubeurer Straße 71  
D-89077 Ulm  
Deutschland

T.: +49 (0) 731 9345-199  
F.: +49 (0) 731 9345-210  
E.: [service.de@britax.com](mailto:service.de@britax.com)  
[www.britax.eu](http://www.britax.eu)

- DE** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu. Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.
- GB** We are happy to send you these instructions also in English language. Please contact the address stated above.
- FR** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.
- ES** Con mucho gusto le enviáramos estas instrucciones en español. Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.
- PT** Nós lhe enviamos com prazer este manual em português. Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.
- IT** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano. Si rivolga all'indirizzo sottostante.
- RU** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.
- DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter ønske. Kontakt nedenstående adresse.
- NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** Vtrimitem aceste instruciuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle butalimatn ameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.
- HU** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SL** To navodilo Vam radi pošljemo tufi v slovenskem jeziku. Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado cemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- SE** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.
- NO** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FI** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suome kielellä. Ota yhteyks allmainittuun osoitteeseen.
- EE** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griezieties augstāk norādītājā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.
- UA** Ми охоче вишлемо Вам інструкцію англійською мовою. Звертайтеся за вказаною вище адресою.